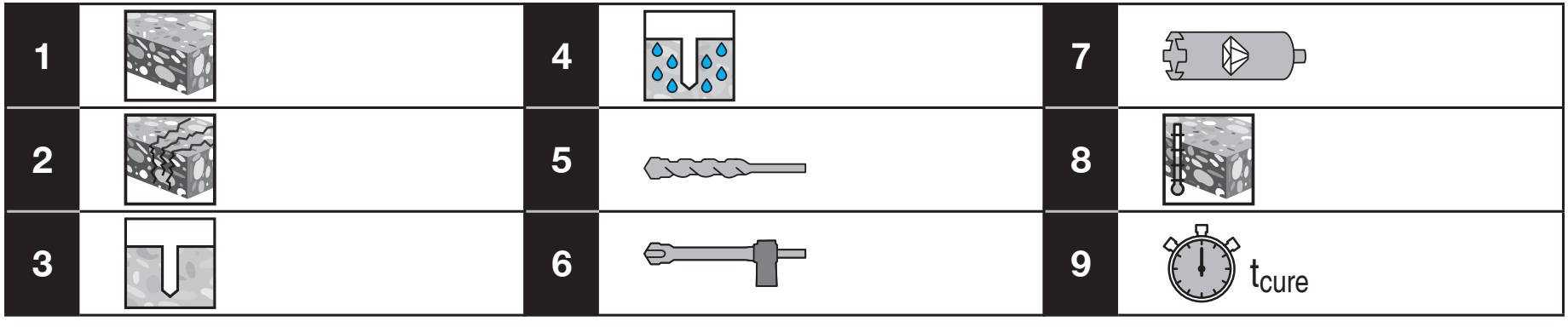
HVU2

Deutsch
English
Nederlands

Français
Español
Português
Italiano
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Eesti
Latviešu
Lietuvių
Polski
Čeština

Slovenčina
Magyar
Slovenščina
Hrvatski
Русский
Română
Ελληνικά
Türkçe
عربي
日本語
한국어
繁體中文
ไทย



DE **1** Ungerissener Beton; **2** Gerissener Beton; **3** Trockener Beton; **4** Wassergesättigter Beton; **5** Hammerbohren; **6** Hohlbohrer; **7** Diamantbohren; **8** Temperatur des Betons; **9** Aushärtezeit

EN **1** Uncracked concrete; **2** Cracked concrete; **3** Dry concrete; **4** Water saturated concrete; **5** Hammer drilling; **6** Hollow drill bit; **7** Diamond coring; **8** Temperature of concrete; **9** Curing time

NL **1** Niet-gesch-eurd beton; **2** Gescheurd beton; **3** Droog beton; **4** Met water verzadigd beton; **5** Boorhameren; **6** Holle boor; **7** Diamantboren; **8** Temperatuur van het beton; **9** Uithardingstijd

FR **1** Béton non lézardé ; **2** Béton lézardé ; **3** Béton sec ; **4** Béton saturé d'eau ; **5** Perçage avec percussion ; **6** Foret creux ; **7** Forage au diamant ; **8** Température du béton ; **9** Temps de durcissement

ES **1** Hormigón no fisurado; **2** Hormigón fisurado; **3** Hormigón seco; **4** Hormigón saturado de agua; **5** Taladro con percusión; **6** Taladro con broca hueca y aspiración; **7** Taladro con diamante; **8** Temperatura del hormigón; **9** Tiempo de fraguado

PT **1** Betão não fissurado; **2** Betão fissurado; **3** Betão seco; **4** Betão saturado de água; **5** Perfurar de martelo; **6** Broca de coroa oca; **7** Perfurar com equipamento diamantado; **8** Temperatura do betão; **9** Tempo de cura total

IT **1** Calcestruzzo non fessurato; **2** Calcestruzzo fessurato; **3** Calcestruzzo secco; **4** Calcestruzzo saturo d'acqua; **5** Foratura con percussione; **6** Punta cava; **7** Foratura con punta diamantata; **8** Temperatura del calcestruzzo; **9** Tempo di indurimento

DA **1** Ikke-revnet beton; **2** Revnet beton; **3** Tør beton; **4** Vandmættet beton; **5** Hammerboring; **6** Hulbor; **7** Diamantboring; **8** Betonens temperatur; **9** Hærdningstid

SV **1** Ej sprucken betong; **2** Sprucken betong; **3** Torrbetong; **4** Vattenmättad betong; **5** Hammarborrning; **6** Rörborr; **7** Diamantborrning; **8** Betongens temperatur; **9** Härdningstid

NO **1** Ikke sprukket betong; **2** Sprukket betong; **3** Tørr betong; **4** Vannmettet betong; **5** Hammerboring; **6** Hulbor; **7** Diamantboring; **8** Betongens temperatur; **9** Herdetid

FI **1** Ei-lohkeillut betoni; **2** Lohkeillut betoni; **3** Kuiva betoni; **4** Veden kyllästämä betoni; **5** Poraus iskulla; **6** Onteloterä; **7** Timanttiporaus; **8** Betonin lämpötila; **9** Kovettumisaika

ET **1** Pragudeta betoon; **2** Pragudega betoon; **3** Kuivbetoon; **4** Veega küllastunud betoon; **5** Löökpuurimine; **6** Oonsad puur; **7** Teemantpuurimine; **8** Betooni temperatuur; **9** Tardumisaeg

LV **1** Nesaplaisājis betons; **2** Saplaisājis betons; **3** Sauss betons; **4** Ar ūdeni piesātināts betons; **5** Triecienurbšana; **6** Dobais urbis; **7** Urbšana ar dimanta urbi; **8** Betona temperatūra; **9** Sacietēšanas laiks

LT **1** Nesutrūkinėjęs betonas; **2** Sutrūkinėjęs betonas; **3** Sausas betonas; **4** Šlapias betonas; **5** Smūginis gręžimas; **6** Tuščiaviduriai gręžimo; **7** Deimantinis gręžimas; **8** Betono temperatūra; **9** Kietėjimo trukmė

PL **1** Beton niespękany; **2** Beton spękany; **3** Beton suchy; **4** Beton nasycony wodą; **5** Wiercenie udarowe; **6** Wiertło otworowe; **7** Wiercenie diamentowe; **8** Temperatura betonu; **9** Czas utwardzania

CS **1** Nepopraskaný beton; **2** Popraskaný beton; **3** Suchý beton; **4** Mokrý beton; **5** Vrtání s příklepem; **6** Dutý vrták; **7** Diamantové vrtání; **8** Teplota betonu; **9** Doba vytvrzení

SK **1** Betón bez trhlín; **2** Betón s trhlinami; **3** Suchý betón; **4** Vodou nasýtený betón; **5** Vŕtanie s príklepom; **6** Dutý vrták; **7** Diamantové vŕtanie; **8** Teplota betónu; **9** Čas na vytvrdnutie

HU **1** Repedezettlen beton; **2** Repedezett beton; **3** Száraz beton; **4** Vízzel telített beton; **5** Ütvefúrás; **6** Üreges fúrószár; **7** Fúrás gyémántkoronával; **8** A beton hőmérséklete; **9** Kikeményedési idő

SL **1** Nerazpokan beton; **2** Razpokan beton; **3** Suh beton; **4** Vlažen beton; **5** Udarni sveder; **6** Votli sveder; **7** Diamantno vrtanje; **8** Temperatura betona; **9** Čas strjevanja

HR **1** Nenapuknuti beton; **2** Napuknuti beton; **3** Suhi beton; **4** Vodom zasićeni beton; **5** Udarno bušenje; **6** Šuplje svrdlo; **7** Dijamantno bušenje; **8** Temperatura betona; **9** Vrijeme stvrdnjavanja

RU **1** Нерастрескавшийся бетон; **2** Растрескавшийся бетон; **3** Сухой бетон; **4** Водонасыщенный бетон; **5** Ударное сверление; **6** Пустотелый бур; **7** Алмазное бурение; **8** Температура бетона; **9** Время отвердевания

RO **1** Beton nefisurat; **2** Beton fisurat; **3** Beton uscat; **4** Beton saturat cu apă; **5** Găurire cu percuție; **6** Burghiu cu canal interior; **7** Găurire cu diamant; **8** Temperatura betonului; **9** Timpul de întărire

EL **1** Σκυρόδεμα χωρίς ρηγματώσεις; **2** Σκυρόδεμα με ρηγματώσεις; **3** Στεγνό σκυρόδεμα; **4** Σκυρόδεμα κορεσμένο με νερό; **5** Κρουστική διάτρηση; **6** Κρουστικό δράπανο; **7** Διάτρηση με διαμάντι; **8** Θερμοκρασία μπετόν; **9** Χρόνος εφαρμογής φορτίων

TR **1** Çatlamamış beton; **2** Çatlamış beton; **3** Kuru beton; **4** Suya doyurulmuş beton; **5** Darbeli delme; **6** Oyuk matkap ucu; **7** Elmas delme; **8** Zemin sıcaklığı; **9** Sertleşme süresi

AR **1** الخرسانة غير المتشققة; **2** الخرسانة المتشققة; **3** الخرسانة الجافة; **4** الخرسانة المشبعة بالماء; **5** الثقب بالطرق; **6** ريشة ثقب التجاويف; **7** الثقب الماسي; **8** درجة حرارة الخرسانة; **9** مدة التصلب

JA **1** 亀裂のないコンクリート； **2** 亀裂の入ったコンクリート； **3** 乾式コンクリート； **4** 湿式コンクリート； **5** 打撃穿孔； **6** ホロードリルビット； **7** ダイアモンドコア ドリルによる穿孔； **8** コンクリートの温度； **9** 硬化時間

KO **1** 균열되지않은콘크리트; **2** 균열된 콘크리트; **3** 건식 콘크리트; **4** 습식 콘크리트; **5** 해머 드릴링; **6** 동공드릴 비트; **7** 다이아몬드 드릴링; **8** 콘크리트 온도; **9** 경화시간

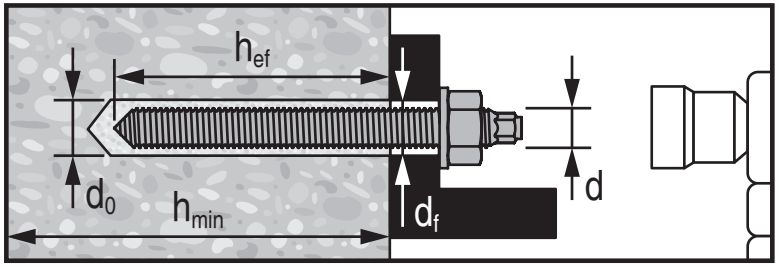
CN **1** 未破裂混凝土； **2** 破裂混凝土； **3** 干燥混凝土； **4** 水饱和混凝土；
5 锤击钻孔； **6** 空心钻头； **7** 金刚石取芯钻孔； **8** 混凝土的温度；
9 固化时间

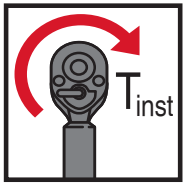
TH **1** คอนกรีตส่วนที่รับแรงอัด; **2** คอนกรีตส่วนที่รับแรงดึง;
3 คอนกรีตแห้ง; **4** คอนกรีตอิ่มน้ำ; **5** การเจาะด้วยสว่านกระแทก;
6 ดอกสว่านเจาะแบบกลวง; **7** การเจาะด้วยดอกเจาะหัวเพชร;
8 อุณหภูมิของคอนกรีต; **9** ระยะเวลาในการแข็งตัว

AE/ Hilti Emirates L.L.C. Dubai Investment Park AE-Dubai T +971 800 44584 AL/ Hilti Albania Sami Frasheri, Kompleksi TID Tirana Albania T +355 68 604 6245 AR/ Hilti Argentina S.R.L. Profesor Manuel García 4760 B1605 BIB - Munro AR-Buenos Aires T +54 11 4721 4400 AT/ Hilti Austria Ges.m.b.H. Altmannsdorferstr. 165 Postfach 316 AT-1231 Wien T +43 1 66101 AU/ Hilti (Aust.) Pty. Ltd. Level 5, 1G Homebush Bay Drive Rhodes N.S.W. 2138 T +61 131 292 BA/ Hilti Systems BH d.o.o. Sarajevo Dobrinjska 7 BA-71000 Sarajevo-Ilidža T +387 33 761 100 BE/ Hilti Belgium N.V./S.A. 1424 Chaussée de Mons, 1070 Bruxelles, T +32 2 467 7911 BG/ Хилти (България) ЕООД ж.к. Младост 4 1766 София - България T +359 2 976 00 11 BR/ Hilti do Brasil Comercial Ltda Al. Rio Negro, 500 -Torre A, 9º andar 06454-000 Barueri, SP - Brasil T +55 11 4134 9000 BY/ Hilti BY 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34 Дзержинский район, P-1, 222750 Минская область, T +375 17 510 21 65 CA/ Hilti (Canada) Corp. 2360 Meadowpine Boulevard Mississauga, Ontario L5N 6S2 T +1 905 813 9200 CH/ Hilti (Schweiz) AG Kalchbühlstrasse 22 CH-8038 Zürich T+41 844 84 84 85 CL/ Hilti Chile Ltda. Av. Apoquindo 4501, piso 13, Las Condes 7550000 Santiago T +562 655 3000 CN/ 上海市浦东新区耀元路58号2号楼8楼，电话：+86 21 6016 7316 传真：/邮编：200126 中国境内化学事故应急咨询电话: +86 532 8388 9090 CR/ Superba S.A. 200 Mts. Oeste de Matra la Uruca CR-San José T +506 2255 1044 CS/ Hilti SMN Cara Dusana 266 Zemun 11080 Beograd Serbia T +381 11 3534400 CY/ Cyprus Trading Corp. Ltd. Domex Operations CTC House, Athalassa P.O. Box 21744 CY-1589 Nicosia T +357 22 740 340 CZ/ Hilti CR spol. s r.o Uhrineveska 734 P.O. Box 29 CR-25243 Prag-Pruhonice T +420 2 611 95 611 DE/ Hilti Deutschland AG Hiltistr. 2 D-86916 Kaufering T +49 8191 90-0 DK/ Hilti Danmark A/S Stamholmen 157 DK-2650 Hvidovre T +45 44 88 8000 DZ/ Hilti Construction Equipments EURL, 14 Lotissement Mehieddine Sidi Hassen, Cheraga,

Alger, T +213 23 360 599 EE/ Hilti Eesti OÜ Mustamäe tee 46 EE-0014 Tallinn T +372 626 0080 ES/ HILTI ESPAÑOLA, S.A. Camino Fuente de la Mora, 1-3a planta 28050 Madrid - España T +34 902 10 04 75 FI/ Hilti (Suomi) OY Virkatie 3 P.O. Box 164 FIN-01510 Vantaa T +358 9 47870 0 FR/ Hilti France SAS, 126 Rue Gallieni, 92100 Boulogne-Billancourt, T +33 825 01 05 05 GB/ Hilti (Gt. Britain) Ltd., No 1, Circle Square, 3 Symphony Park, GB-M1 7FS Manchester, Great Britain, +44 161 886 1000 GR/ HILTI Ελλάς ΑΕΕ Λ. Κύμης 132 15123 Μαρούσι, Αθήνα - Ελλάδα T +30 210 288 0600 HK/ Hilti Asia Ltd. 701-704, 7/F, Tower A Manulife Financial Centre 223 Wai Yip Street, Kwun Tong Kowloon T +852 27734 700 HR/ Hilti Croatia d.o.o. 29 Ljudevita Posavskog bb HR-10360 Sesvete Zagreb T +385 1 2030 777 HU/ Hilti (Hungária) Szolgáltató Kft. Bécsi út 271 4th floor (Fórum Office) HU-1037 Budapest T +36 1 4366 300 ID/ P.T. Hilti Nusantara The Garden Center Level 3, no 3-11B, Kawasan Komersial Cilandak, Jakarta Selatan, Daerah Khusus Ibukota Jakarta 12560 tel +62 21 7890850 IE/ Hilti (Fastening Systems) Limited Unit C4 North City Business Park Finglas IRL-Dublin 11 T +353 188 64101 IL/ Hilti (Israel) Ltd. 6 Ravnitsky St. Ind. Zone Sgula P.O.Box 2650 4914601 Petach Tikva T +972 74-713-6911 IN/ Hilti (India) Pvt. Ltd 6th Floor Building 8 Tower C DLF Cyber City Phase-II Gurugram – 122 002 Tel: 1800 102 6400 IT/ Hilti Italia S.p.A. Piazza Montanelli 20 IT-20099 Sesto San Giovanni (Milano) T +39 02 212 72 JP/ 日本ヒルティ株式会社 神奈川県横浜市都筑区茅ヶ崎南2-6-20 224-8550 〒 - 日本 T +81 45 943 6211 KR/ 서울시 송파구 법원로 11길 12 (한양타워) 7층 135-856 서울 - Korea T 080-220-2000 (수신자 부담) KZ/ Hilti Kazakhstan LLP Tabachno-Zavodskaya str. 20 KZ-050050 Almaty T +77272 980180 LI/ Hilti (Schweiz) AG, Hilti Store Schaan, Im alten Riet 102, FL-9494 Schaan, T +423 232 45 30 LT/ Hilti Complete Systems UAB, Račių g. 1 03154 Vilnius - Lietuva T +370 5230 0555 LV/ Hilti Services Limited Mūkusalas iela 42A 1004 Riga - Latvia T +371 67600673 MA/ Hilti Maroc 6, Allée des Cyprès Aïn Sebâa MA-Casablanca T +212 522 67 58 00 MX/ Hilti Mexicana, S.A. de C.V. Jaime Balmes 8, Oficina 102, 1er Piso Col. Los Morales Polanco Del. Miguel Hidalgo MEX-Mexico City 11510 T +5255 5387-1600 MY/ Hilti (Malaysia) Sdn. Bhd. Level 8 Brunsfield Tower 3 No. 2 Jalan PJU 1A/7A Oasis Square Oasis Damansara 47301 Petaling Jaya Selangor Malaysia Toll Free 1800 880 985 NL/ Hilti Nederland B.V. Leeuwenhoekstraat 4 NL-2652 XL Berkel en Rodenrijs T +31 10 5191111 NO/ Motek AS Oestre Aker vei 61 Postboks 81, Oekern NO-0508 Oslo 5 T +47 23052500 NZ/ Hilti (New Zealand) Limited Level 1, Building B, 600 Great South Rd, Auckland, 1051, New Zealand PO Box 112-030, Penrose 1642 T +64 9 526 7783 PH/ Hilti (Philippines) Inc. 9/F Cyberscape Beta Topaz & Ruby Road, Ortigas Center, San Antonio, 1605 City of Pasig T +632 784 7100 PL/ Hilti (Poland) Sp. z o.o. ul. Pulawska 491 PL-02-844 Warszawa T +48 22 320 5500 PT/ Hilti (Portugal) Produtos e Serviços lda, Rua da Lionesa, n° 446, Ed. C39 PT-4465-671 Leça do Balio T +351 22 241 4100 QA/ Hilti Qatar W.L.L. Souq Al Rawda Salwa Road P.O. Box 24097 Doha Ad Dawhah - Qatar T +974 4406 3600 RO/ Hilti Romania S.R.L. Bld. Tudor Vladimirescu nr.29 et.3, AFI Tech Park 1 Building Sector 5 050881 Bucharest Romania T +40 21 352 30 00 RU/ ЗАО „Хилти Дистрибьюшн ЛТД“, Бизнес парк ЗАО “Гринвуд” 143441 г. Москва - Россия T +7 495 792 52 52 SA/ Hilti Saudi Arabia for Construction Tools LLC King Fahd Street P.O. Box 15930 21454 Jeddah - Saudi Arabia T +966 2 213 8400 SE/ Hilti Svenska AB, Hyllie Stationstorg 31, SE-215 32 Malmö, Sweden, +46 40 539 300 – Mailing: Hilti Svenska AB, Hyllie Boulevard 34, SE-215 32 Malmö, Sweden SG/ Hilti Far East Private Ltd. 80 Pasir Panjang Road, #16-83/84 Mapletree Business City Singapore 117372 T +65 65860303 SK/ Hilti Slovakia spol. s r.o. Galvaniho 7 SK-82104 Bratislava T +421 248 221 211 SL/ Hilti Slovenija d.o.o. Brodjsce 18 SLO-1236 Trzin T +386 80 2522 TH/ บริษัท ฮิลติ (ไทยแลนด์) จากัด 1858/107-108 อาคารอินเตอร์ลิงค ทาวเวอร บางนา ชั้น 24 ถนนเทพรัตน แขวงบางนาใต เขตบางนา กรุงเทพมหานคร 10260, T +66 2 099 5300 TR/ Hilti İnşaat Malz. Tic. A.Ş. Barbaros Mah. Çiğdem Sok. Ağaoğlu My Office Istanbul - Türkiye T +90216 44Hilti (444 4584) TW/ 新北市板橋區新站路16號24樓 10060 台北 - 台湾 T +886 2 2357 9090 UA/ Хилти (Украина) Лтд. ул. Хвойки, 15/15 04080 Киев - Украина T +380 44 390 5560 US/ Hilti, Inc. Legacy Tower, Suite 1000 7250 Dallas Parkway TX 75024 Plano - USA T +1 9724035800 VN/ Hilti Vietnam Co., Ltd., Ground Floor 198 Nguyen Thi Minh Khai Vo Thi Sau Ward District 3 HCMC Vietnam, +84 3930 4091 ZA/ Hilti (South Africa) (Pty) Ltd. 72 Gazelle Avenue Corporate Park ZA-1686 Midrand T +2711 2373000

HAS-U



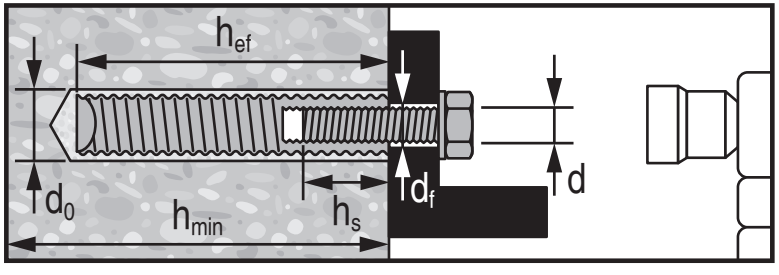


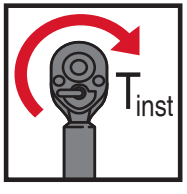
	HIT-OHC	
d_0 [mm]	HIT-...	Art. No.
10 ... 20	OHC 1	387551
22 ... 35	OHC 2	387552

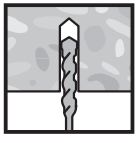
HAS-U	HVU2	d_0 [mm]			h_{ef} (exact) [mm]	d_f [mm]	h_{min} [mm]	T_{inst} [Nm]	HIT-RB
M8	M8×80	10	–	–	80	9	110	≤ 10	–
M10	M10×90	12	12	12	90	12	120	≤ 20	12
M10	M10×135	12	12	12	135	12	165	≤ 20	12
M12	M12×110	14	14	14	110	14	140	≤ 40	14
M12	M12×165	14	14	14	165	14	195	≤ 40	14
M16	M16×125	18	18	18	125	18	160	≤ 80	18
M16	M16×190	18	18	18	190	18	230	≤ 80	18
M20	M20×170	22	22	22	170	22	220	≤ 150	22
M24	M24×210	28	28	28	210	26	270	≤ 200	28
M27	M27×240	30	–	30	240	30	300	≤ 270	30
M30	M30×270	35	35	35	270	33	340	≤ 300	35

* for fatigue loading with HDB, minimum d is M12

HIS-N, -RN







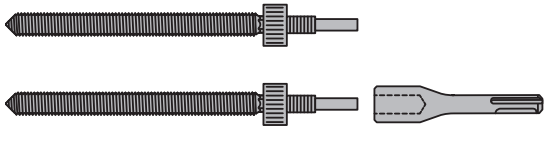
HIT-OHC		
d_0 [mm]	HIT-...	Art. No.
14 ... 20	OHC 1	387551
22 ... 32	OHC 2	387552

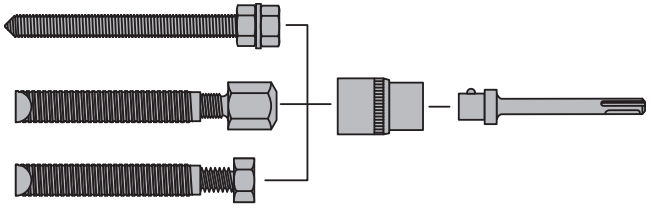
HIS-(R)N	HVU2	d_0 [mm]			h_{ef} (exact) [mm]	d_f [mm]	h_{min} [mm]	$h_{s\ min.-max.}$ [mm]	T_{inst} [Nm]	HIT-RB
M8	M10×90	14	14	14	90	9	120	8 ... 20	≤ 10	14
M10	M12×110	18	18	18	110	12	150	10 ... 25	≤ 20	18
M12	M16×125	22	22	22	125	14	170	12 ... 30	≤ 40	22
M16	M20×170	28	28	28	170	18	230	16 ... 40	≤ 80	28
M20	M24×210	32	32	32	205	22	270	20 ... 50	≤ 150	32

[°F]	[°C]	t_{cure}
14 … 22	–10 … –6	5 h
23 … 31	–5 … –1	3 h
32 … 40	0 … 4	40 min
41 … 49	5 … 9	20 min
50 … 67	10 … 19	10 min
68 … 104	20 … 40	5 min

Hilti VC 10/20/40 (-Y)
min. 57 l/s

HAS-U	HIS-N	HVU2	TE (A)	SID 4-22	SIW 22T-A ½"	SF(H)	RPM
						or	
M8	–	M8x80	1 … 7	+	+	2, 6, 8, 10, 14, 22	450...1300
M10	M8	M10x90	1 … 7	+	+	6, 8, 10, 14, 22	450...1300
M10	–	M10x135	1 … 40	–	–	6, 8, 10, 14, 22	450...1300
M12	M10	M12x110	1 … 40	+	+	6, 8, 10, 14, 22	450...1300
M12	–	M12x165	1 … 40	–	–	6, 8, 10, 14, 22	450...1300
M16	M12	M16x125	1 … 40	+	–	6, 8, 10, 14, 22	450...1300
M16	–	M16x190	50 … 80	–	–	–	–
M20	–	M20x170	50 … 60	–	–	–	–
–	M16	M20x170	40 … 80	–	–	–	–
M24	–	M24x210	50 … 80	–	–	–	–
–	M20	M24x210	40 … 80	–	–	–	–
M27	–	M27x240	60 … 80	–	–	–	–
M30	–	M30x270	60 … 80	–	–	–	–

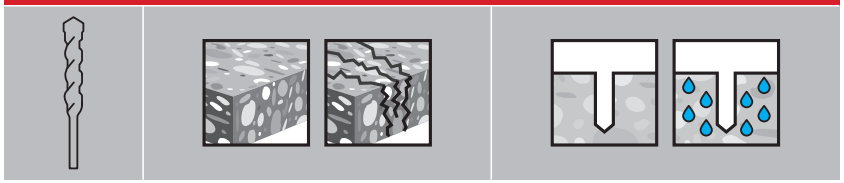


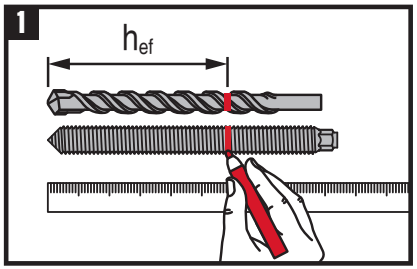


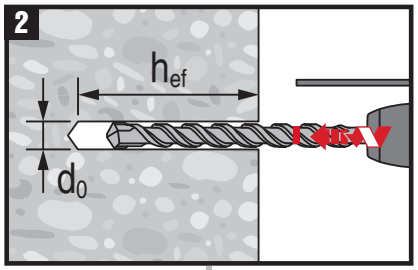
			TE (A) 1...40	TE 50...80	SF (H)	SID 4-22	HIS-S
			–	–	+	–	–
TE-C HVU2		# 2181356	+	–	–	–	–
TE-Y HVU2		# 2230162 … 5	–	+	–	–	–
TE-C ½"		# 32220	+	–	–	–	+
TE-Y ¾"		# 32221	–	+	–	–	+
SI-SA ¼" – ½"		# 2077174	–	–	+	+	+
SI-SA 7/16"		# 2134075	–	–	+	–	+

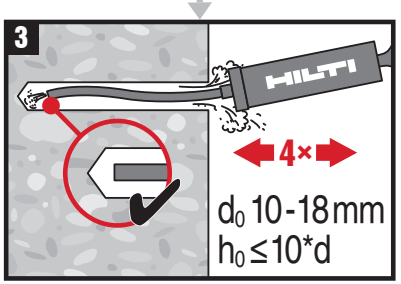
1				11
2				11 12
3				12

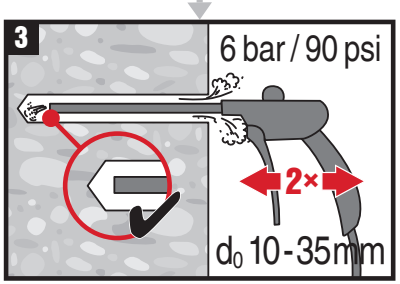
1

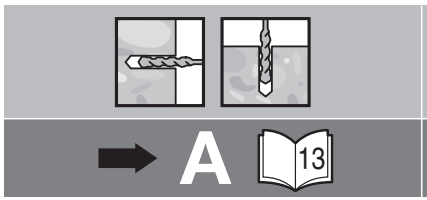


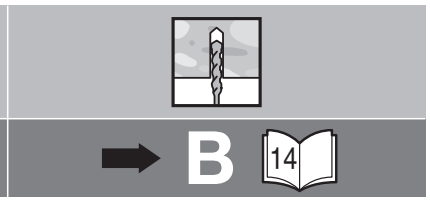

1
h_{ef}


2
h_{ef}
d_0

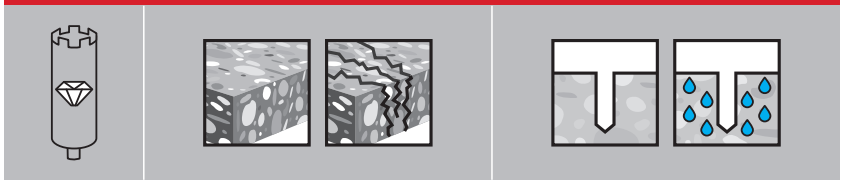

3
HILTI
4×
d_0 10-18 mm
$h_0 \leq 10*d$

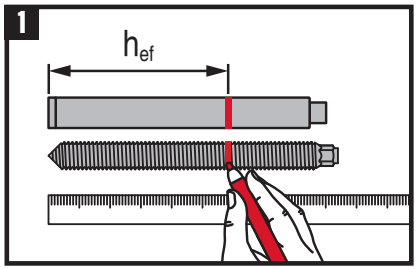

3
6 bar / 90 psi
2×
d_0 10-35 mm

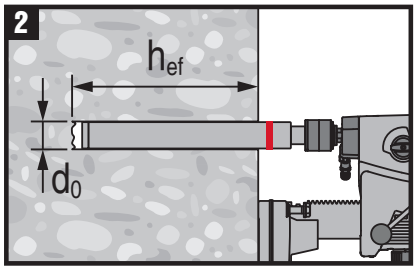

A
13

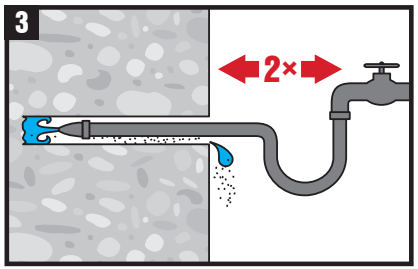

B
14

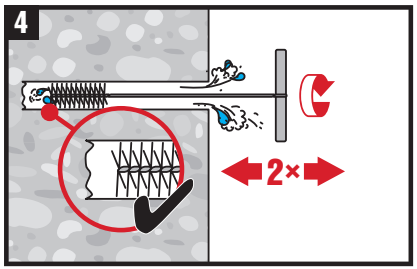
2

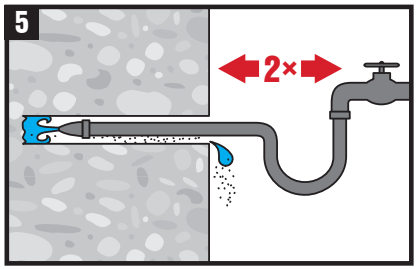


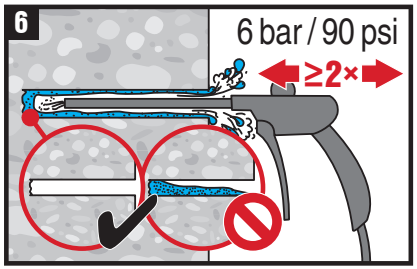

1
h_{ef}

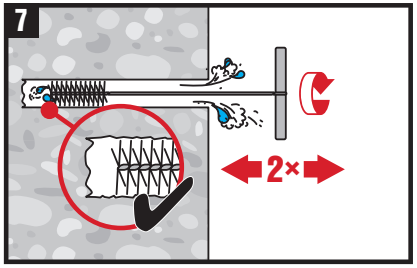

2
h_{ef}
d_0

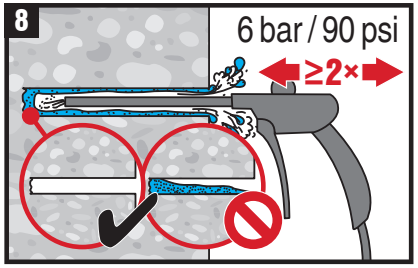

3
2×


4
2×


5
2×

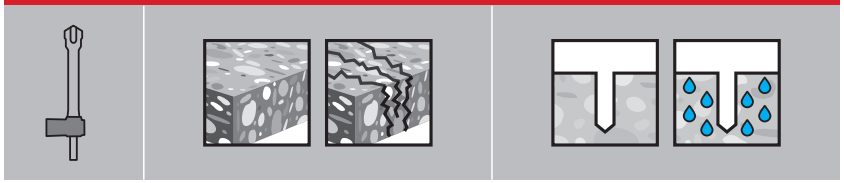

6
6 bar / 90 psi
≥2×

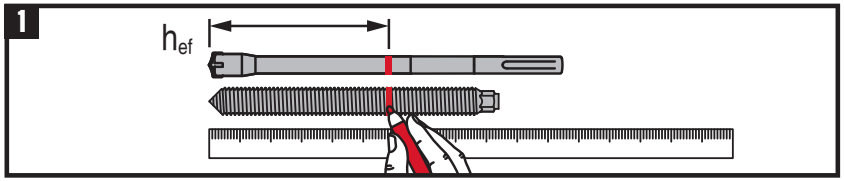

7
2×

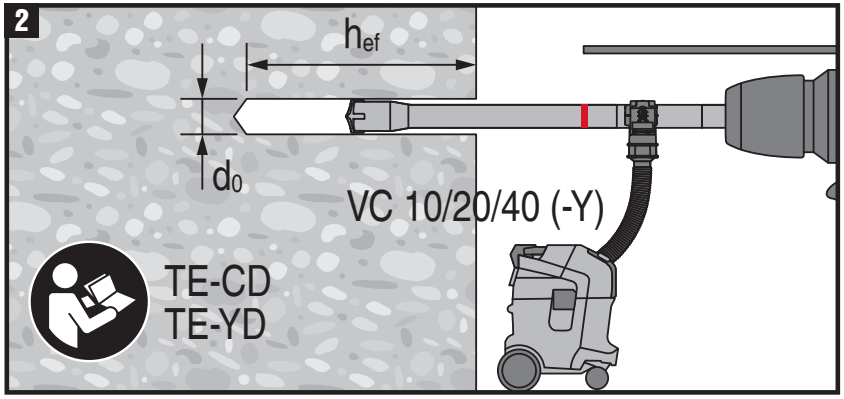

8
6 bar / 90 psi
≥2×

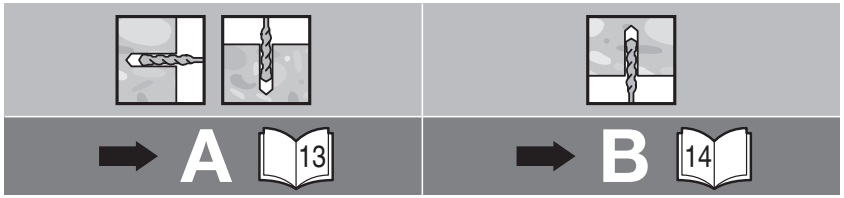
A
13
B
14

3

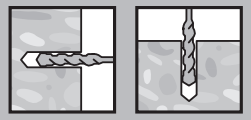


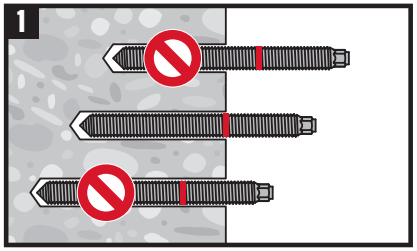

1
h_{ef}

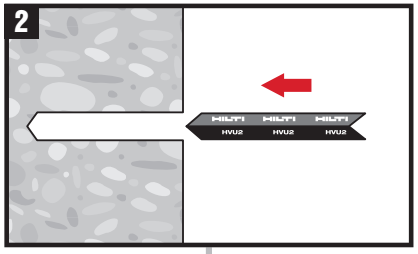

2
h_{ef}
d_0
VC 10/20/40 (-Y)
TE-CD
TE-YD

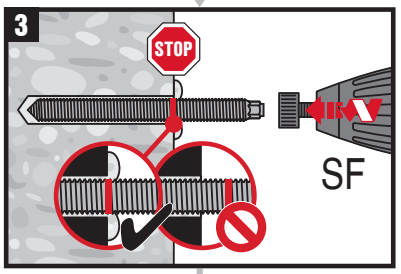

A
13
B
14

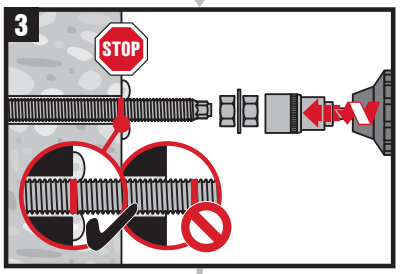
A

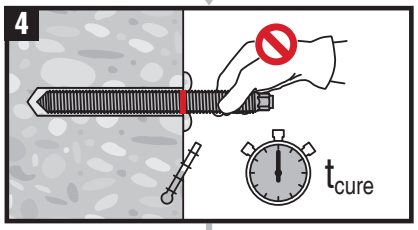


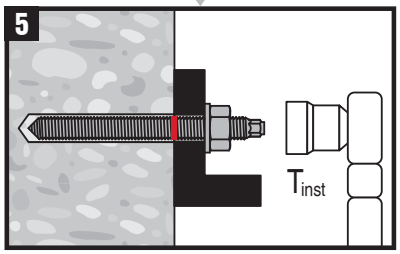

1

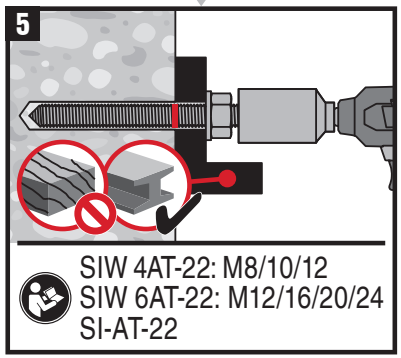

2
HILTI
HVU2


3
STOP
SF

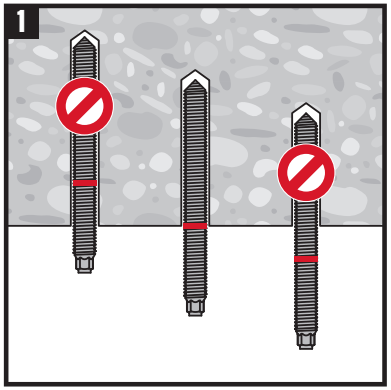

3
STOP

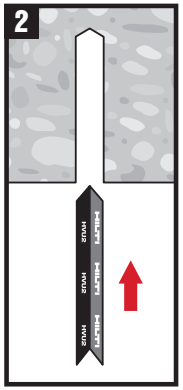

4
t_{cure}

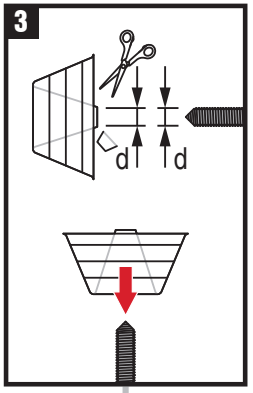

5
T_{inst}

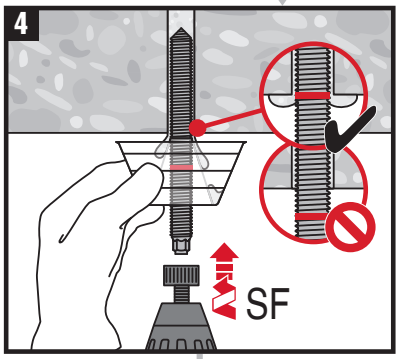

5
SIW 4AT-22: M8/10/12
SIW 6AT-22: M12/16/20/24
SI-AT-22

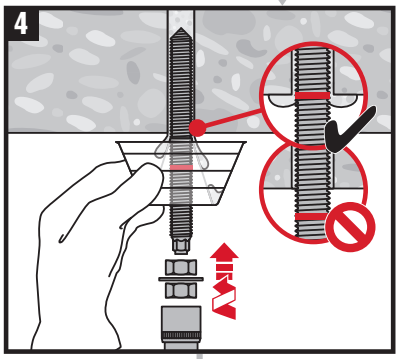
B

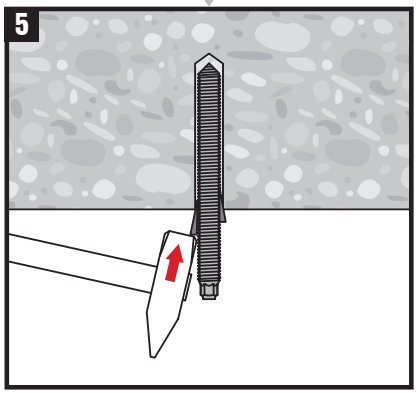

1

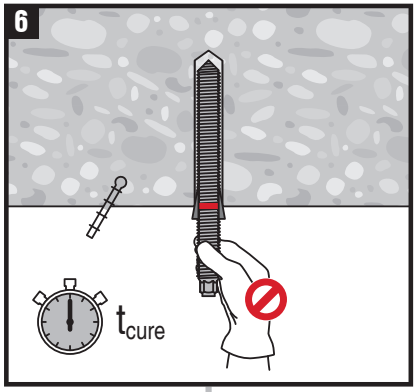

2

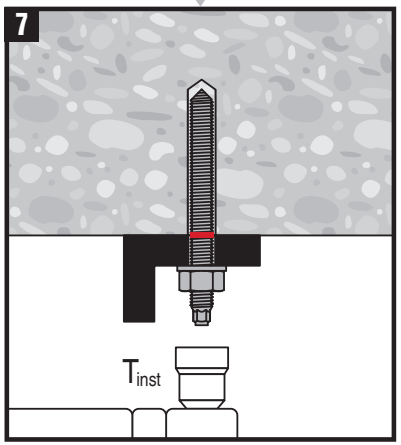

3
d
d

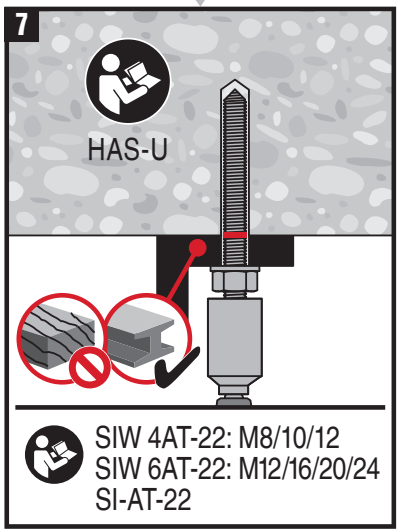

4
SF


4


5


6
t_{cure}


7
T_{inst}


7
HAS-U
SIW 4AT-22: M8/10/12
SIW 6AT-22: M12/16/20/24
SI-AT-22

DE Verbundankerpatrone zur Verankerung in Beton

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Enthält: Dibenzoylperoxid; Dicyclohexylphthalat; 2-Hydroxypropylmethacrylat; 1,4-Butandiol-dimethacrylat

GEFAHR Nur für gewerbliche Anwender. | Kann allergische Hautreaktionen verursachen. | Kann das Kind im Mutterleib schädigen. | Giftig für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. | Augenschutz, Schutzkleidung, Schutzhandschuhe tragen. | Nicht in die Augen, auf die Haut oder auf die Kleidung gelangen lassen. | BEI KONTAKT MIT DEN AUGEN: Einige Minuten lang behutsam mit Wasser spülen. Eventuell vorhandene Kontaktlinsen nach Möglichkeit entfernen. Weiter spülen. | BEI BERÜHRUNG MIT DER HAUT: Mit viel Wasser waschen. | Bei anhaltender Augenreizung: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen. | Bei Hautreizung oder -ausschlag: Ärztlichen Rat einholen/ärztliche Hilfe hinzuziehen.

Hinweise zur Entsorgung: Unbrauchbare Folienpatronen (z. B. überschrittenes Haltbarkeitsdatum) sind unter Beachtung der behördlichen Vorschriften als Sonderabfall zu entsorgen. EAK-Schlüssel-Nr.: 20 01 27 oder 08 04 09*

Das Nichtbeachten dieser Montageanleitung, das Verwenden von Hilti-fremden Ankern, schlechte oder zweifelhafte Betoneigenschaften sowie Spezialanwendungen können Zuverlässigkeit und Leistung der Befestigungen beeinträchtigen.

Produktinformation: Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung immer zusammen mit dem Produkt auf. | Geben Sie das Produkt nur zusammen mit der Gebrauchsanweisung an andere Personen weiter. | Haltbarkeitsdatum prüfen: Das Haltbarkeitsdatum auf der Verkaufsverpackung (Schachtel) und der Patrone prüfen. **Produkt nach Ablauf nicht mehr verwenden.** | Mehrfachpackung nicht mit einem Messer öffnen. Patrone auf Schäden kontrollieren. **Nur unbeschädigte Patronen verwenden!** | **Verarbeitungstemperatur (Untergrund, Patrone, Ankerstange):** –10 °C bis 40 °C / 14 °F bis 104 °F. | **Transport- und Lagerungsbedingungen:** Kühl, trocken und dunkel bei +5 °C bis 25 °C / 41 °F bis 77 °F. | **Geeignet für Ankerbefestigungen in Beton mit einer Mindest-Druckfestigkeit von 20 N/mm² (2900 psi).** | **Zulassungen beachten!** Bei Anwendungen, die nicht in vorliegender Gebrauchsanweisung beschrieben werden, wenden Sie sich bitte an Hilti.

⚠ WARNUNG

⚠ **Schlechte Haltewerte/Versagen der Befestigung durch Überdrehen. Drehen der Ankerstange sofort abbrechen, sobald die Setztiefe erreicht ist.** Stellen Sie die korrekte Markierung der Einbautiefe an Bohrer und Gewindestange sicher. | Richtige Bohrlochtiefe vor dem Setzen des Ankers überprüfen. Diese ist sichergestellt, wenn die Ankerstange am Bohrlochgrund ansteht und die Setztiefenmarkierung mit der Betonoberfläche überein-

stimmt. | Ankerstange mittels Setzwerkzeug unter mäßigem Druck mit 450 – 1300 U/min in das Loch eindrehen. Bei Erreichen der Setztiefe Setzmaschine sofort abschalten (Markierung auf Ankerstange beachten). Nach dem Setzen muss Mörtel den Ringspalt bis an die Betonoberfläche satt ausfüllen. Achtung! Durch zu langes Drehen kann Mörtel aus dem Bohrloch gedrückt werden. Dies kann die Tragfähigkeit des Ankers verringern oder zum Versagen der Befestigung führen. | Nur die angegebene Ankerstange verwenden.

⚠ **Schlechte Haltewerte/Versagen der Befestigung durch unzureichende Bohrlochreinigung.** Die Hilti Hohlbohrer TE-CD und TE-YD müssen in Verbindung mit einem fachgerecht gewarteten Hilti Staubsauger eingesetzt werden. Angaben zu geeigneten Modellen und zur Saugleistung (Volumenstrom) entnehmen Sie der Zubehörtabelle. | Die Bohrlöcher müssen frei von Staub, Nässe, Eis, Öl, Bitumen, Chemikalien oder anderen Fremdkörpern und Verunreinigungen sein. | Bohrloch unmittelbar vor dem Setzen des Befestigungselements reinigen. Bohrgut und stehendes Wasser durch mindestens 4 × kräftiges Ausblasen mit der Hilti-Ausblaspumpe oder mit ölfreier Druckluft vom Bohrlochgrund entfernen.

⚠ **Nichtbeachtung der Anweisungen kann zum Versagen der Befestigung führen!**

Bei Diamantkernbohrungen: Nur die angegebene Drahtbürste zum Reinigen des Bohrlochs verwenden. Verschlissene Bürsten reinigen nur unzureichend. Dies kann zu schlechten Haltewerten führen. Tauschen Sie die Bürsten aus. | Für Diamantkernbohrungen bei unter 0 °C Glykol als Frostschutzmittel verwenden.

Bei Überkopf-Anwendung: HIT-OHC als Tropfschutz verwenden. | Erst nach Ablauf der Aushärtezeit „t_{cure}“ darf der Anker belastet oder verwendet werden. | Überkopf-Anwendung ist nicht erlaubt für HVU2 M27 und M30.

Gewährleistung: Gewährleistungsinformationen siehe allgemeine Verkaufsbedingungen von Hilti.

Hilti HVU2 muss von den Baubehörden zugelassen werden. In dieser Gebrauchsanweisung können bestimmte Anwendungsbedingungen/-situationen beschrieben sein, die über den Umfang einer solchen Zulassung hinaus gehen. Für den zulassungskonformen Einbau des Produktes gilt vorrangig die Vorschrift im Zulassungsdokument.

EN Adhesive anchor capsule for anchor fastening in concrete

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Contains: Dibenzoyl peroxide; Dicyclohexyl Phthalate; 2-Hydroxypropyl methacrylate; 1,4-Butanediol dimethacrylate

DANGER Restricted to professional users. | May cause an allergic skin reaction. | May damage the unborn child. | Toxic to aquatic life with long lasting effects. | Wear eye protection, protective clothing, protective gloves. | Do not get in eyes, on skin, or on clothing. | IF IN EYES: Rinse cautiously with water for several minutes. Remove contact lenses, if present and easy to do. Continue rinsing. | IF ON SKIN: Wash with plenty of water. | If eye irritation persists: Get medical advice/attention. | If skin irritation or rash occurs: Get medical advice/attention.

Disposal considerations: Unusable foil capsules e.g. if expiry date has been exceeded, should be disposed of as hazardous waste material under observance of the official regulations. EAK code no.: 20 01 27 or 08 04 09*

Failure to observe these installation instructions, use of non-Hilti anchor rods, poor or questionable concrete conditions, or unique applications may affect the reliability or performance of the fastenings.

Product Information: Always keep this Instruction for Use together with the product. | Ensure that the Instruction for Use is with the product when it is given to other persons. | Check expiration date: See expiration date printed on the sales packaging (box) and capsule. **Do not use expired product.** | Do not use knife to open bulk packaging. Check if capsule is damaged. **Use only undamaged capsules!** | **Installation temperature (base material, capsule, anchor rod):** –10 °C to 40 °C / 14 °F to 104 °F. | **Conditions for transport and storage:** Keep in a cool, dry and dark place between 5 °C to 25 °C / 41 °F to 77 °F. | **Suitable for anchor fastenings in concrete with a minimum compressive strength of 20 N/mm² (2900 psi).** | **Approval requirements must be observed!** For any application not covered by this document, contact Hilti.

⚠ WARNING

⚠ **Poor load values / potential failure of fastening due to oversetting. Stop rotation of anchor rod immediately when the embedment depth is reached.** Ensure the correct marking of the embedment depth on the drill bit and threaded rod. | Check that the hole is drilled to the correct depth before setting the anchor. Hole depth is correct when the anchor rod contacts the base of the hole and the setting depth mark coincides with the concrete surface. | Use the setting machine at a speed of 450 – 1300 RPM to drive the anchor rod into the hole, applying moderate pressure. Switch off the setting machine immediately when the setting depth is reached (refer to mark on the anchor rod). After setting, adhesive mortar must fill the annular gap completely, right up to the concrete surface. Caution! Prolonged rotary action may cause mortar to be forced out of the hole, resulting in poor load values / potential failure of fastening. | Ensure that the specified anchor rod is used.

⚠ **Poor load values / potential failure of fastening due to inadequate borehole cleaning.** Hilti hollow drill bits TE-CD, TE-YD must be used in conjunction with a properly maintained Hilti vacuum cleaner with model and suction capacity (volumetric flow rate) as specified in the accessory table. | Borehole must be free of dust, water, ice, oil, bitumen, chemicals or any other foreign matter or contaminants. | Clean the borehole right before setting the anchor. Remove drilling dust and standing water from the base of the hole by blowing out well with at least 4 strokes of the Hilti blow pump, or using oil-free compressed air.

⚠ **Not adhering to these setting instructions can result in failure of fastening points!**

For diamond cored holes: Only use specified wire brush for cleaning the borehole. Wear-out of brushes will lead to reduction in cleaning quality and

may lead to poor load values. Please replace the brushes. | For requirements at application temperature below 0 °C, contact Hilti.

For overhead application: Use HIT-OHC as a drip guard. | Loading or manipulation of anchor rod is not allowed within the curing time “t_{cure}”. | Overhead application is not permitted for HVU2 M27 and M30

Warranty: Refer to standard Hilti terms and conditions of sale for warranty information.

Hilti HVU2 is subject to approvals from building authorities. This IFU might contain specific application conditions/situations going beyond scope of respective approval. For approval compliant installation of the product prescription in approval document takes precedence.

NL Lijmankerpatronen voor verankering in beton

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Bevat: Dibenzoylperoxide; Dicyclohexylftalaat; 2-Hydroxypropylmethacrylaat; 1,4-Butaandioldimethacrylaat

GEVAAR Uitsluitend voor gebruik door professionele gebruiker. | Kan een allergische huidreactie veroorzaken. | Kan het ongeboren kind schaden. | Giftig voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. | Oogbescherming, beschermende kleding, beschermende handschoenen dragen. | Contact met de ogen, de huid of de kleding vermijden. | BIJ CONTACT MET DE OGEN: voorzichtig afspoelen met water gedurende een aantal minuten; contactlenzen verwijderen, indien mogelijk; blijven spoelen. | BIJ CONTACT MET DE HUID: met veel water wassen. | Bij aanhoudende oogirritatie: een arts raadplegen. | Bij huidirritatie of uitslag: een arts raadplegen.

Aanwijzingen voor afvalverwerking: Onbruikbare foliepatronen (bijv. overschreden houdbaarheidsdatum) moeten met inachtneming van de officiële voorschriften als speciaal afval worden afgevoerd. EAK sleutel-nr: 20 01 27 of 08 04 09*

Het niet in acht nemen van deze handleiding, het gebruik van andere ankers dan van Hilti, twijfelachtige betoneigenschappen of speciale toepassingen kunnen de betrouwbaarheid en het draagvermogen van de bevestigingen beïnvloeden.

Productinformatie: Bewaar deze handleiding altijd bij het product. | Geef het product alleen samen met de handleiding aan andere personen door. | Houdbaarheidsdatum controleren: De houdbaarheidsdatum op de verkoopverpakking (doos) en de patroon controleren. **Product na deze datum niet meer gebruiken.** | De retourverpakking niet met een mes openen. Patroon op beschadiging controleren. **Alleen onbeschadigde patronen gebruiken!** | **Verwerkingstemperatuur (ondergrond, patroon, ankerstang):** –10 °C tot 40 °C / 14 °F tot 104 °F. | **Transport- en opslagcondities:** Koel, droog en donker bij +5 °C tot 25 °C / 41 °F tot 77 °F. | **Geschikt voor ankerbevestigingen in beton met een minimale drukvastheid van 20 N/mm² (2900 psi).** | **Toelatingen in acht nemen!** Voor niet in deze handleiding genoemde toepassingen contact opnemen met Hilti.

⚠ WAARSCHUWING

⚠ **Slechte bevestigingswaarden/falen van de bevestiging door doldraaien. Indraaien van de ankerstang direct stoppen, zodra de indrijfdiepte is bereikt.** Waarborg de correcte markering van de inbouwdiepte op de boor en het draadeind. | De juiste boorgatdiepte vóór het indraaien van het anker controleren. De ankerstang moet aansluiten op onderkant boorgat en de indrijfdieptemarkering moet overeenkomen met het betonoppervlak. | De ankerstang met insteekgereedschap met matige druk met 450 – 1300/min in het gat draaien. Bij het bereiken van de indrijfdiepte de indrijfmachine direct uitschakelen (markering op ankerstang in acht nemen). Na het indrijven dient de ringspleet tot aan de rand met de mortel gevuld te zijn. Let op! Door te lang draaien kan mortel kan uit het boorgat worden gedrukt. Dit kan het draagvermogen van het anker verminderen of leiden tot het falen van de bevestiging. | Alleen de aangegeven ankerstang gebruiken.

⚠ **Slechte bevestigingswaarden/falen van de bevestiging door ontoereikende reiniging van het boorgat.** Hilti TE-CD en TE-YD holle boren moeten worden gebruikt met een goed onderhouden Hilti-stofzuiger van het model en met het zuigvermogen (debiet) zoals omschreven in de accessoiretabel. | Het boorgat dient vrij te zijn van stof, vocht, ijs, olie, bitumen, chemicaliën en andere verontreinigingen. | Boorgaten direct voor het indrijven van het bevestigingselement schoonmaken. Boorgruis of water uit het boorgat verwijderen door minstens 4 × krachtig uit te blazen met de Hilti-uitblaaspomp of met olievrije perslucht.

⚠ **Als deze aanwijzingen niet worden opgevolgd kan de bevestiging loskomen!**

Bij diamantkernboringen: Alleen de aangegeven draadborstel gebruiken voor de reiniging van het boorgat. Versleten borstels reinigen niet afdoende. Dit kan leiden tot slechte bevestigingswaarden. De borstels vervangen. | Bij diamantkernboringen onder 0 °C glycol als antivries gebruiken.

Bij gebruik boven het hoofd: HIT-OHC lekschijf gebruiken. | Pas na afloop van de uithardingstijd „t_{cure}" mag het anker worden belast of gebruikt. | Gebruik boven het hoofd is niet toegestaan voor HVU2 M27 en M30.

Garantie: Garantie-informatie zie algemene verkoopvoorwaarden van Hilti.

Hilti HVU2 is onderhevig aan goedkeuringen van bouwautoriteiten. Deze gebruiksaanwijzing kan specifieke toepassingsvoorwaarden/situaties bevatten die buiten het bereik van de respectieve goedkeuring vallen. Voor goedkeu-

ringsconforme installatie van het product hebben de voorschriften in het goedkeuringsdocument voorrang.

FR Capsules chimiques composites pour ancrage dans le béton

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Contient : Peroxyde de dibenzoyle; Phtalate de dicyclohexyle; Méthacrylate de 2-hydroxypropyle; Diméthacrylate de 1,4-butanediol

DANGER Réservé aux utilisateurs professionnels. | Peut provoquer une allergie cutanée. | Peut nuire au foetus. | Toxique pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. | Porter un équipement de protection des yeux, des vêtements de protection, des gants de protection. | Éviter tout contact avec les yeux, la peau ou les vêtements. | EN CAS DE CONTACT AVEC LES YEUX : rincer avec précaution à l'eau pendant plusieurs minutes. Enlever les lentilles de contact si la victime en porte et si elles peuvent être facilement enlevées. Continuer à rincer. | EN CAS DE CONTACT AVEC LA PEAU : Laver abondamment à l'eau. | Si l'irritation oculaire persiste : consulter un médecin. | En cas d'irritation ou d'éruption cutanée : consulter un médecin.

Indications de recyclage : Les capsules non utilisables (par ex. si la date de péremption est dépassée) doivent être éliminées dans les prescriptions réglementaires en vigueur en matière de déchets spéciaux. Réf. EAK : 20 01 27 ou 08 04 09*

Le non-respect des instructions de montage, l'utilisation de fixations autres que Hilti, un béton aux propriétés mauvaises ou douteuses ainsi que des applications spéciales peuvent nuire à la fiabilité et aux performances des fixations.

Information produit : Le présent mode d'emploi doit toujours être conservé avec le produit. | Ne pas donner le produit à un autre utilisateur sans lui fournir le mode d'emploi. | Vérifier la date de péremption : Vérifier la date de péremption sur l'emballage (carton) et la capsule chimique. **Ne plus utiliser un produit dont la date de péremption est dépassée.** | Ne pas ouvrir l'emballage multiple avec un couteau. Vérifier que la capsule chimique n'est pas endommagée. **Utiliser uniquement des capsules non abîmées !** | **Température de travail (matériau support, capsule chimique, tige d'ancrage) :** de – 10 °C à 40 °C / 14 °F à 104 °F. | **Conditions de transport et de stockage :** Dans un endroit frais,

sec et à l'abri de la lumière à une température de +5 °C à 25 °C / 41 °F à 77 °F. | **Convient pour les fixations par ancrage dans le béton avec une résistance à la compression minimale de 20 N/mm² (2900 psi).** | **Se conformer aux spécifications des agréments !** En cas d'applications qui ne sont pas décrites dans le présent mode d'emploi, s'adresser à Hilti.

⚠ AVERTISSEMENT

⚠ **Mauvaise fixation / défaillance de la fixation en cas de rotation excessive. Interrompre immédiatement la rotation de la tige d'ancrage sitôt que la profondeur d'implantation est atteinte.** Garantir le marquage correct de la profondeur de montage sur le foret et la tige filetée. | Avant la mise en place de l'ancrage, vérifier que la profondeur de perçage est correcte. Celle-ci est assurée lorsque la tige d'ancrage affleure sur le fond du trou de perçage et que le marquage de profondeur de réglage correspond à la surface du béton. | Implanter la tige d'ancrage dans le trou à l'aide d'un outil de pose de 450 à 1300 tr/min en exerçant une pression appropriée. Lorsque la profondeur d'implantation est atteinte, arrêter immédiatement la machine de pose (veiller au repère sur la tige d'ancrage). Une fois la tige posée, l'espace annulaire doit être rempli de mortier jusqu'à ras de la surface du béton. Attention ! En cas de rotation excessive, le mortier risque d'être poussé hors du trou de forage. Ceci risque de réduire la charge admissible de l'ancrage ou de rendre la fixation inefficace. | Utiliser exclusivement les tiges d'ancrage préconisées.

⚠ **Mauvaise tenue/défaillance de la fixation à cause d'un nettoyage insuffisant du trou.** Les mèches creuses Hilti TE-CD, TE-YD doivent être associées à un modèle d'aspirateur Hilti bien entretenu d'une capacité d'aspiration (débit volumétrique) conforme à la spécification du tableau des accessoires. | Les trous de perçage doivent être exempts de poussière, humidité, glace, huile, bitume, produits chimiques ou autres corps étrangers. | Procéder à un nettoyage du trou de perçage immédiatement avant de placer l'élément de fixation. Éliminer les débris et l'eau résiduelle au fond du trou en soufflant au moins 4 × fortement à l'aide de la pompe soufflante Hilti ou avec de l'air comprimé exempt d'huile.

⚠ **Le non-respect des instructions peut entraîner une défaillance du chevillage!**

En cas de forage diamant : Utiliser exclusivement les brosses métalliques préconisées pour le nettoyage du trou de perçage. Le nettoyage est insuffisant s'il est fait avec des brosses usées. Cela peut entraîner des mauvaises valeurs de tenue. Remplacer les écouvillons/brosses. | En cas de forage diamant par températures négatives, utiliser du glycol en tant qu'antigel.

En cas d'application au plafond: utiliser HIT-OHC comme anti-gouttes. | La fixation ne peut être sollicitée ou utilisée qu'après écoulement du temps de durcissement « t_{cure} ». | L'utilisation au plafond n'est pas autorisée pour capsules HVU2 M27 et M30.

Garantie : Pour plus d'informations sur la garantie, se reporter aux conditions générales de vente de Hilti.

Le produit Hilti HVU2 est soumis à l'approbation des autorités compétentes en matière de construction. Cet appel de suivi peut contenir des conditions/situations d'application spécifiques allant au-delà de la portée de l'approbation respective. La prescription du produit présentée dans le document d'approbation prévaut pour une installation conforme à l'approbation délivrée.

ES Cápsula de anclaje químico para anclaje en hormigón

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Contiene: Peróxido de dibenzoílo; Ftalato de diciclohexilo; Metacrilato de 2-hidroxipropilo; Dimetacrilato de 1,4-butanodiol

PELIGRO Reservado exclusivamente a usuarios profesionales. | Puede provocar una reacción alérgica en la piel, Puede dañar al feto. | Tóxico para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. | Llevar gafas de protección, prendas de protección, guantes de protección. | Evitar el contacto con los ojos, la piel o la ropa. | EN CASO DE CONTACTO CON LOS OJOS: Aclarar cuidadosamente con agua durante varios minutos. Quitar las lentes de contacto, si lleva y resulta fácil. Seguir aclarando. | EN CASO DE CONTACTO CON LA PIEL: Lavar con abundante agua. | Si persiste la irritación ocular: Consultar a un médico. | En caso de irritación o erupción cutánea: Consultar a un médico.

Indicaciones para la eliminación: Las cápsulas de láminas que no pueden utilizarse (p. ej., si se ha sobrepasado la fecha de caducidad) deben eliminarse como residuos especiales conforme a la normativa aplicable. Código CER: 20 01 27 o 08 04 09*.

El incumplimiento de estas instrucciones de montaje, el uso de anclajes que no sean de Hilti, las características deficientes o dudosas del hormigón, así como las aplicaciones especiales, pueden perjudicar la fiabilidad y el rendimiento de las fijaciones.

Información del producto: Guarde siempre estas instrucciones de uso junto con el producto. | En caso de entregar el producto a terceros, deben incluirse siempre las instrucciones de uso. | Compruebe la fecha de caducidad: compruebe la fecha de caducidad en el embalaje (caja) y la cápsula. **No utilice el producto después de la fecha de caducidad.** | No abra el embalaje múltiple con una cuchilla. Compruebe si la cápsula presenta daños. **Utilice las cápsulas únicamente si están intactas.** | **Temperatura de procesamiento (superficie de trabajo, cápsula, perno de anclaje):** –10 °C...40 °C / 14 °F...104 °F. | **Condiciones de transporte y almacenamiento:** Lugar fresco, seco y oscuro con una temperatura de +5 °C a 25 °C / de 41 °F a 77 °F. | **Apropiado para anclajes en hormigón con una resistencia a la presión mínima de 20 N/mm² (2900 psi).** | **Observe las homologaciones.** Para aplicaciones no descritas en las presentes instrucciones de uso, póngase en contacto con Hilti.

⚠ ADVERTENCIA

⚠ **Valores de sujeción deficientes o fallo de la fijación debido a un atornillado excesivo. Pare inmediatamente de girar el perno de anclaje en cuanto se haya alcanzado la profundidad de fijación.** Asegúrese de que la profundidad de montaje de la broca y de la barra roscada esté correctamente marcada. | Compruebe que la profundidad de los agujeros es la correcta antes de la

fijar el anclaje. La fijación es correcta cuando el perno de anclaje se encuentra en la parte inferior del taladro y la marca de profundidad de fijación coincide con la superficie del hormigón. | Atornille el perno de anclaje en el agujero mediante un útil de colocación aplicando una presión moderada a 450 – 1300 rpm. En cuanto se alcance la profundidad de fijación, desconecte inmediatamente la máquina de colocación (observe la marca en el perno de anclaje). Después de la fijación, el espacio anular deberá estar completamente relleno de resina hasta la superficie del hormigón. ¡Atención! Si se atornilla demasiado, la resina podría salir expulsada del agujero. Esto puede disminuir la capacidad de carga del anclaje o provocar un fallo en la fijación. | Utilice únicamente el perno de anclaje indicado.

⚠ **Valores de sujeción deficientes o fallo de la fijación debido a que el agujero no estaba lo suficientemente limpio.** Las brocas huecas TE-CD, TE-YD de Hilti deben utilizarse con una aspiradora de Hilti en buen estado de funcionamiento del modelo y la capacidad de succión (tasa de flujo volumétrico) que se especifican en la tabla de accesorios. | Los agujeros deben estar libres de polvo, humedad, hielo, aceite, betún, sustancias químicas y otros cuerpos extraños o impurezas. | Limpie el agujero justo antes de colocar el anclaje. Retire los restos de la perforación y el agua estancada de la parte inferior del agujero con aire a presión de fuerza mínima 4 × con la bomba de soplado Hilti o con aire comprimido sin aceite.

⚠ **El incumplimiento de estas instrucciones puede llevar a una fijación incorrecta.**

En caso de taladro de núcleo de diamante: Utilice únicamente los cepillos de alambre indicados para limpiar el agujero. Los cepillos desgastados no limpian de forma satisfactoria. Esto podría acarrear valores de sujeción deficientes. Sustituya los cepillos. | Para el taladrado con núcleo de diamante a menos de 0 °C utilice glicol como anticongelante.

En aplicaciones por encima de la cabeza: Utilizar el accesorio HIT-OHC como protección antigoteo. | Cuando haya transcurrido el tiempo de fraguado «t_{cure}», se puede utilizar o aplicar carga en el anclaje. | Las aplicaciones por encima de la cabeza no están permitidas con HVU2 M27 y M30.

Garantía: consulte la información sobre la garantía en las condiciones generales de venta de Hilti.

Hilti HVU2 está sujeta a la aprobación de las autoridades de construcción. Estas instrucciones de uso pueden contener condiciones/situaciones de aplicación específicas que vayan más allá del alcance de la homologación correspondiente. Para realizar una instalación del producto conforme a la homologación, las indicaciones del documento de homologación tienen prioridad.

PT Ampola química para fixação em betão

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Contém: Peróxido de dibenzoílo; Ftalato de diciclo-hexilo; Metacrilato de 2-hidroxipropilo; Dimetacrilato de 1,4-butanodiol

PERIGO Reservado aos utilizadores profissionais. | Pode provocar uma reacção alérgica cutânea. | Pode afectar o nascituro. | Tóxico para os organismos aquáticos com efeitos duradouros. | Usar protecção ocular, vestuário de protecção, luvas de protecção. | Não pode entrar em contacto com os olhos, a pele ou a roupa. | SE ENTRAR EM CONTACTO COM OS OLHOS: enxaguar cuidadosamente com água durante vários minutos. Se usar lentes de contacto, retire-as, se tal lhe for possível. Continuar a enxaguar. | SE ENTRAR EM CONTACTO COM A PELE: lavar abundantemente com água. | Caso a irritação ocular persista: consulte um médico. | Em caso de irritação ou erupção cutânea: consulte um médico.

Recomendação sobre a eliminação: Cápsulas inutilizáveis (p. ex., devido a prazo de validade excedido) devem ser eliminadas como resíduos especiais, de acordo com as normas e regulamentações legais. Código LER: 20 01 27 ou 08 04 09*

A não observação destas instruções de montagem, a utilização de âncoras que não sejam da Hilti, betão com características más ou duvidosas e aplicações especiais podem influenciar a fiabilidade e desempenho das fixações.

Dados informativos sobre o produto: Guarde estas instruções de utilização sempre em conjunto com o produto. | Entregue o produto a outras pessoas apenas juntamente com as instruções de utilização. | Verificar o prazo de validade: verifique o prazo de validade na embalagem de venda (caixa) e na ampola. **Não volte a utilizar o produto depois de expirada a validade.** | Não abra embalagens múltiplas com uma lâmina. Verifique se a ampola apresenta danos. **Utilize apenas ampolas que não estejam danificadas!** | **Temperatura de aplicação (material base, ampola, varão roscado):** –10 °C até 40 °C / 14 °F até 104 °F.| **Condições de transporte e armazenamento:** Em lugar fresco, seco e ao abrigo da luz, entre +5 °C e 25 °C / 41 °F e 77 °F. | **Para fixações por ancoragem em betão com uma força mín. de compressão de 20 N/mm² (2900 psi).** | **Observar as homologações!** Em caso de aplicações que não se encontrem descritas nas presentes instruções de utilização, é favor dirigir-se à Hilti.

⚠ AVISO

⚠ **Valores de retenção deficientes/falha da fixação por rodar em excesso. Pare imediatamente de rodar o varão roscado, logo que seja atingida a profundidade de fixação.** Assegure a marcação correta da profundidade de montagem na broca e barra roscada. | Verificar a profundidade

correcta do furo antes da aplicação da âncora. Esta está assegurada quando o varão roscado toca no fundo do furo e a marca de profundidade de fixação coincide com a superfície de betão. | Enrosque o varão roscado no orifício utilizando um veio adaptador sob pressão moderada com 450 – 1300 rpm. Ao alcançar a profundidade de fixação, desligue imediatamente a máquina (observe a marcação no varão roscado). Após a colocação, a argamassa deve preencher o espaço anular até à superfície de betão. Atenção! Se rodar em demasia, poderá pressionar resina para fora do furo. Isso poderá reduzir a capacidade de carga da âncora ou conduzir à falha da fixação. | Assegure-se de que é utilizado o varão roscado indicado.

⚠ **Valores de retenção deficientes/falha da fixação por limpeza insuficiente do furo.** A brocas de perfuração ocas Hilti TE-CD e TE-YD têm de ser usadas em conjunto com um aspirador Hilti em boas condições de funcionamento e com o modelo e capacidade de aspiração (débito volumétrico) especificados na tabela dos acessórios. | Os furos deverão estar sem pó, humidade, gelo, óleo, betume, produtos químicos ou outros objetos estranhos e contaminantes. | Limpe o furo imediatamente antes da aplicação do elemento de fixação. Remova por sopro o pó e água existente no fundo do furo, accionando 4 vezes a bomba de sopro Hilti ou com ar comprimido isento de óleo.

⚠ **A não observação das instruções pode conduzir à falha da fixação!**

Em perfurações com perfuradores diamantados: Utilize apenas a escova de arame indicada para limpar o furo. Escovas desgastadas não limpam de forma suficiente. Isso pode dar origem a valores de retenção deficientes. Substitua as escovas. | Em perfurações com perfuradores diamantados abaixo de 0 °C, utilize glicol como anticongelante.

No caso de aplicações em suspensão: utilizar HIT-OHC como protecção anti-gotejamento. | A âncora só pode ser sujeita a carga ou utilizada depois de passar o tempo de cura total «t_{cure}». | A aplicação em suspensão não é permitida para HVU2 M27 e M30.

Garantia: para obter informações sobre a garantia, consulte as condições gerais de venda da Hilti.

A Hilti HVU2 está sujeita a aprovações das autoridades de construção. Estas instruções de utilização podem conter condições/situações específicas de aplicação que vão além do âmbito da respetiva aprovação. Para uma instalação do produto em conformidade com a aprovação, prevalece a prescrição no documento de aprovação.

IT Ancorante chimico in fiala per l'ancoraggio nel calcestruzzo

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Contiene: Perossido di dibenzoile; Ftalato di dicicloesile; Metacrilato di 2-idrossipropile; Dimetacrilato di 1,4-butandiolo

PERICOLO Uso ristretto agli utilizzatori professionali. | **Può provocare una reazione allergica cutanea.** | **Può nuocere al feto.** | **Tossico per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. Indossare protezione per gli occhi, indumenti protettivi, guanti.** | **Evitare il contatto con gli occhi, la pelle o gli indumenti.** | **IN CASO DI CONTATTO CON GLI OCCHI: sciacquare accuratamente per parecchi minuti. Togliere le eventuali lenti a contatto se è agevole farlo. Continuare a sciacquare.** | **IN CASO DI CONTATTO CON LA PELLE: Lavare abbondantemente con acqua.** | **Se l'irritazione degli occhi persiste, consultare un medico.** | **In caso di irritazione o eruzione della pelle: consultare un medico.**

Avvertenze per lo smaltimento: Le fiale inutilizzabili (ad esempio data di scadenza superata) devono essere smaltite tra i rifiuti speciali in conformità alle normative ufficiali. N. codice EAK: 20 01 27 o 08 04 09*

La mancata osservanza delle presenti istruzioni di montaggio, l'utilizzo di ancoraggi di altri produttori, condizioni del calcestruzzo scarse o discutibili nonché applicazioni speciali possono compromettere l'affidabilità e le prestazioni dei fissaggi.

Informazioni relative al prodotto: Conservare le presenti istruzioni per l'uso sempre unitamente al prodotto. | Se affidato a terzi, il prodotto dev'essere sempre provvisto delle relative Istruzioni per l'uso. | Verificare la data di scadenza: Controllare la data di scadenza sulla confezione (scatola) e sulla fiala. **Non utilizzare più il prodotto dopo la scadenza.** | Non aprire la confezione multipla con una lama. Controllare l'integrità della fiala. **Utilizzare esclusivamente fiale integre.** | **Temperatura di lavorazione (materiale di base, fiala, barra di ancoraggio):** da –10 °C a 40 °C / da 14 °F a 104 °F. | **Condizioni di trasporto e magazzinaggio:** Conservare in luogo fresco, asciutto e buio, ad una temperatura compresa tra +5 °C e 25 °C / tra 41 °F e 77 °F. | **Idoneo per ancoraggi nel calcestruzzo con un valore minimo di resistenza alla compressione di 20 N/mm² (2900 psi).** | **Osservare le omologazioni!** In caso di applicazioni che non sono descritte nelle presenti Istruzioni per l'uso, rivolgersi a Hilti.

⚠ ATTENZIONE

⚠ **Valori di tenuta negativi/cedimento del fissaggio a causa di serraggio eccessivo. Interrompere immediatamente la rotazione della barra di ancoraggio non appena si raggiunge la profondità di inserimento.** Verificare il corretto posizionamento del contrassegno della profondità di installazione sulla punta e sull'asta filettata. | Prima dell'inserimento dell'ancoraggio, verificare la corretta profondità del foro. A tal fine, controllare che la barra di ancoraggio aderisca al fondo del foro e che la marcatura di indicazione della profondità sia a filo con la superficie del calcestruzzo. | Avvitare nel foro la barra di ancoraggio con un utensile da incisione esercitando una lieve pressione a 450 – 1300 giri/min. In caso di raggiungimento della profondità di inserimento, disinserire immediatamente l'attrezzo utilizzato per l'inserimento (prestare attenzione al contrassegno sulla barra di ancoraggio). Dopo l'inserimento è necessario riempire completamente con la resina lo spazio anulare tra la barra e la parete del foro, fino alla superficie del calcestruzzo. Attenzione! Premendo a lungo, è possibile espellere la resina dal foro. Ciò può ridurre la portata dell'ancoraggio o provocare il cedimento del fissaggio. | Utilizzare esclusivamente la barra di ancoraggio indicata.

⚠ **Valori di tenuta negativi/cedimento del fissaggio a causa di un'insufficiente pulizia del foro.** Le punte per perforatori Hilti TE-CD, TE-YD devono essere utilizzate in combinazione con un aspiratore Hilti correttamente mantenuto, con modello e capacità di aspirazione (portata volumetrica) come specificato nella tabella degli accessori. | I fori devono essere

completamente privi di polvere, umidità, ghiaccio, olio, bitume, sostanze chimiche o altri corpi estranei ed impurità. | Pulire il foro immediatamente prima di inserire l'elemento di fissaggio. Rimuovere la polvere di foratura e l'eventuale acqua dal fondo del foro soffiando energicamente almeno 4 volte con la pompetta a soffietto Hilti o con aria compressa priva di olio.

⚠ **La mancata osservanza delle istruzioni d'uso può comportare il cedimento dell'ancoraggio!**

In caso di carotature con corona diamantata: Utilizzare esclusivamente la spazzola metallica indicata per pulire il foro. Le spazzole usurate non puliscono a sufficienza. Ciò può comportare valori di tenuta negativi. Sostituire le spazzole. | Per le carotature con corona diamantata ad una temperatura inferiore a 0 °C utilizzare il glicole come antigelo.

In caso di applicazioni sopra testa: utilizzare la protezione antigoccia HIT-OHC. | Solo al termine del tempo di indurimento « t_{cure} » è consentito sottoporre a carichi o utilizzare l'ancoraggio. | I lavori sopra-testa non sono consentiti per HVU2 M27 e M30.

Garanzia: Per le informazioni sulla garanzia vedere le condizioni di vendita generali di Hilti.

Hilti HVU2 è soggetto alle omologazioni delle autorità edilizie. Le presenti istruzioni generali per l'uso (IGU) potrebbero contenere condizioni/situazioni di applicazione specifiche che vanno oltre l'ambito della rispettiva omologazione. Per l'installazione conforme all'omologazione, la prescrizione del prodotto nel documento di omologazione ha la precedenza.

DA Klæbeanker til forankring i beton

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Indeholder: Dibenzoylperoxid; Dicyclohexylphthalat; 2-Hydroxypropylmethacrylat; 1,4-Butandioldimethacrylat

FARE Udelukkende til erhvervsmæssig brug. | Kan forårsage allergisk hudreaktion. | Kan skade det ufødte barn. | Giftig for vandlevende organismer, med langvarige virkninger. | Bær øjenbeskyttelse, beskyttelsestøj, beskyttelseshandsker. | Må ikke komme i kontakt med øjne, hud eller tøj. | VED KONTAKT MED ØJNENE: Skyl forsigtigt med vand i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser, hvis dette kan gøres let. Fortsæt skylning. | VED KONTAKT MED HUDEN: Vask med rigeligt vand. | Ved vedvarende øjenirritation: Søg lægehjælp. | Ved hudirritation eller udslet: Søg lægehjælp.

Oplysninger om bortskaffelse: Ubrugelige foliepatroner (f.eks. overskredet holdbarhedsdato) skal bortskaffes som særligt affald i henhold til gældende forskrifter. EAK-kode-nr.: 20 01 27 eller 08 04 09*

Tilsidesættelse af monteringsvejledningen, anvendelse af ankre, der ikke kommer fra Hilti, dårlige eller tvivlsomme betonegenskaber samt specielle anvendelsesformål kan forringe befæstigelsernes pålidelighed og ydelse.

Produktinformation: Opbevar altid denne brugsanvisning sammen med produktet. | Hvis produktet videregives til andre personer, skal brugsanvisningen følge med. | Kontrollér holdbarhedsdatoen: Kontrollér holdbarhedsdatoen på salgsemballagen (æsken) og ankeret. **Anvend ikke produktet efter holdbarhedsdatoens udløb.** | Åbn ikke multipak-emballagen med en kniv. Kontrollér ankeret for skader. **Anvend kun intakte ankre!** | **Bearbejdningstemperatur (underlag, anker, ankerstang):** –10 °C til 40 °C / 14 °F til 104 °F. | **Transport- og opbevaringsbetingelser:** Køligt, tørt og mørkt ved +5 °C til 25 °C/41 °F til 77 °F. | **Velegnet til montering af ankre i beton med en minimumtrykstyrke på 20 N/mm² (2900 psi).** | **Godkendelser skal overholdes!** Kontakt Hilti i tilfælde af anvendelsesformål, som ikke beskrives i denne brugsanvisning.

⚠ ADVARSEL

⚠ **Dårlig bindeevne/utilstrækkelig fastgørelse som følge af overdrejning. Hold omgående op med at dreje ankerstangen, så snart inddrivningsdybden er nået.** Kontrollér, at monteringsdybden på bor og gevindstang er markeret korrekt. | Kontrollér, at borehulsdybden er korrekt før inddrivning af ankeret. Denne er givet, hvis ankerstangen berører bunden af hullet, og inddrivningsdybdemarkeringen stemmer overens med betonoverfladen. | Skru ankerstangen i hullet ved hjælp af slagværktøjet under moderat tryk med 450 – 1300 o/min. Sluk omgående slagværktøjet, når inddrivningsdybden er nået (vær opmærksom på mærket på ankerstangen). Efter inddrivning skal der fyldes godt op med mørtel i ringspalten helt op til betonoverfladen. Vigtigt! Hvis der drejes for længe, kan der presses mørtel ud af borehullet. Dette kan forringe ankerets bæreevne eller medføre utilstrækkelig fastgørelse. | Anvend kun den angivne ankerstang.

⚠ **Dårlig bindeevne/utilstrækkelig fastgørelse som følge af utilstrækkelig rengøring af borehullet.** Hule Hilti bor TE-CD, TE-YD skal bruges sammen med en korrekt vedligeholdt Hilti støvsuger med model- og sugekapacitet (mængde-flowrate) som anført i tilbehørstabellen. | Borehullet skal være fri for støv, fugt, is, olie, bitumen, kemikalier eller andre fremmedlegemer og urenheder. | Rengør borehullet umiddelbart før inddrivning af befæstelseselementet. Blæs borestøv og vand op fra bunden af hullet med en Hilti blæsepumpe (4 × kraftige blæsestød) eller med en oliefri trykluft.

⚠ **Hvis anvisningerne ikke overholdes, er der risiko for, at befæstigelsen svigter!**

Ved diamantkerneboringer: Anvend altid den angivne trådbørste til rengøring af borehullet. Slidte børsters rengøringsevne er utilstrækkelig. Dette kan medføre en dårlige bindeevne. Udskift børsterne. | Anvend glykol som frostbeskyttelsesmiddel til diamantkerneboringer ved temperaturer under 0 °C.

Ved opgaver over hovedhøjde: Anvend HIT-OHC som drypbeskyttelse. | Først efter udløb af hærdningstiden »t_{cure}« må ankeret belastes eller anvendes. | Anvendelse over hovedhøjde er ikke tilladt for HVU2 M27 og M30.

Garanti: Garantioplysninger, se Hiltis generelle salgsbetingelser.

Hilti HVU2 kræver godkendelse fra bygningsmyndighederne. Denne betjeningsvejledning kan indeholde specifikke anvendelsesbetingelser/situationer, der går ud over omfanget af den respektive godkendelse. For installation af produktet i overensstemmelse med godkendelsen har forskrifterne i godkendelsesdokumentet forrang.

SV Infästningspatron för förankring i betong

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Innehåller: Dibensoylperoxid; Dicyklohexylftalat; 2-Hydroxipropylmetakrylat; Metakrylsyra, diester med 1,4-butandiol

FARA Endast för yrkesmässigt bruk. | Kan orsaka allergisk hudreaktion. | Kan skada det ofödda barnet. | Giftigt för vattenlevande organismer med långtidseffekter. | Använd ögonskydd, skyddskläder, skyddshandskar. | Får inte komma i kontakt med ögonen, huden eller kläderna. | VID KONTAKT MED ÖGONEN: Skölj försiktigt med vatten i flera minuter. Ta ur eventuella kontaktlinser om det går lätt. Fortsätt att skölja. | VID HUDKONTAKT: Tvätta med mycket vatten. | Vid bestående ögonirritation: Sök läkarhjälp. | Vid hudirritation eller utslag: Sök läkarhjälp.

Anvisningar om avfallshantering: Obrukbara foliepatroner (som till exempel har passerat hållbarhetsdatum) ska sorteras som farligt avfall enligt gällande bestämmelser. Europeiskt avfallsnummer: 20 01 27 eller 08 04 09*

Om denna monteringsanvisning inte följs, om ankare från andra tillverkare än Hilti används samt vid dåliga eller tvivelaktiga betongegenskaper och speciella tillämpningar kan tillförlitligheten och effekten hos infästningarna påverkas negativt.

Produktinformation: Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med produkten. | Låt bruksanvisningen följa med om du överlåter produkten till en annan person. | Kontrollera hållbarhetsdatum: Kontrollera hållbarhetsdatum på förpackningen (kartongen) och patronen. **Använd inte produkten efter sista förbrukningsdatum.** | Öppna inte flergångsförpackningar med kniv. Kontrollera att patronen inte är skadad. **Använd endast oskadade patroner!** | **Bearbetningstemperatur (underlag, patron, gängstång):** –10 °C till 40 °C / 14 °F till 104 °F. | **Transport- och förvaringsvillkor:** Svalt, torrt och mörkt vid +5 °C till 25 °C/41 °F till 77 °F. | **Avsedd för infästning av ankare i betong med en lägsta hållfasthet på 20 N/mm² (2900 psi).** | **Observera nationella typgodkännanden!** Kontakta Hilti vid användningsområden som inte beskrivs i bruksanvisningen.

⚠ VARNING

⚠ **Otillfredsställande värden för hållbarhet/ej fungerande infästning på grund överdragning. Avbryt skruvningen så fort gängstången har nått infästningsdjupet.** Ställ in rätt markering för djup på borr och skruvstift. | Kontrollera hålets djup före infästningen av ankare. Gängstången ska nå till botten av hålet och sättdjupsmarkeringen ska vara i höjd med betongens yta. | Skruva in gängstången med sättverktyget. Tryck lagom hårt och håll ett varvtal på 450 – 1300 varv/min. Stäng genast av sättverktyget när du når infästningsdjup (övervaka markeringen på gängstången). Efter infästningen ska massa fylla ut hålrummet upp till betongytan. Obs! Om du fortsätter att skruva för länge finns det risk för att du trycker ut massa ur borrhålet.

Det kan försämra ankarets bärförmåga eller ge upphov till en dåligt fungerande infästning. | Använd endast angiven gängstång.

⚠ **Otillfredsställande värden för hållbarhet/ej fungerande infästning på grund av otillräcklig rengöring av borrhålet** Hilti sugborrar TE-CD och TE-YD måste användas tillsammans med en korrekt underhållen Hilti-dammsugare med en modell och sugkapacitet (volymflöde) enligt tillbehörstabellen. | Hålen måste vara fria från damm, fukt, is, olja, bitumen, kemikalier och andra främmande föremål och föroreningar. | Rengör borrhålet direkt före infästningen. Avlägsna borrmjöl och vatten från hålet minst 4 ggr med Hiltis blåspump eller med oljefri tryckluft.

⚠ **Om anvisningarna inte följs kan det leda till att infästningen inte håller!**

Vid användning av diamantkärnborr: Använd endast den angivna stålborsten för att rengöra borrhålet. Slitna borstar rengör dåligt. Det kan leda till otillfredsställande hållfasthetsvärden. Byt ut borstarna. | Använd glykol som frostskyddsmedel vid borrning med diamantkärnborr vid temperaturer under 0 °C.

Vid användning över huvudhöjd: Använd HIT-OHC som droppskydd. | Först när härdningstiden »t_{cure}» är över får ankare belastas eller användas. | Användning ovanför huvudet är ej tillåtet för HVU2 M27 och M30.

Garanti: Information om garantin hittar du i Hiltis allmänna köpvillkor.

Hilti HVU2 måste godkännas av byggmyndigheter. Denna bruksanvisning kan innehålla specifika tillämpningsförhållanden/-situationer som sträcker sig utöver respektive godkännande. För godkännande av produktinstallation i överensstämmelse med föreskrifterna, har godkännandedokumentet företräde.

NO Klebeankerkapsel til forankring i betong

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Inneholder: Dibenzoylperoksid; Dicykloheksylftalat; 2-Hydroksypropylmetakrylat; 1,4-Butandiol-dimetakrylat

FARE Bare for yrkesbrukere. | Kan utløse en allergisk hudreaksjon. | Kan gi fosterskader. | Giftig voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. | Benytt vernebriller, verneklær, vernehansker. | Må ikke komme i kontakt med øyne, huden eller klær. | VED KONTAKT MED ØYNENE: Skyll forsiktig med vann i flere minutter. Fjern eventuelle kontaktlinser dersom dette enkelt lar seg gjøre. Fortsett skyllingen. | VED HUDKONTAKT: Vask med mye vann. | Ved vedvarende øyeirritasjon: Søk legehjelp. | Ved hudirritasjon eller utslett: Søk legehjelp.

Avfallshåndtering: Ubrukelige kapsler (som f.eks. er utgått på dato) skal avhendes som spesialavfall i samsvar med gjeldende forskrifter. EAK-kodenr.: 20 01 27 eller 08 04 09*

Manglende overholdelse av denne monteringsveiledningen, bruk av ankere fra andre enn Hilti, dårlige eller tvilsomme betongegenskaper og spesialbruksområder kan påvirke pålitelighet og effekten i innfesting.

Produktinformasjon: Bruksanvisningen skal alltid oppbevares sammen med produktet. | Produktet må kun gis videre til andre dersom bruksanvisningen kan følge med. | Kontroller holdbarhetsdatoen: Kontroller holdbarhetsdatoen på emballasjen (esken) og kapselen. **Ikke bruk produktet etter utløpsdatoen.** | Multiforpakning må ikke åpnes med kniv. Kontroller kapselen mht. skader. **Bruk bare uskadde kapsler!** | **Bearbeidingstemperatur (underlag, kapsel, ankerstang):** –10 °C til 40 °C / 14 °F til 104 °F. | **Transport- og lagringsforhold:** Kjølig, tørt og mørkt ved +5 °C til 25 °C / 41 °F til 77 °F. | **Egnet til innfesting av ankere i betong med en minste trykkfasthet på 20 N/mm² (2900 psi).** | **Følg regler for godkjenning!** For brukstilfeller som ikke er beskrevet i foreliggende bruksanvisning, skal man henvende seg til Hilti.

⚠ ADVARSEL

⚠ **Lav holdfasthet/svikt i innfesting på grunn av overskruing. Avbryt skruing av ankerstangen straks settedybden er nådd.** Kontroller at merkingen av monteringsdybden på boret og gjengestangen er riktig. | Kontroller riktig dybde på borehullet før innsetting av ankeret. Riktig dybde er oppnådd når ankerstangen står mot hullet i bunnen og settedybdemarkeringen stemmer overens med betongoverflaten. | Skru ankerstangen inn i hullet med setteverktøyet under middels trykk med 450 – 1300 o/min. Når settedybden er nådd, må settemaskinen slås av umiddelbart (følg merkingen på ankerstangen). Etter innsetting må mellomrommet mellom anker og hullkant være fylt helt opp til betongoverflaten med klebemasse. OBS! Ved for lang skruing kan mørtel trykkes ut av borehullet. Dette kan redusere belastningskapasiteten til ankeret eller føre til svikt i innfestingen. | Bruk bare den angitte ankerstangen.

⚠ **Lav holdfasthet/svikt i innfesting på grunn av utilstrekkelig rengjøring av borehull.** Hilti hulborinnsatser TE-CD, TE-YD må brukes sammen med en riktig vedlikeholdt Hilti støvsuger med modell og innsugningskapasitet (gjennomstrømningsvolum) som angitt i tilbehørstabellen. | Borehullet må være fri for støv, fukt, vann, is, olje, asfalt, kjemikalier og andre fremmedlegemer og forurensninger. | Rengjør borehullet umiddelbart før innsetting av festeelementet. Borestøv og vann fjernes ved å foreta minst fire kraftige utblåsninger med Hilti-blåsepumpe eller med oljefri trykkluft fra bunnen av borehullet.

⚠ **Manglende overholdelse av instruksjonene kan føre til svikt i innfestingen!**

Ved diamantkjerneboring: Bruk bare den spesifiserte wirebørsten til rengjøring av borehullet. Slitte børster rengjør for dårlig. Dette kan føre til lave holdverdier. Skift ut børstene. | Til diamantkjerneboringer ved under 0 °C må det brukes glykol som frostvæske.

Ved bruk over hodehøyde: Bruk HIT-OHC som dryppvern. | Først når herdetiden «t_{cure}» er utløpt, kan ankeret belastes eller brukes. | Bruk over hodehøyde er ikke tillatt for HVU2 M27 og M30.

Garantiforpliktelse: Garantiopplysninger, se generelle forretningsbetingelser fra Hilti.

Hilti HVU2 er underlagt godkjenninger fra bygningsmyndigheter. Denne brukerhåndboken kan inneholde spesifikke bruksvilkår/-situasjoner som strekker seg utover omfanget av den respektive godkjenningen. For montering av produktet i henhold til godkjenningen, har forskriften i godkjenningsdokumentet forrang.

FI Foliokapseli betoniin ankkurointiin

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Sisältää: Dibentsoyyliperoksidi; Disykloheksyyliftalaatti; 2-Hydroksipropyylimetakrylaatti; Metakryylihapon diesteri 1,4-butaanidiolin kanssa

VAARA Vain ammattikäyttöön. | Voi aiheuttaa allergisen ihoreaktion. | Voi vaurioittaa sikiötä. | Myrkyllistä vesieliöille, pitkäaikaisia haittavaikutuksia. Käytä silmiensuojainta, suojavaatetusta, suojakäsineitä. | Varo kemikaalin joutumista silmiin, iholle tai vaatteisiin. | JOS KEMIKAALIA JOUTUU SILMIIN: Huuhdo huolellisesti vedellä usean minuutin ajan. Poista mahdolliset piilolinssit, jos sen voi tehdä helposti. Jatka huuhtomista. | JOS KEMIKAALIA JOUTUU IHOLLE: Pese runsaalla vedellä. | Jos silmä-ärsytys jatkuu: Hakeudu lääkäriin. | Jos ilmenee ihoärsytystä tai ihottumaa: Hakeudu lääkäriin.

Hävittämisohjeita: Käyttökelvottomat foliopatruunat (esimerkiksi viimeinen käyttöpäivä ylittynyt) on hävitettävä voimassa olevien ongelmajätemääräysten mukaisesti. Euroopan jäteluettelokoodi (EJL): 20 01 27 tai 08 04 09*

Tämän kiinnitysohjeen noudattamatta jättäminen, muiden kuin Hilti-ankkureiden käyttö, betonin huonot tai epäilyttävät ominaisuudet sekä käyttö erityiskohteissa saattavat heikentää kiinnitysten luotettavuutta ja kestävyyttä.

Tuotetiedot: Säilytä tämä käyttöohje aina tuotteen yhteydessä. | Luovuta tuote toiselle henkilölle vain käyttöohjeen kanssa. | Viimeisen käyttöpäivän tarkastus: Tarkasta viimeinen käyttöpäivä myyntipakkauksesta (pahvilaatikko) ja patruunasta. **Tuotetta ei saa käyttää viimeisen käyttöpäivän jälkeen.** | Älä avaa useamman tuotteen pakkausta veitsellä tai puukolla. Tarkasta patruunoiden mahdolliset vauriot. **Käytä vain vauriottomia patruunoita!** | **Käyttölämpötila (alusmateriaali, patruuna, ankkuritanko):** välillä –10 °C ja 40 °C / 14 °F ja 104 °F. | **Kuljetus ja varastointi:** Viileässä, kuivassa ja pimeässä, lämpötila välillä +5 °C ja 25 °C / 41 °F ja 77 °F. | **Soveltuu ankkurointikiinnittämiseen betoniin, jonka minimipuristuslujuus on 20 N/mm² (2900 psi).** | **Ota käyttöluokitukset huomioon!** Jos aiot käyttää tuotetta tavalla tai tarkoitukseen, jota ei ole kuvattu tässä käyttöohjeessa, ota yhteys Hiltiin.

⚠ VAARA

⚠ **Liika kiertäminen aiheuttaa huonon pysymisen tai kiinnityksen pettämisen. Lopeta ankkuritangon kiertäminen heti, kun ankkurointisyvyys on saavutettu.** Varmista asennussyvyyden oikea merkintä poranterässä ja kierretangossa. | Tarkasta reiän oikea syvyys ennen ankkurin kiinnittämistä. Syvyys on oikea, kun ankkuritanko ottaa kiinni reiän pohjaan ja ankkurointisyvyysmerkintä on samalla tasolla betonin pinnan kanssa. | Kierrä ankkuritanko reikään kiinnityskoneella kohtuullisesti painaen ja kierroslukua 450 – 1300/min käyttäen. Kytke kiinnityskone pois päältä heti, kun kiinnityssyvyys (merkintä ankkuritangossa) on saavutettu. Kiinnittämisen jälkeen kiinnitysmassan pitää täyttää kehärako betonin pintaan saakka. Huomio! Liian pitkään kiertäminen saattaa painaa kiinnitysmassaa ulos porareiästä. Se saattaa

heikentää ankkurin kuormitettavuutta tai johtaa kiinnityksen pettämiseen. | Varmista, että käytät ohjeenmukaista ankkuritankoa.

⚠ **Porareiän likaisuus aiheuttaa huonon pysymisen tai kiinnityksen pettämisen.** Hiltin onteloporanteriä TE-CD, TE-YD on käytettävä yhdessä asianmukaisesti huolletun Hilti-pölynimurin kanssa, jonka malli ja imukapasiteetti (tilavuusvirtausmäärä) on lisävarustetaulukon tietojen mukainen. | Porareiässä ei saa olla pölyä, kosteutta, jäätä, öljyä, bitumia, kemikaaleja tai muita epäpuhtauksia tai vierasesineitä. | Puhdista porareikä juuri ennen ankkurin kiinnittämistä. Poista porausjäänteet ja vesi porareiän pohjalta vähintään 4 kertaa voimakkaasti Hilti-ilmapumpulla puhaltaen tai öljyttömällä paineilmalla.

⚠ **Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa kiinnityksen pettämiseen!**

Timanttiporakruunuporausten yhteydessä: Käytä porareiän puhdistamiseen vain ohjeenmukaista lankaharjaa. Kuluneet harjat eivät puhdista riittävän hyvin. Se voi johtaa kiinnityksen huonoon pysymiseen. Vaihda harjat. | Jos timanttiporakruunuporaustöitä tehdään lämpötilassa alle 0 °C, käytä jäätymissuojaaineena glykolia.

Ylöspäin tehtävissä kiinnityksissä: Käytä pursesuojaa HIT-OHC. | Ankkuria saa kuormittaa vasta kovettumisajan ”t_{cure}” päätyttyä. | Ylöspäin-kiinnitys ei ole sallittu HVU2:lle M27 ja M30.

Takuu: Takuutiedot, ks. Hiltin yleiset myyntiehdot.

Hilti HVU2 vaatii rakennusviranomaisen hyväksynnän. Tämä käyttöohje saattaa sisältää erityisiä käyttöehtoja/tilanteita, jotka ylittävät vastaavan hyväksynnän. Hyväksynnänmukaisuuden kannalta tuotteen hyväksyntädokumentissa esitetyt tiedot ovat ensisijaisia.

ET Kleepuv ankurkapsel betooni ankurdamiseks

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Sisaldab: Dibensoüülperoksiid; Ditsükloheksüül-ftalaat; 2-Hüdroksüpropüülmetakrülaat; Metakrüülhappe ja 1,4-butaandiooli diester

ETTEVAATUST Üksnes kutsealaseks kasutamiseks. | Võib põhjustada allergilist nahareaktsiooni. | Võib kahjustada viljakust või loodet. | Mürgine veeorganismidele, pikaajaline toime. | Kanda kaitsekindaid, kaitserõivastust, kaitseprille. | Vältida silma, nahale või rõivastele sattumist. | SILMA SATTUMISE KORRAL: loputada mitme minuti jooksul ettevaatlikult veega. Eemaldada kontaktläätsed, kui neid kasutatakse ja kui neid on kerge eemaldada. Loputada veel kord. | NAHALE SATTUMISE KORRAL: pesta rohke veega. | Kui silmade ärritus ei möödu: pöörduda arsti poole. | Nahaärrituse või obe korral: pöörduda arsti poole.

Jäätmekäitlus: Kasutamiskõlbmatud fooliumkapslid, nt kui kõlblikkusaeg on ületatud, tuleb ohtlike jäätmetena kõrvaldada vastavalt ametlikele eeskirjadele. EAK kood nr: 20 01 27 või 08 04 09*

Nende paigaldamisjuhiste mittejärgimine, mitte-Hilti ankurvarraste kasutamine, kehvad või küsitavad betoonitingimused või omamoodi kasutus võivad mõjutada kinnitusdetailide töökindlust ja toimivust.

Tooteteave: Hoidke seda kasutusjuhendit alati koos tootega. | Veenduge, et toote kasutusjuhend on koos tootega, kui see antakse teistele isikutele. | Kontrollige kõlblikkusaega: vt müügipakendile (karbile) ja kapslile märgitud aegumiskuupäeva. **Ärge kasutage aegunud toodet.** | Ärge avage mitmikpakendit noaga. Kontrollige, ega kapsel pole saanud kahjustada. **Kasutage ainult kahjustamata kapsleid!** | **Paigaldustemperatuur (alusmaterjal, kapsel, ankurvarras):** –10 °C kuni 40 °C / 14 °F kuni 104 °F. | **Transpordi- ja hoiutingimused:** Hoida jahedas, kuivas ja hämaras kohas temperatuuril +5 °C kuni 25 °C/41 °F kuni 77 °F. | **Sobib ankurkinnitustele, mille minimaalne survetugevus on 20 N/mm² (2900 psi).** | **Kinnitusnõuded peavad olema täidetud!** Mis tahes kasutuse korral, mida see dokument ei hõlma, pöörduge Hilti poole.

⚠ HOIATUS

⚠ **Kehvad koormusväärtused / kinnituse võimalik ebaõnnestumine üleseadistamise tõttu. Ankrurvarda pöörlemine lõpetatakse kohe, kui saavutatakse kinnitussügavus.** Reguleerige puuril ja keermestatud vardal välja õige paigaldussügavus. | Enne ankru seadistamist kontrollige, et auk puuritakse õige sügavusega. Augu sügavus on õige, kui ankurvarras puutub kokku augu põhjaga ja seade sügavusmärk kattub betooni pinnaga. | Kasutage seadistamismasinat kiirusega 450 – 1300 p/min, et juhtida ankurvarras auku, avaldades mõõdukat survet. Lülitage seadistusmasin kohe välja, kui seadistusügavus on saavutatud (vt märki ankurvardal). Pärast seadistust peab liimlahus täitma rõngakujulise pilu täielikult kuni betooni pinnani. Ettevaatust! Pikem pöörlemistegevus võib põhjustada liimlahuse august välja tungimise, mille tagajärjed on madalad koormusväärtused / kinnitamise võimalik ebaõnnestumine. | Veenduge, et kasutatakse ettenähtud ankurvarrast.

⚠ **Kehvad koormusväärtused / kinnitamise võimalik ebaõnnestumine puuraugu ebapiisava puhastamise tõttu.** Hilti õõnsaid puuriterasid TE-CD, TE-YD tuleb kasutada koos korralikult hooldatud Hilti tolmuimejaga, mille mudel ja imemisvõimsus (mahuline voolukiirus) vastab tarvikute tabelis toodule. | Puurauk peab olema vaba tolmust, veest, jääst, õlist, bituumenist, kemikaalidest ja muudest võõr- või saasteainetest. | Puhastage puurauk vahetult enne ankru seadistamist. Eemaldage puurimistolm ja augu põhjast seisev vesi, puhudes läbi Hilti puhumispumba vähemalt neli korda või kasutades õlivaba suruõhku.

⚠ **Nende seadistusjuhendite mittejärgimise tõttu võib punktide kinnitamine ebaõnnestuda!**

Teemantpuurmasinate puhul: kasutage puuraugu puhastamiseks ainult selleks ette nähtud traatharja. Harjade kulumine toob kaasa puhastuskvaliteedi vähenemise ja põhjustada kehvasid koormusväärtusi. Asendage harjad uutega. | Võtke nõuete osas rakendus temperatuurile alla 0 °C ühendust Hiltiga

Pea kohal kasutamiseks: kasutage tilkumiskaitseks HIT-OHC-d. | Ankurvarda laadimine või käsitsemine ei ole lubatud sooldumisajal «t_{cure}». | Pea kohal tehtavate tööde korral ei tohi kasutada HVU2 M27 ja M30.

Garantii: garantiiteavet leiate Hilti müügi tüüptingimustest.

Ankurdusmassile Hilti HVU2 kehtivad ehitusametite heakskiidud. Käesolev kasutusjuhend võib sisaldada spetsiifilisi kasutustingimusi/-olusid, mis ületavad vastava heakskiidu ulatuse. Toote heakskiidule vastavaks paigaldamiseks on heakskiidudokumendi ettekirjutused ülemuslikud.

LV Līmes masas kapsula enkuru nostiprināšanai betonā

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Satur: Dibenzoilperoksīds; Dicikloheksilftalāts; 2-Hidroksipropilmetakrilāts; Metakrilskābes un 1,4-butāndiola diesteris

BĪSTAMI Tikai profesionāliem lietotājiem. | Var izraisīt alerģisku ādas reakciju. | Var nodarīt kaitējumu nedzimušam bērnam. | Toksisks ūdens organismiem ar ilgstošām sekām. | Izmantot acu aizsargus, aizsargdrēbes, aizsargcimdus. | Nepieļaut nokļūšanu acīs, uz ādas vai uz drēbēm. | SASKARĒ AR ACĪM: uzmanīgi izskalot ar ūdeni vairākas minūtes. Izņemt kontaktlēcas, ja tās ir ievietotas un ja to ir viegli izdarīt. Turpināt skalot. | SASKARĒ AR ĀDU: nomazgāt ar lielu ūdens daudzumu. | Ja acu iekaisums nepāriet: lūdziet mediķu palīdzību. | Ja rodas ādas iekaisums vai izsitumi: lūdziet mediķu palīdzību.

Informācija par utilizāciju: neizmantojamās plēves kapsulas, piem., tādas, kurām ir beidzies derīguma termiņš, ir jāutilizē kā atkritumi atbilstoši oficiālajiem spēkā esošajiem noteikumiem. EAK koda Nr.: 20 01 27 vai 08 04 09*

Šo uzstādīšanas norādījumu neievērošana, ne Hilti enkurstieņu lietošana, slikts vai apšaubāms betona stāvoklis vai nestandarta lietojumi var ietekmēt stiprinājumu kvalitāti.

Informācija par produktu: Vienmēr glabājiet šos lietošanas norādījumus kopā ar produktu. | Nodrošiniet, ka, nododot produktu citām personām, līdzi tiek iedoti arī lietošanas norādījumi. | Pārbaudiet derīguma termiņu: skat. derīguma termiņu, kas uzdrukāts uz tirdzniecības iepakojuma (kārbas) un kapsulas. **Nelietojiet produktu, kuram beidzies derīguma termiņš.** | Kopējā iepakojuma atvēršanai nedrīkst izmantot nazi. Pārbaudiet, vai kapsula nav bojāta. **Lietojiet tikai tādas kapsulas, kas nav bojātas!** | **Uzstādīšanas temperatūra (pamatnes materiāls, kapsula, enkurstienis):** no –10 °C līdz 40 °C / no 14 °F līdz 104 °F. | **Transportēšanas un uzglabāšanas apstākļi:** Vēsā, sausā un tumšā vietā, temperatūrā no +5 °C līdz 25 °C / no 41 °F līdz 77 °F. | **Piemērota enkuru nostiprināšanai betonā ar minimālo spiedes izturību 20 N/mm² (2900 psi).** | **Jāievēro apstiprinājuma prasības!** Attiecībā uz jebkuru lietojumu, kas nav minēts šajā dokumentā, sazinieties ar Hilti.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

⚠ **Zemas noslodzes vērtības / stiprinājuma potenciālā atteice apgāšanās rezultātā. Kad ir sasniegts iegrimes dziļums, nekavējoties apturiet enkurstieņa rotāciju.** Nodrošiniet, lai uz urbja un vītņstieņa būtu pareizi atzīmēts montāžas dziļums. | Pirms enkura ievietošanas pārbaudiet, vai ir izurbts pareiza dziļuma caurums. Cauruma dziļums ir pareizs, ja enkurstienis saskaras ar cauruma pamatni un dziļuma iestatījuma atzīme sakrīt ar cementa virsmu. | Enkurstieņa iedzīšanai caurumā izmantojiet iestatījumu

iekārtas iestatījumu 450 – 1300 apgr./min, piemērojot vidēju spiedienu. Uzreiz pēc noteiktā dziļuma iestatījuma sasniegšanas izslēdziet iestatījumu iekārtu (skatiet atzīmi uz enkurstieņa). Pēc iestatīšanas līmjavai ir pilnībā jāaizpilda gredzenveida iedobe līdz pat cementa virsmai. Ievērot piesardzību! Ilgstoša rotējoša kustība var izraisīt javas izspiešanos no urbuma cauruma, kā rezultātā var samazināties noslodzes vērtības / var rasties stiprinājuma atteice. | Nodrošiniet lai tiktu izmantots noteiktais enkurstienis.

⚠ **Zemas noslodzes vērtības / stiprinājuma potenciālā atteice neatbilstošas urbuma cauruma tīrīšanas rezultātā.** Jāizmanto Hilti seklā urbuma uzgaļi TE-CD, TE-YD kopā ar tāda modeļa un sūkšanas jaudas (tilpuma plūsmas ātruma) Hilti putekļsūcēju, kāds norādīts piederumu tabulā un kuram nodrošināta pienācīga apkope. | Urbuma caurumā nedrīkst būt putekļu, ūdens, ledus, eļļas, bitumena, ķimikāliju vai citu svešķermeņu vai piesārņojuma. | Urbuma caurumu iztīriet tieši pirms enkura ievietošanas. Likvidējiet uz urbuma pamatnes esošos urbuma putekļus un stāvošo ūdeni, kārtīgi izpūšot caurumu ar vismaz 4 Hilti pūšanas sūkņa gājieniem vai izmantojot bezeļļas saspiesto gaisu.

⚠ **Šo norādījumu neievērošanas rezultātā var rasties stiprinājuma punktu atteice!**

Dimanta serdes urbuma caurumi: Urbuma cauruma tīrīšanai izmantojiet tikai norādīto suku. Nolietotu suku lietošana pazeminās tīrīšanas kvalitāti un var radīt zemas noslodzes vērtības. Lūdzu, nomainiet sukas. | Lai noskaidrotu prasības attiecībā uz lietojuma temperatūru, zemāku par 0 °C, sazinieties ar Hilti.

Virsgalvas lietojumam: kā pretpilēšanas aizsargu lietojiet HIT-OHC. | Sacietēšanas laikā »t_{cure}« nav pieļaujama pakļaušana slodzei vai manipulācijas. | Darbam virs galvas augstuma nav atļauts izmantot HVU2 M27 un M30.

Garantija: garantijas informāciju skatiet Hilti standarta pārdošanas noteikumos.

Hilti HVU2 ir jāsaņem būvuzraudzības iestāžu apstiprinājumi. Šajā lietošanas pamācībā var būt ietverti īpaši lietošanas nosacījumi/situācijas, kas ir ārpus attiecīgā apstiprinājuma ietvariem. Apstiprinājumam atbilstošā produkta uzstādīšanā noteicošā ir apstiprinājuma dokumentā sniegtā informācija.

LT Cheminė inkarinė kapsulė inkarams betone tvirtinti

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Sudėtyje yra: Dibenzoilperoksidas; Dicikloheksilftalatas; 2-Hidroksipropilmetakrilatas; 1,4-Butandioldimetakrilatas

PAVOJINGA Skirta tik profesionaliems naudotojams. | Gali sukelti alerginę odos reakciją. | Gali pakenkti negimusiam kūdikiui. | Toksiška vandens organizmams, sukelia ilgalaikius pakitimus. | Mūvėti akių apsaugos priemones, dėvėti apsauginius drabužius, apsaugines pirštines. | Saugotis, kad nepatektų į akis, ant odos ar drabužių. | PATEKUS Į AKIS: Kelias minutes atsargiai plauti vandeniu. Išimti kontaktinius lęšius, jeigu jie yra ir jeigu lengvai galima tai padaryti. Toliau plauti akis. | PATEKUS ANT ODOS: plauti dideliu vandens kiekiu. | Jei akių dirginimas nepraeina: kreiptis į gydytoją. | Jeigu sudirginama oda arba ją išberia: kreiptis į gydytoją.

Nurodymai dėl utilizavimo: netinkamos naudoti folinės kapsulės (pavyzdžiui, pasibaigus jų galiojimo terminui) turi būti utilizuotos kaip pavojingos atliekos laikantis oficialių taisyklių. EAK kodas: 20 01 27 arba 08 04 09*

Dėl šių montavimo instrukcijų nesilaikymo, kitų (ne „Hilti“) inkarinių strypų naudojimo, prastos ar abejotinos betono kokybės arba nestandartinių montavimo būdų taikymo gali sumažėti tvirtinimo elementų patikimumas ir efektyvumas.

Informacija apie produktą: Šią naudojimo instrukciją visuomet laikykite šalia produkto. | Kitiems asmenims produktą perduokite tik kartu su naudojimo instrukcija. | Patikrinkite galiojimo datą: žr. galiojimo terminą, nurodytą ant pardavimo pakuotės (dėžutės) ir kapsulės. **Pasibaigus nurodytam galiojimo terminui, produkto nenaudokite.** | Grupinės pakuotės neatidaryti peiliu. Patikrinkite, ar kapsulė nepažeista. **Naudokite tik nepažeistas kapsules!** | **Darbinė temperatūra (pagrindo medžiaga, kapsulė, inkarinis strypas):** nuo –10 °C iki 40 °C (nuo 14 °F iki 104 °F). | **Transportavimo ir laikymo sąlygos:** Vėsios, sausos ir tamsios, temperatūra nuo +5 iki 25 °C / nuo 41 iki 77 °F. | **Kapsulė skirta inkariniams tvirtinimo elementams betone tvirtinti, kai gniuždomasis stipris yra ne mažesnis nei 20 N/mm² (2900 psi).** | **Būtina laikytis patvirtinimo reikalavimų!** Norint naudoti kitiems tikslams, kurie nenumatyti šiame dokumente, būtina susisiekti su „Hilti“.

⚠ ĮSPĖJIMAS

⚠ **Nepakankamas tvirtinimo elemento atsparumas apkrovai / netinkama fiksacija dėl persukimo. Nedelsdami sustabdykite inkarinio strypo sukimąsi, kai pasiekiamas nustatytas gylis.** Užtikrinkite tinkamą montavimo gylio žymėjimą ant grąžto ir srieginio strypo. | Prieš įstatydami inkarą, patikrinkite, ar tinkamas išgręžtos skylės gylis. Išgręžtos skylės gylis yra tinkamas tuomet, kai inkarinis strypas liečiasi su skylės pagrindu, o nustatyta gylio žyma yra viename lygyje su betono paviršiumi. | Įsukite inkarinį strypą į skylę naudodami specialų įrankį esant vidutiniam slėgiui ir 450 – 1300 aps./min. Pasiekę nustatytą gylį, iškart išjunkite įrankį (žr. žymą ant inkarinio strypo). Įstatę inkarinį strypą, užpildykite visą ertmę aplink jį klijuojamuoju skiediniu iki betono paviršiaus. Dėmesio! Per ilgai sukant iš skylės gali prasiveržti skiedinys. Tai gali sumažinti inkarinio tvirtinimo elemento keliamąją galią arba tvirtinimo jėgą. | Naudokite tik nurodytą inkarinį strypą.

⚠ **Nepakankamas tvirtinimo elemento atsparumas apkrovai / netinkama fiksacija dėl nepakankamo išgręžtos skylės valymo.** „Hilti“ tuščiaviduriai grąžtai TE-CD ir TE-YD turi būti naudojami kartu su tinkamai prižiūrimu „Hilti“ dulkių siurbliu, kurio modelis ir siurbiamoji galia (tūrio srautas) nurodytas priedų lentelėje. | Išgręžtose skylėse negali likti dulkių, vandens, ledo, alyvos, bituminių medžiagų, chemikalų ir kitų pašalinių dalelių ar teršalų. | Iškart išvalykite išgręžtą skylę prieš įstatydami inkarą. Pašalinkite gręžimo dulkes ir patekusį vandenį iš skylės pagrindo bent keturis kartus stipriai prapūsdami „Hilti“ siurbliu arba suspaustu oru be alyvos.

⚠ **Nesilaikant šių instrukcijų, gali būti neužtikrinta pakankama tvirtinimo jėga!**

Gręžiant skyles deimantiniais grąžtais: Išgręžtas skyles valykite tik nurodytu specialiu vieliniu šepečiu. Naudojant nusidėvėjusius šepečius, sumažėja valymo kokybė. Dėl šios priežasties gali būti neužtikrintas pakankamas tvirtinimo elemento atsparumas apkrovai. Pakeiskite šepečius. | Dėl taikomų reikalavimų gręžiant žemesnėje nei 0 °C temperatūroje kreipkitės į „Hilti“.

Atliekant darbus virš galvos: naudokite HIT-OHC kaip apsaugą nuo lašėjimo. | Apkrauti ir naudoti inkarinį strypą galima tik pasibaigus sutvirtėjimo laikui »t_{cure}«. | Luboms neleidžiama naudoti HVU2 M27 ir M30.

Garantija: informacijos apie garantiją galite rasti bendrosiose „Hilti“ pardavimo sąlygose.

Hilti HVU2 turi būti patvirtintas statybos priežiūros institucijų. Šioje naudojimo instrukcijoje gali būti specifinių naudojimo sąlygų / situacijų, kurios nepatenka į atitinkamą patvirtinimą. Patvirtinimo atveju pirmenybė teikiama reikalavimus atitinkančio gaminio įdiegimo nurodymui patvirtinimo dokumente.

PL Nabój do osadzania kotew zespolonych w betonie

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Zawiera: Nadtlenek dibenzoilowy; Ftalan dicykloheksylu; Metakrylan 2-hydroksypropylu; Dimetakrylan 1,4-butanodiolu

NIEBEZPIECZEŃSTWO Produkt przeznaczony wyłącznie do użytku zawodowego. | Może powodować reakcję alergiczną skóry. | Może działać szkodliwie na dziecko w łonie matki. | Działa toksycznie na organizmy wodne, powodując długotrwałe skutki. | Stosować ochronę oczu, odzież ochronną, rękawice ochronne. | Nie wprowadzać do oczu, na skórę lub na odzież. | W PRZYPADKU DOSTANIA SIĘ DO OCZU: Ostrożnie płukać wodą przez kilka minut. Wyjąć soczewki kontaktowe, jeżeli są i można je łatwo usunąć. Nadal płukać. | W PRZYPADKU KONTAKTU ZE SKÓRĄ: Umyć dużą ilością wody. | W przypadku utrzymywania się działania drażniącego na oczy: Zasięgnąć porady/zgłosić się pod opiekę lekarza. | W przypadku wystąpienia podrażnienia skóry lub wysypki: Zasięgnąć porady/zgłosić się pod opiekę lekarza.

Wskazówki dotyczące utylizacji: Bezużyteczne naboje (np. przekroczony termin ważności) należy zutylizować z uwzględnieniem urzędowych przepisów jako odpady specjalne. Nr klucza EAK: 20 01 27 lub 08 04 09*

Nieprzestrzeganie niniejszej instrukcji montażu, używanie kotew innej marki, niż Hilti, złe lub wątpliwe właściwości betonu oraz zastosowania specjalne mogą mieć negatywny wpływ na skuteczność i obciążalność mocowań.

Informacje o produkcie: Niniejszą instrukcję użytkowania należy zawsze przechowywać razem z produktem. | Produkt przekazywać innym osobom wyłącznie z niniejszą instrukcją użytkowania. | Sprawdzić termin ważności: Sprawdzić termin ważności na opakowaniu handlowym (pudełko) i na naboju. **Nie używać produktu po upływie terminu ważności.** | Nie należy otwierać wielopaku za pomocą noża. Skontrolować nabój pod względem uszkodzeń. **Stosować wyłącznie nieuszkodzone naboje!** | **Temperatura stosowania (podłoże, nabój, kotwa):** –10 °C do 40 °C / 14 °F do 104 °F. | **Warunki transportu i przechowywania:** W chłodnym, suchym i zaciemnionym miejscu, w temperaturze od 5 °C do 25 °C / od 41 °F do 77 °F. | **Nadaje się do osadzania kotew w betonie o minimalnej wytrzymałości na ściskanie 20 N/mm² (2900 psi).** | **Przestrzegać dopuszczeń!** W przypadku zastosowań, które nie są opisane w niniejszej instrukcji obsługi, należy skonsultować się z serwisem Hilti.

⚠ OSTRZEŻENIE

⚠ **Niedostateczna wytrzymałość lub uszkodzenie mocowania na skutek przekręcenia. Natychmiast przerwać obracanie kotwy, gdy tylko osiągnięta zostanie głębokość osadzenia.** Zapewnić prawidłowe zaznaczenie głębokości zamontowania na wiertarce i gwintowanym drążku. | Przed osadzeniem kotwy sprawdzić właściwą głębokość otworu. Jest ona właściwa wówczas, gdy kotwa przylega do dna otworu a oznaczenie głębokości osadzenia pokrywa się z powierzchnią betonu. | Wkręcić kotwę w otwór za pomocą narzędzia do osadzania ze średnim dociskiem przy obrotach 450 – 1300 obr./min. Po osiągnięciu głębokości osadzania natychmiast wyłączyć narzędzie do osadzania (zwrócić uwagę na oznaczenie na kotwie). Po osadzeniu zaprawa musi mocno wypełnić szczelinę aż po krawędź betonu. Uwaga! Na skutek zbyt długiego obracania można wypchnąć zaprawę z wywierconego otworu. Może to zmniejszyć nośność kotwy lub spowodować uszkodzenie mocowania. | Stosować wyłącznie podaną kotwę.

⚠ **Niedostateczne oczyszczenie wywierconego otworu powoduje niedostateczną wytrzymałość lub uszkodzenie mocowania.** Wiertła rurowe Hilti TE-CD, TE-YD muszą być używane w połączeniu z prawidłowo konserwowanym odkurzaczem Hilti. Model i wydajność (natężenie przepływu objętościowego) odkurzacza muszą być zgodne z wyszczególnionymi w tabeli akcesoriów. | Otwory nie mogą zawierać pyłów, wilgoci, lodu, oleju, bitumu, chemikaliów ani innych ciał obcych i zanieczyszczeń. | Bezpośrednio przed osadzeniem elementu mocującego wyczyścić otwór. Usunąć zwierciny i stojącą wodę z dna otworu, wydmuchując otwór za pomocą co najmniej 4 silnych dmuchnięć przy użyciu pompki do przedmuchiwania Hilti lub sprężonego powietrza bez zawartości oleju.

⚠ **Nieprzestrzeganie zaleceń może spowodować niedostateczną wytrzymałość mocowania!**

Wiercenie za pomocą wiertnicy diamentowej: Do czyszczenia wywierconego otworu stosować wyłącznie podaną szczotkę drucianą. Zużyte szczotki czyszczą otwór w niedostatecznym stopniu. Może to prowadzić do niedostatecznej wytrzymałości osadzonych elementów mocujących. Wymienić szczotki. | W przypadku wiercenia za pomocą wiertnicy diamentowej przy temperaturach poniżej 0 °C jako środek przeciwmroźny stosować glikol.

W przypadku zastosowań nad głową operatora: Używać HIT-OHC jako podkładki chroniącej przed ociekaniem. | Dopiero po upływie całkowitego czasu wiązania »t_{cure}« kotwa może być obciążana lub używana. | Praca nad głową jest niedozwolona w przypadku HVU2 M27 i M30.

Gwarancja: Informacje dotyczące gwarancji znajdują się w ogólnych warunkach sprzedaży Hilti.

Hilti HVU2 jest przedmiotem aprobaty wydawanej przez urzędy nadzoru budowlanego. Niniejsza instrukcja obsługi może opisywać określone warunki/przypadki zastosowania, wykraczające poza zakres odpowiedniej aprobaty.

W celu zachowania zgodności z aprobatą, instalacja produktu musi być przede wszystkim zgodna z wymaganiami określonymi w dokumencie aprobaty.

CS Chemická patrona pro kotvení do betonu

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Obsahuje: Dibenzoylperoxid; Dicyklohexylftalát; (2-Hydroxypropyl)-Methakrylát; Tetramethylendimethacrylát

NEBEZPEČÍ Pouze pro profesionální uživatele. | Může vyvolat alergickou kožní reakci. | Může poškodit plod v těle matky. | Toxický pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky. | Používejte ochranné brýle, ochranný oděv, ochranné rukavice. | Zabraňte styku s očima, kůží nebo oděvem. | PŘI ZASAŽENÍ OČÍ: Několik minut opatrně vyplachujte vodou. Vyjměte kontaktní čočky, jsou-li nasazeny a pokud je lze vyjmout snadno. Pokračujte ve vyplachování. | PŘI STYKU S KŮŽÍ: Omyjte velkým množstvím vody. | Přetrvává-li podráždění očí: Vyhledejte lékařskou pomoc/ošetření. | Při podráždění kůže nebo vyrážce: Vyhledejte lékařskou pomoc/ošetření.

Pokyny k likvidaci: Neupotřebené tmelicí patrony (např. při prošlém datu použitelnost) je nutno zlikvidovat v souladu se zákonem a podle vyhlášky MŽP č. 338/4997 Sb. o nakládání s odpady č. 125/1997 Sb. o odpadech v platném znění. EAK kód č.: 20 01 27 nebo 08 04 09*

Nedodržení tohoto návodu k montáži, použití jiných kotev než Hilti, špatné nebo problematické vlastnosti betonu a speciální použití mohou ovlivnit spolehlivost a výkon upevnění.

Informace o výrobku: Uchovávejte tento návod k použití vždy u výrobku. | Jiným osobám předávejte výrobek pouze s návodem k použití. | Zkontrolujte datum použitelnosti: Zkontrolujte datum použitelnosti na prodejním obale (krabici) a patroně. **Po uplynutí data použitelnosti výrobek již nepoužívejte.** | Multibalení neotevírejte nožem. Zkontrolujte, zda patrona není poškozená. **Používejte pouze nepoškozené patrony!** | **Teplota pro zpracování (podklad, patrona, kotvicí tyč):** –10 °C až 40 °C / 14 °F až 104 °F. | **Transportní a skladovací podmínky:** V chladu, suchu a temnu při +5 °C až 25 °C / 41 °F až 77 °F. | **Vhodná pro upevňování kotev do betonu s minimální pevností v tlaku 20 N/mm² (2900 psi).** | **Dodržujte příslušná schválení!** V případě aplikací, které nejsou popsány ve stávajícím návodu k použití, se prosím obraťte na společnost Hilti.

⚠ VÝSTRAHA

⚠ **Nízká zatížitelnost / selhání upevnění vlivem přetočení. Ihned po dosažení hloubky vsazení přestaňte kotvicí tyč šroubovat.** Zajistěte správné označení montážní hloubky na vrtáku a závitové tyči. | Před osazením kotvy zkontrolujte, zda má vyvrtaný otvor správnou hloubku. Hloubka je správná, pokud kotvicí tyč dosedá na dno otvoru a značka hloubky osazení lícuje s povrchem betonu. | Kotvicí tyč zašroubujte pomocí vsazovacího nářadí při mírném tlaku s otáčkami 450–1 300 ot/min. Po dosažení potřebné hloubky osazení vsazovací nářadí ihned vypněte (řiďte se značkou na kotvicí tyči). Po osazení musí malta dostatečně vyplňovat prstencovou štěrbinu až k povrchu betonu. Pozor! Příliš dlouhé otáčení může vést k vytlačení malty z vyvrtaného otvoru. Tím se může snížit nosnost kotvy nebo může dojít k selhání upevnění. | Používejte jen uvedenou kotvicí tyč.

⚠ **Nízká zatížitelnost / selhání upevnění vlivem nedostatečně vyčištěných vyvrtaných otvorů.** Duté vrtáky Hilti TE-CD, TE-YD se musejí používat ve spojení se správně udržovaným vysavačem Hilti s modelem a kapacitou sání (objemový průtok) podle tabulky příslušenství. | Vyvrtané otvory nesmí obsahovat prach, vlhkost, led, olej, asfalt, chemikálie nebo jiná cizorodá tělesa a jiné nečistoty. | Vyčištění vyvrtaného otvoru proveďte bezprostředně přes osazením upevňovacího prvku. Vrtnou drť a stojatou vodu odstraňte z otvoru minimálně 4 × intenzivním vyfouknutím vyfukovacím čerpadlem Hilti nebo nepromazávaným stlačeným vzduchem.

⚠ **Nedodržování pokynů může mít za následek selhání upevnění!**

U otvorů vyvrtaných diamantovým nástrojem: K čištění vyvrtaného otvoru používejte pouze uvedený drátěný kartáč. Opotřebené kartáče nečistí dostatečně. To může způsobit nízkou zatížitelnost. Kartáče vyměňte. | Pro otvory vyvrtané diamantovým nástrojem při teplotě nižší než 0 °C používejte jako nemrznoucí prostředek glykol.

Při použití nad hlavou: Použijte HIT-OHC jako ochranu proti kapání. | Kotva se smí zatěžovat nebo používat teprve po uplynutí doby vytvrzení »t_{cure}«. | Použití nad hlavou není dovolené pro HVU2 M27 a M30.

Záruka: Informace o záruce viz všeobecné obchodní podmínky firmy Hilti.

Hilti HVU2 podléhá schválení ze strany stavebních úřadů. Tento návod k použití může obsahovat specifické aplikační podmínky / situace přesahující rámec příslušného schválení. Pro montáž v souladu s příslušnými předpisy mají přednost podmínky stanovené ve schvalovacím dokumentu.

SK Fóliová patróna na kotvenie do betónu

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Obsahuje: Dibenzoylperoxid; Dicyklohexylftalát; (2-Hydroxypropyl)-Metakrylát; Diester kyseliny metakrylovej s bután-1,4-diolom

NEBEZPEČENSTVO Len na odborné použitie. | Môže vyvolať alergickú kožnú reakciu. | Môže poškodiť nenarodené dieťa. | Toxický pre vodné organizmy, s dlhodobými účinkami. | Noste ochranné okuliare, ochranný odev, ochranné rukavice. | Zabráňte kontaktu s očami, pokožkou alebo odevom. | PO ZASIAHNUTÍ OČÍ: Niekoľko minút ich opatrne vyplachujte vodou. Ak používate kontaktné šošovky a ak je to možné, odstráňte ich. Pokračujte vo vyplachovaní. | PRI KONTAKTE S POKOŽKOU: Umyte veľkým množstvom vody. | Ak podráždenie očí pretrváva: vyhľadajte lekársku pomoc/starostlivosť. | Ak sa prejaví podráždenie pokožky alebo sa vytvoria vyrážky: vyhľadajte lekársku pomoc/starostlivosť.

Pokyny na likvidáciu: Nepoužiteľné fóliové patróny (napr. prekročený dátum použiteľnosti) likvidujte ako špeciálny odpad pri dodržaní úradných predpisov. Kód odpadu podľa EAK: 20 01 27 alebo 08 04 09*

Nedodržiavanie tohto návodu na montáž, používanie kotiev iných výrobcov ako Hilti, zlé alebo problematické vlastnosti betónu, ako aj špeciálne aplikácie môžu ovplyvniť spoľahlivosť a výkon upevnení.

Informácia o výrobku: Návod na používanie vždy uchovávajte spolu s výrobkom. | Výrobok odovzdávajte druhým osobám len spolu s návodom na používanie. | Skontrolujte dátum použiteľnosti: Skontrolujte dátum použiteľnosti na predajnom obale (škatuľa) a patróne. **Výrobok nepoužívajte po dátume použiteľnosti.** | Multibalenie neotvárajte nožom. Skontrolujte patrónu, či nie je poškodená. **Používajte len nepoškodené patróny!** | **Teplota spracovania (podklad, patróna, kotevná tyč):** –10 °C až 40 °C / 14 °F až 104 °F. | **Podmienky prepravy a skladovania:** V chlade, suchu a tme, pri teplote +5 °C až 25 °C/41 °F až 77 °F. | **Vhodná na upevňovanie kotiev do betónu s minimálnou pevnosťou v tlaku 20 N/mm² (2900 psi).** | **Rešpektujte osvedčenia!** Pri aplikáciách, ktoré neboli opísané v predkladanom návode na používanie, sa obráťte, prosím, na spoločnosť Hilti.

⚠ VAROVANIE

⚠ **Nízka zaťažiteľnosť/zlyhanie ukotvenia pri pretočení. Zaskrutkovávanie kotevnej tyče ihneď zastavte pri dosiahnutí hĺbky osadenia.** Zaistite správne označenie montážnej hĺbky na vrtáku a závitovej tyči. | Pred osadzovaním kotvy skontrolujte správnu hĺbku otvoru. Táto je dosiahnutá, keď kotevná tyč dosadá na dno otvoru a značka hĺbky osadenia lícuje s povrchom betónu. | Kotevnú tyč zaskrutkujte použitím osadzovacieho náradia do otvoru pôsobením mierneho tlaku pri otáčkach 450 – 1300 ot/min. Pri dosiahnutí hĺbky osadenia okamžite vypnite osadzovacie náradie (dodržte značku na kotevnej tyči). Po osadení musí malta bohato vyplniť kruhovú štrbinu až po povrch betónu. Pozor! Pri príliš dlhom zaskrutkovávaní sa môže z vyvŕtaného otvoru vytlačiť malta. Môže to spôsobiť zníženie nosnosti kotvy alebo zlyhanie upevnenia. | Používajte len uvedenú kotevnú tyč.

⚠ **Nízka zaťažiteľnosť/zlyhanie ukotvenia pri nedostatočnom vyčistení otvoru.** Hilti duté vrtáky TE-CD, TE-YD musia byť používané spolu s vhodným vysávačom Hilti, ktorého model a sací výkon (objemový prietok) sú uvedené na tabuľke príslušenstva. | Vyvŕtané otvory musia byť bez prachu, vlhkosti, ľadu, oleja, asfaltu, chemikálií alebo iných cudzích telies a nečistôt. | Vyvŕtaný otvor vyčistite bezprostredne pred osadením upevňovacieho prvku. Odvŕtaný materiál a vodu na dne otvoru vyfúknite minimálne 4-násobným vyfúknutím vyfukovacou pumpou Hilti alebo stlačeným vzduchom bez prítomnosti oleja.

⚠ **Nedodržiavanie pokynov môže mať za následok zlyhanie upevnenia!**

Pri diamantových vŕtacích korunkách: Na čistenie vyvŕtaného otvoru používajte len uvedenú drôtenú kefu. Opotrebované kefy čistia nedostatočne. Výsledkom môže byť nedostatočné upevnenie. Vymeňte kefy. | Pri vŕtaní diamantovými vŕtacími korunkami pri teplote pod 0 °C použite glykol ako nemrznúcu zmes.

Pri práci nad hlavou: Použite HIT-OHC ako ochranu pred odkvapkávaním. | Kotvu možno zaťažovať alebo používať až po uplynutí času »t_{cure}« potrebného na vytvrdnutie. | Použitie nad hlavou nie je dovolené pre HVU2 M27 a M30.

Záruka: Informácie o záruke nájdete vo všeobecných obchodných podmienkach Hilti.

Hilti HVU2 podlieha schváleniu zo strany stavebných úradov. Tento návod na používanie môže obsahovať špecifické aplikačné podmienky / situácie presahujúce rámec príslušného schválenia. Pre montáž v súlade s príslušnými predpismi majú prednosť podmienky stanovené v schvaľovacom dokumente.

HU Ragasztópatron betonban való rögzítéshez

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Tartalma: Dibenzoil-peroxid; Diciklohexil-ftalát; 2-Hidroxipropil-metakrilát; Metakrilsav, 1,4-butándiol-diészter

VESZÉLY Kizárólag szakmai felhasználó részére. | Allergiás bőrreakciót válthat ki. | Károsíthatja a születendő gyermeket. | Mérgező a vízi élővilágra, hosszan tartó károsodást okoz. | Szemvédő, védőruha, Védőkesztyű használata kötelező. | Szembe, bőrre vagy ruhára nem kerülhet. | SZEMBE KERÜLÉS esetén: Több percig tartó óvatos öblítés vízzel. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása. | HA BŐRRE KERÜL: Lemosás bő vízzel. | Ha a szemirritáció nem múlik el: orvosi ellátást kell kérni. | Bőrirritáció vagy kiütések megjelenése esetén: orvosi ellátást kell kérni.

Ártalmatlanítással kapcsolatos tudnivalók: Pl. a lejárt szavatossági idő miatt nem felhasználható fóliapatronokat a hatósági előírások betartásával veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani. Hulladékfeldolgozási EAK-kulcs száma: 20 01 27 vagy 08 04 09*

A jelen szerelési útmutató figyelmen kívül hagyása, nem Hilti horgonyok használata, a rossz vagy kétséges betontulajdonságok, valamint a speciális alkalmazások a rögzítések megbízhatóságát és teljesítményét befolyásolhatják.

Termékinformáció: Őrizze meg a használati utasítást, és tartsa mindig egy helyen a termékkel. | A terméket csak a használati utasítással együtt adja tovább. | A szavatossági idő ellenőrzése: Ellenőrizze a szavatossági időt a gyári csomagoláson (doboz) és a patronon. **A lejárat után ne használja fel a terméket.** | A több rétegű csomagolást ne késsel bontsa fel. Ellenőrizze, hogy nem sérült-e meg a patron. **Kizárólag sértetlen patronokat használjon!** | **Feldolgozási hőmérséklet (aljzat, patron, horgonyrúd):** –10 °C – 40 °C / 14 °F – 104 °F. | **Szállítási és tárolási feltételek:** Hideg, száraz és sötét helyen, +5 °C és 25 °C között/41 °F és 77 °F között. | **Legalább 20 N/mm² (2900 psi)**

nyomásállóságú horgonyrögzítések betonban történő kialakítására alkalmas. | **Tartsa be a műszaki engedélyek előírásait!** A jelen használati utasításban leírtaktól eltérő alkalmazás esetén, kérjük, forduljon a Hiltihez.

⚠ FIGYELMEZTETÉS

⚠ **Rossz tartóértékek/hibás rögzítés túlhúzás miatt. A horgonyrúd meghúzását azonnal le kell állítani, amint elérte a beültetési mélységet.** Jelölje a helyes beépítési mélységet a fúrón és a menetes rúdon. | A horgony behelyezése előtt ellenőrizze, hogy a furat mélysége megfelelő-e. A furatmélység akkor megfelelő, ha a horgonyrúd érintkezik a furat aljával, és a beültetésimélység-jelölés egybeesik a betonfelszínnel. | Beültetőszerszám segítségével, 450–1300 fordulatszám/perc közepes nyomóerőt kifejtve hajtsa be a horgonyrudat a furatba. Azonnal állítsa le a beültetőszerszámot, ha elérte a beültetési mélységet (vegye figyelembe a horgonyrúdon található jelölést). A beültetést követően a ragasztóanyagnak teljesen ki kell töltenie a gyűrűs hézagot, egészen a betonfelület szintjéig. Figyelem! Túlságosan hosszú ideig tartó behajtás esetén előfordulhat, hogy habarcs lép ki a furatból. Ez jelentősen csökkentheti a horgony teherbíró képességét, illetve a sikertelenné teheti a rögzítést. | Csak a megadott horgonyrudat használja.

⚠ **Rossz tartóértékek/hibás rögzítés elégtelen furattisztítás miatt.** A Hilti TE-CD, TE-YD üreges fúrószárakat egy olyan megfelelően karbantartott Hilti porelszívóval együtt kell használni, amelynek típusát és szívóképességét (átfolyási sebesség) a tartozéktáblázat adja meg. | A furatnak portól, nedvességtől, víztől, jégtől, olajtól, bitumentől, vegyszerektől és egyéb idegen testektől, illetve szennyeződéstől mentesnek kell lennie. | Közvetlenül a rögzítőelem behelyezése előtt tisztítsa meg a furatot. A fúrásból származó port és a furatban összegyűlt vizet fúvassa ki a furat aljából Hilti kifúvató pumpával négyszer erőteljes kifúvást alkalmazva vagy olajmentes sűrített levegő segítségével.

⚠ **Az utasítások figyelmen kívül hagyása hibás rögzítéshez vezethet!**

Gyémántszerszámos magfúrógép használata esetén: A furatot kizárólag a megadott drótkefével tisztítsa. Az elkopott kefe nem képes megfelelően tisztítani. Ez rossz tartóértéket eredményezhet. Cserélje ki a keféket. | Gyémántszerszámos magfúrógép estén 0 °C alatt glikol fagymentesítőt használjon.

Fej feletti alkalmazás esetén: HIT-OHC cseppfogó használandó. | A horgonyt csak a „t_{cure}" kikeményedési idő lejárta után szabad megterhelni és használni. | A fej feletti alkalmazás nem megengedett a HVU2 M27 és M30 esetében.

Garancia: A garanciára vonatkozó információkat lásd a Hilti általános szerződési feltételeinél.

A Hilti HVU2 az építésügyi hatóságok jóváhagyásához kötött. Ez a használati útmutató tartalmazhat olyan konkrét alkalmazási feltételeket/helyzeteket, amelyek túlmutatnak a vonatkozó jóváhagyás hatályán. A termék jóváhagyás szerinti beépítéséhez a jóváhagyási dokumentumban előírtak az irányadók.

SL Adhezivni kemični vložek za sidranje v beton

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Vsebuje: Dibenzoil peroksid; Dicikloheksil ftalat; 2-Hidroksipropil metakrilat; Metakrilna kislina, diester z 1,4-butandiolom

NEVARNO Samo za poklicne uporabnike. | Lahko povzroči alergijski odziv kože. | Lahko škoduje nerojenemu otroku. | Strupeno za vodne organizme, z dolgotrajnimi učinki. | Nositi zaščito za oči, zaščitno obleko, zaščitne rokavice. | Preprečiti stik z očmi, kožo ali oblačili. | PRI STIKU Z OČMI: previdno izpirajte z vodo nekaj minut. Odstranite kontaktne leče, če jih imate in če to lahko storite brez težav. Nadaljujte z izpiranjem. | PRI STIKU S KOŽO: Umiti z veliko vode. | Če draženje oči ne preneha: poiščite zdravniško pomoč/oskrbo. | Če nastopi draženje kože ali se pojavi izpuščaj: poiščite zdravniško pomoč/oskrbo.

Navodila za odstranjevanje: neuporabne kemične vložke (npr. prekoračen rok uporabe) odstranite v skladu s predpisi za odstranjevanje posebnih odpadkov. Št. ključa EAK: 20 01 27 ali 08 04 09*

Neupoštevanje teh navodil za montažo, uporaba sider, ki niso odobrena s strani podjetja Hilti, beton slabe ali vprašljive kakovosti ter posebni načini uporabe lahko ogrozijo zanesljivost in zmogljivost pritrditev.

Informacije o izdelku: Navodila za uporabo vedno hranite skupaj z izdelkom. | Izdelek dajte drugi osebi le s priloženimi navodili za uporabo. | Preverite rok uporabe: Preverite datum uporabe na embalaži (škatli) in vložku. **Izdelka ne uporabljajte po preteku roka uporabe.** | Pakiranja z več izdelki ne odpirajte z nožem. Preverite kemični vložek glede morebitnih poškodb. **Uporabljajte le nepoškodovane vložke!** | **Temperatura obdelave (podlaga, kemični vložek, sidrna palica):** –10 °C do 40 °C/ 14 °F do 104 °F. | **Predpisi za transportiranje in shranjevanje:** Na hladnem, suhem in temnem mestu pri temperaturi od +5 °C do 25 °C/41 °F do 77 °F. | **Orodje je primerno za pritrjevanje sider v beton z najmanjšo tlačno odpornostjo pri 20 N/mm² (2900 psi).** | **Upoštevajte dovoljenja!** Če vaš namen uporabe ni opisan v teh navodilih za uporabo, se obrnite na Hilti.

⚠ OPOZORILO

⚠ **Prekomerno zategovanje lahko povzroči slabo pritrditev/možnost odpadanja. Ko je dosežena globina vstavitve, takoj prenehajte s privijanjem sidrne palice.** Prepričajte se, da je nastavljena pravilna oznaka globine vgradnje na vrtalniku in navojnem vretenu. | Pred vstavljanjem sidra preverite, ali je globina izvrtine ustrezna. Ta je ustrezna takrat, ko je sidrna palica na dnu izvrtine in oznaka globine vstavitve sovpada s površino betona. | Sidrno palico z orodjem za zabijanje samozareznih sider pod zmernim pritiskom 450–1300 vrt/min privijte v izvrtino. Ko je dosežena globina vstavitve, nemu-

doma izklopite orodje za zabijanje samozareznih sider (upoštevajte oznako na sidrni palici). Po vstavitvi mora malta do površine betona popolnoma napolniti obročasto odprtino. Pozor! Zaradi predolgega vrtenja se lahko malta iztisne iz izvrtine. To lahko zmanjša nosilnost sidra ali povzroči slabo pritrditev. | Uporabljajte samo navedene sidrne palice.

⚠ **Slabo očiščene izvrtine lahko povzročijo slabo pritrditev/možnost odpadanja.** Votle udarne svedre Hilti TE-CD, TE-YD je potrebno uporabljati skupaj s pravilno vzdrževanim sesalnikom Hilti prave velikosti in prave sesalne kapacitete (volumenski pretok), ki je predpisana v preglednici opreme. | V izvrtinah ne sme biti prahu, vlage, ledu, olja, bitumena, kemikalij in drugih tujkov ter nečistoč. | Izvrtino očistite neposredno pred vstavljanjem pritrdilnega elementa. Ostružke in stoječo vodo z dna izvrtine odstranite tako, da vsaj štirikrat močno izpihate z izpihovalno pištolo Hilti ali s stisnjenim zrakom brez olja.

⚠ **Ob neupoštevanju navodil lahko pritrditev popusti!**

Za izvrtine z diamantnim vrtalnikom: Za čiščenje izvrtine uporabljajte samo navedeno žično krtačo. Čiščenje z obrabljenimi krtačami ni zadostno. Zaradi slabo očiščenih izvrtin lahko pritrditev popusti. Zamenjajte krtačo. | Če z diamantnim vrtalnikom vrtate pri temperaturah pod 0 °C, za zaščito pred zmrzovanjem uporabite glikol.

Pri uporabi nad glavo: kot zaščito pred kapljanjem uporabite HIT-OHC. | Šele po poteku časa strjevanja »t_{cure}« lahko obremenite ali uporabite sidro. | Uporaba nad glavo ni dovoljena za HVU2 M27 in M30.

Garancija: informacije o garanciji najdete v splošnih pogojih prodaje podjetja Hilti.

Za izdelek Hilti HVU2 je treba pridobiti odobritev organov, odgovornih za gradnjo. Ta navodila za uporabo lahko vključujejo pogoje/situacije uporabe, ki presegajo odobreno področje uporabe. Za zagotovitev, da je uporaba izdelka skladna z odobritvijo, je zato način uporabe, opisan v odobritveni dokumentaciji, treba obravnavati prednostno.

HR Patrona za kemijsko sidro za sidrenje u betonu

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Sadrži: Dibenzoil peroksid; Dicikloheksil ftalat; 2-Hidroksipropil-metakrilat; 1,4-Butandiol dimetakrilat

OPASNOST Ograničeno na profesionalne korisnike. | Može izazvati alergijsku reakciju na koži. | Može naškoditi nerođenom djetetu. | Otrovno za vodeni okoliš s dugotrajnim učincima. | Nositi zaštita očiju, zaštitno odijelo, zaštitne rukavice. | Spriječiti dodir s očima, kožom ili odjećom. | U SLUČAJU DODIRA S OČIMA: oprezno ispirati vodom nekoliko minuta. Ukloniti kontaktne leće ukoliko ih nosite i ako se one lako uklanjaju. Nastaviti ispiranje. | U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM: Oprati velikom količinom vode. | Ako nadražaj oka ne prestaje: zatražiti savjet/pomoć liječnika. | U slučaju nadražaja ili osipa na koži: zatražiti savjet/pomoć liječnika.

Upute za zbrinjavanje: Neupotrebljive patrone iz folije (npr. u slučaju prekoračenja roka valjanosti) valja zbrinuti po službenim propisima za opasan otpad. EAK-ključ br.: 20 01 27 ili 08 04 09*

Nepridržavanje ovih uputa za montažu, uporaba sidara koja nisu poznata tvrtki Hilti, loša ili upitna svojstva betona te posebne primjene mogu utjecati na pouzdanost i snagu pričvršćenja.

Informacija o proizvodu: Ove upute za uporabu uvijek čuvajte zajedno s proizvodom. | Proizvod prosljeđujte drugim osobama samo zajedno s uputom za uporabu. | Provjerite rok trajanja: Provjerite rok trajanja na pakiranju (kutiji) ili patroni. **Proizvod se nakon isteka roka trajanja više ne smije koristiti.** | Višestruko pakiranje ne otvarajte nožem. Provjerite je li patrona oštećena. **Upotrebljavajte samo neoštećene patrone!** | **Temperatura obrade (podloga, patrona, sidrena šipka):** –10 °C do 40 °C / 14 °F do 104 °F. | **Napomene za transport i skladištenje:** Skladištite na hladnom, suhom i tamnom mjestu na +5 °C do 25 °C/41 °F do 77 °F. | **Prikladno za učvršćivanje sidra u beton minimalne tlačne čvrstoće od 20 N/mm² (2900 psi).** | **Pridržavajte se certifikata!** Za primjene, koje nisu opisane u priloženim uputama za uporabu, obratite se tvrtki Hilti.

⚠ UPOZORENJE

⚠ **Nepravilne vrijednosti nosivosti/neispravno pričvršćenje zbog prevelikog okretanja. Odmah prekinite okretati sidrenu šipku čim se postigne dubina zabijanja.** Provjerite ispravnu oznaku dubine ugradnje na svrdlu i navojnoj šipki. | Prije zabijanja sidra provjerite pravilnu dubinu izbušene rupe. Osigurana je ako se sidrena šipka nalazi na dnu izbušene rupe, a oznaka za dubinu zabijanja se podudara s površinom betona. | Sidrenu šipku zavrnite u rupu umjerenim pritiskanjem pomoću alata za postavljanje brzinom od 450–1300 okr/min. Odmah isključite stroj za pričvršćivanje ako ste postigli dubinu zabijanja (pridržavajte se oznake na sidrenoj šipki). Nakon postavljanja žbuka mora u potpunosti ispuniti prstenasti otvor sve do površine betona. Pozor! Zbog predugog okretanja žbuka se može istisnuti iz izbušene rupe. To može smanjiti nosivost sidra ili uzrokovati neučinkovito pričvršćenje. | Upotrebljavajte samo navedenu sidrenu šipku.

⚠ **Nepravilne vrijednosti nosivosti/neispravno pričvršćenje zbog nedovoljno očišćene izbušene rupe.** Hilti šuplja svrdla TE-CD, TE-YD moraju se koristiti u kombinaciji s propisno održavanim Hilti usisivačem s kapacitetom modela i usisnim kapacitetom (brzina volumetrijskog protoka) kao što je naveden u tablici dodatne opreme. | U izbušenim rupama ne smije biti prašine, vlage, leda, ulja, bitumena, kemikalija ili drugih stranih tijela. | Čišćenje izbušene rupe obavite neposredno prije umetanja elementa za učvršćivanje. Snažnim ispuhivanjem (najmanje četiri puta) s Hilti pumpom za ispuhivanje ili komprimiranim zrakom u kojem nema čestica ulja uklonite isplaku i stojeću vodu s dna izbušene rupe.

⚠ **Nepridržavanje uputa može uzrokovati neučinkovito pričvršćenje!**

Kod dijamantnog bušenja rupa: Za čišćenje izbušene rupe upotrebljavajte samo navedenu žičanu četku. Istrošene četke nedovoljno čiste. To može dovesti do nepravilnih vrijednosti nosivosti. Zamijenite četke. | Za dijamantno bušenje

rupa pri temperaturi nižoj od 0 °C upotrebljavajte glikol kao sredstvo za zaštitu od smrzavanja.

Kod primjene iznad glave: koristite HIT-OHC kao zaštitu od kapanja. | Sidro se smije opteretiti ili rabiti tek nakon isteka vremena otvrdnjavanja »t_{cure}«. | Primjena iznad glave nije dopuštena za HVU2 M27 i M30.

Jamstvo: Za informacije o jamstvu vidi opće prodajne uvjete tvrtke Hilti.

Hilti HVU2 podliježe odobrenjima nadležnih tijela. Ove upute za upotrebu mogu sadržavati određene uvjete ili situacije primjene izvan odobrenog opsega. Da bi sve bilo u skladu s odobrenjem prednost ima uputa za instalaciju proizvoda iz odobrenja.

RU Капсула с химическим раствором для анкерного крепления в бетоне

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Содержит: Дибензоилпероксид; Дициклогексил фталат; Гидроксипропилметакрилат; Диметакрилат 1,4-бутандиола

ОПАСНО Только для профессионального применения. | Может вызывать аллергическую кожную реакцию. | Может нанести вред ребенку в утробе матери. | Токсично для водной флоры и фауны с долгосрочными последствиями Пользоваться средствами защиты глаз, защитной одеждой, защитными перчатками. | Избегать попадания в глаза, на кожу или на одежду. | ПРИ ПОПАДАНИИ В ГЛАЗА: в течение нескольких минут осторожно промыть глаза водой. При наличии контактных линз, по возможности, снять их. Продолжить промывать глаза. | ПРИ ПОПАДАНИИ НА КОЖУ: Промыть большим количеством воды. | Если раздражение глаз не проходит: обратиться к врачу. | Если происходит раздражение кожи или появление сыпи: обратиться к врачу.

Указания по утилизации: Непригодные пленочные капсулы (например, с истекшим сроком годности) необходимо утилизировать с соблюдением соответствующих правил как отходы, подлежащие специальной обработке. Кодовое обозначение по ЕАК: 20 01 27 или 08 04 09*

Несоблюдение данной инструкции по монтажу, использование неоригинальных анкеров (не производства фирмы Hilti), плохое или сомнительное качество бетона, а также нестандартные способы монтажа могут привести к нарушению надежности крепления.

Информация о продукте: Храните данную инструкцию по применению всегда вместе с продуктом. | Передавайте продукт другим лицам только вместе с инструкцией по применению. | Проверяйте срок годности: Проверьте срок годности, указанный на торговой упаковке (коробке) и капсуле. **По истечении указанного срока годности использовать продукт запрещается.** | Не открывайте упаковку с несколькими капсулами с помощью ножа. Проверьте капсулу на отсутствие повреждений. **Используйте только неповрежденные капсулы!** | **Температура обработки (базовый материал, капсула, анкерная шпилька):** от –10 °C до 40 °C / от 14 °F до 104 °F. | **Условия транспортировки и хранения:** хранить в прохладном, сухом и темном месте при температуре от +5 °C до 25 °C / от 41 °F до 77 °F. | **Капсула предназначена для установки анкерных креплений в бетоне с пределом прочности при сжатии не менее 20 Н/мм².** | **Соблюдайте допуски!** Фирма Hilti не несет ответственности в случае использования, не описанного в этой инструкции по применению.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

⚠ **Плохое крепление/отсутствие фиксации крепления вследствие перекручивания. Немедленно приостановите вкручивание анкерной шпильки, как только будет достигнута заданная глубина установки.**
Обеспечьте правильную разметку глубины посадки на сверле и резьбовой штанге. | Перед установкой анкера проверьте правильную глубину сверления. Глубина соблюдена, если анкерная шпилька прилегает к основанию отверстия, а отметка глубины установки находится на одном уровне с поверхностью бетона. | Вкрутите анкерную шпильку в отверстие с помощью специального инструмента с соразмерным нажимом и с частотой вращения 450 – 1300 об/мин. При достижении глубины установки немедленно выключите инструмент (см. метку на анкерной шпильке). После установки анкерной шпильки заполните составом пространство вокруг нее вплоть до поверхности бетона. Внимание! При слишком долгом вкручивании из отверстия возможен выход состава. Это может уменьшить несущую способность анкерного крепления или привести к отсутствию его фиксации. | Используйте только указанную анкерную шпильку.

⚠ **Плохое крепление/отсутствие фиксации крепления вследствие неудовлетворительной очистки отверстия.** Пустотелые буры Hilti TE-CD и TE-YD необходимо использовать в сочетании с правильно подключенным пылесосом Hilti, модель и мощность всасывания которого (объемная скорость потока) соответствуют указанным в таблице информации

о дополнительных принадлежностях. | В отверстиях не должно оставаться пыли, влаги, льда, смазки, битумных веществ, химикатов, посторонних частиц и иных загрязнений. | Очищайте отверстие непосредственно перед установкой крепежного элемента. Удалите буровую пыль и попавшую влагу из отверстия путем 4-кратного продувания сжатым воздухом или с помощью отсасывания с использованием пылесоса.

⚠ **Несоблюдение указаний может привести к отсутствию фиксации крепления!**

При алмазном сверлении отверстий: Используйте только указанную проволочную щетку для очистки отверстия. Изношенные щетки не обеспечивают необходимое качество очистки, что может привести к нарушению надежности крепления. Заменяйте изношенные щетки. | Для алмазного сверления отверстий при температуре ниже 0 °C используйте гликоль в качестве защиты от замерзания.

При выполнении потолочных работ: используйте HIT-OHC в качестве противокапельной защиты. | Нагружать анкерное крепление можно только по истечении времени отвердевания «t_{cure}». | Применение анкеров HVU2 размером M27 и M30 в потолочных перекрытиях не допускается.

Гарантия: информацию о гарантии см. в Общих условиях продажи от Hilti.

Для применения Hilti HVU2 требуются разрешения со стороны компетентных строительных органов. Настоящая инструкция по применению может содержать особые условия/ситуации применения, выходящие за рамки соответствующего разрешения. Для монтажных работ с продуктом, соответствующих официальному разрешению, приоритет имеют предписания, содержащиеся в разрешительном документе.

RO Cartuş pentru ancoraj de monolitizare pentru ancoraj în beton

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Conține: Peroxid de dibenzoil; Ftalat de diciclohexil; Metacrilat de 2-hidroxipropil; 1,4-Butandiol dimetacrilat

PERICOL Utilizare limitată numai în scopuri profesionale. | Poate provoca o reacție alergică a pielii. | Poate dăuna fătului. | Toxic pentru mediul acvatic cu efecte pe termen lung. | Purtați echipament de protecție a ochilor, îmbrăcăminte de protecție, mănuşi de protecție. | Evitați orice contact cu ochii, pielea sau îmbrăcămintea. | ÎN CAZ DE CONTACT CU OCHII: clătiți cu atenție cu apă timp de mai multe minute. Scoateți lentilele de contact, dacă este cazul şi dacă acest lucru se poate face cu uşurință. Continuați să clătiți. | ÎN CAZ DE CONTACT CU PIELEA: spălați cu multă apă. | Dacă iritarea ochilor persistă: consultați medicul. | În caz de iritare a pielii sau de erupție cutanată: consultați medicul.

Indicațiile referitoare la dezafectarea şi evacuarea ca deşeuri: Cartuşele de folie inutilizabile (de ex. cu termenul de valabilitate depăşit) se vor evacua ca deşeuri speciale, cu respectarea prevederilor autorităților. Nr. de cod EAK: 20 01 27 sau 08 04 09*

Nerespectarea acestor instrucțiuni de montaj, utilizarea de ancoraje care nu provin de la Hilti, proprietățile nesatisfăcătoare sau îndoielnice ale betonului, precum şi aplicațiile speciale pot influența negativ fiabilitatea şi performanțele fixării.

Informații despre produs: Păstrați întotdeauna aceste instrucțiuni de folosire împreună cu produsul. | Transmiteți produsul altor persoane numai împreună cu instrucțiunile de folosire. | Verificarea termenului de valabilitate: Verificați termenul de valabilitate pe ambalajul comercial (cutie) şi al cartuşului. **Nu mai utilizați produsul după expirare.** | Nu deschideți ambalajul multiplu cu un cuțit. Controlați dacă există deteriorări la cartuş. **Utilizați numai cartuşe nedeteriorate!** | **Temperatura de prelucrare (materialul de bază, cartuşul, tija ancorajului):** –10 °C până la 40 °C / 14 °F până la 104 °F. | **Condițiile de transport şi depozitare:** Răcoros, uscat şi întunecat la +5 °C până la 25 °C/41 °F până la 77 °F. | **Adecvat pentru fixări cu ancoră în beton, cu o rezistență minimă la presiune de 20 N/mm² (2900 psi).** | **Acordați atenție avizărilor!** Pentru aplicații de lucru care nu sunt descrise în aceste instrucțiuni de folosire, vă rugăm să vă adresați firmei Hilti.

⚠ ATENȚIONARE

⚠ **Valori nesatisfăcătoare de susținere/cazuri de cedare a fixării din cauza răsucirii excesive. Abandonați rotirea tijei ancorajului imediat ce adâncimea de implantare este atinsă.** Asigurați marcajul corect al adâncimii de montaj pe burghiu şi tija filetată. | Verificați adâncimea corectă a găurii înainte de implantarea ancorei. Acest lucru este asigurat când tija ancorajului este în contact cu baza orificiului şi marcajul adâncimii de implantare coincide cu suprafața din beton. | Introducerea în gaură prin rotație cu 450 – 1300 rot/min tija ancorajului, folosind portaccesoriul de montaj, cu presiune moderată. La atingerea adâncimii de implantare, deconectați imediat maşina de implantare (acordați atenție marcajului de pe tija ancorajului). După implantare, mortarul trebuie să umple la refuz fanta inelară, până la suprafața din beton. Atenție! O rotire prea lungă poate presa mortarul afară din orificiu. Acest lucru poate diminua capacitatea portantă a ancorei sau fixarea poate ceda. | Folosiți numai tija de ancoraj indicată.

⚠ **Valori nesatisfăcătoare de susținere/cazuri de cedare a fixării din cauza curățării insuficiente a orificiului de găurire.** Burghiele rotopercutoare tubulare cu evacuare TW-CD, TE-YD trebuie folosite împreună cu un aspirator întreținut corespunzător, ale cărui model şi capacitate de absorbție (debit volumetric) corespund specificațiilor din tabelul de accesorii. | Găurile nu trebuie să conțină nicio urmă de praf, umezeală, gheață, uleiul, bitum, substanțe chimice sau alte corpuri străine şi impurități. | Curățați orificiul imediat înainte de implantarea elementului de fixare. Îndepărtați materialul forat şi apa stagnantă prin suflare energică de cel puțin 4 ori cu pompa de curățare prin suflare Hilti sau îndepărtați-le de la baza orificiului cu aer comprimat fără ulei.

⚠ **Nerespectarea instrucțiunilor poate duce la cedarea fixării!**

În cazul găurilor forate cu carotieră diamantată: Utilizați numai peria de sârmă indicată pentru curățarea orificiului. Periile uzate curăță doar insuficient. Acest lucru poate produce valori de susținere nesatisfăcătoare. Schimbați periile. | Pentru găurile forate cu carotieră diamantată la temperaturi sub 0 °C utilizați glicol ca antigel.

În aplicațiile de lucru deasupra capului: utilizați HIT-OHC ca apărătoare împotriva picăturilor. | Ancora poate fi solicitată sau utilizată numai după epuizarea

timpului de întărire «t_{cure}». | Aplicațiile de lucru deasupra capului nu sunt permise pentru HVU2 M27 şi M30.

Garanția producătorului: Pentru informațiile privind garanția producătorului, vezi condițiile comerciale generale ale firmei Hilti.

Hilti HVU2 se supune aprobărilor din partea autorităților din domeniul construcțiilor. Aceste instrucțiuni pot conține condiții/situații de aplicare specifice care depășesc domeniul de aplicare din aprobarea respective. Pentru o instalare conformă cu aprobarea a produsului, are prioritate prevederea din documentul de aprobare.

EL Αμπούλα χημικού αγκυρίου για αγκύρωση σε μπετόν

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

Περιέχει: Δδιβενζοϋλυπεροξείδιο; Φθαλικός δικυκλοεξυλεστέρας; Μεθακρυλικό 2-υδροξυπροπύλιο; Μεθακρυλικός διεστέρας της βουτανοδιόλης-1,4

ΚΊΝΔΥΝΟΣ Μόνο για επαγγελματική χρήση. | Μπορεί να προκαλέσει αλλεργική δερματική αντίδραση. | Μπορεί να βλάψει το έμβρυο. | Toxický pro vodní organismy, s dlouhodobými účinky. | Να φοράτε προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικά ενδύματα, προστατευτικά γάντια. | Να μην έρθει σε επαφή με τα μάτια, με το δέρμα ή με τα ρούχα. | ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ: Ξεπλύνετε προσεκτικά με νερό για αρκετά λεπτά. Εάν υπάρχουν φακοί επαφής, αφαιρέστε τους, εφόσον είναι εύκολο. Συνεχίστε να ξεπλένετε. | ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ: Πλύντε με άφθονο νερό. | Εάν δεν υποχωρεί ο οφθαλμικός ερεθισμός: Συμβουλευθείτε/Επισκεφθείτε γιατρό. | Εάν παρατηρηθεί ερεθισμός του δέρματος ή εμφανιστεί εξάνθημα: Συμβουλευθείτε/Επισκεφθείτε γιατρό.

Υποδείξεις για τη διάθεση στα απορρίμματα: Οι άχρηστες (π.χ. παρέλευση ημερομηνίας λήξης) αμπούλες πρέπει να διατίθενται στα απορρίμματα ως ειδικά απορρίμματα τηρώντας τις προβλεπόμενες διατάξεις. Κωδικός αρ. ΕΑΚ: 20 01 27 ή 08 04 09*

Η παράβλεψη αυτών των οδηγιών συναρμολόγησης, η μη χρήση αγκυρίων της Hilti, οι κακές ή οι αμφίβολες ιδιότητες του μπετόν καθώς και οι ειδικές εφαρμογές ενδέχεται να επηρεάσουν την αξιοπιστία και την ισχύ των στερεώσεων.

Πληροφορίες προϊόντος: Φυλάσσετε τις παρούσες οδηγίες χρήσης πάντα μαζί με το προϊόν. | Δίνετε το προϊόν σε άλλους μόνο μαζί με τις οδηγίες χρήσης. | Ελέγξτε την ημερομηνία χρήσης: Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης στη συσκευασία (κουτί) και στην αμπούλα. **Μην χρησιμοποιείτε πλέον το προϊόν μετά τη λήξη.** | Μην ανοίγετε την πολλαπλή συσκευασία με μαχαίρι. Ελέγξτε την

αμπούλα για ζημιές. **Χρησιμοποιείτε μόνο αμπούλες που δεν έχουν υποστεί ζημιά!** | **Θερμοκρασία χρήσης (υπόστρωμα, αμπούλα, ράβδος αγκύρωσης):** –10 °C έως 40 °C / 14 °F έως 104 °F. | **Συνθήκες μεταφοράς και αποθήκευσης:** Σε δροσερό, στεγνό και σκοτεινό χώρο από +5 °C έως 25 °C / 41 °F έως 77 °F. | **Κατάλληλη για στερεώσεις αγκύρωσης σε μπετόν με ελάχιστη θλιπτική αντοχή 20 N/mm² (2900 psi).** | **Προσέξτε τις εγκρίσεις!** Για εφαρμογές, που δεν περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης, απευθυνθείτε στη Hilti.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

⚠ **Κακές τιμές συγκράτησης/αποτυχία της στερέωσης λόγω υπερβολικής περιστροφής. Σταματήστε αμέσως την περιστροφή της ράβδου αγκύρωσης, μόλις επιτευχθεί το βάθος τοποθέτησης.** Εξασφαλίστε τη σωστή σήμανση του βάθους τοποθέτησης στο τρυπάνι και στη σπειροτομημένη ράβδο. | Ελέγξτε ότι είναι σωστό το βάθος της οπής πριν από την τοποθέτηση του αγκυρίου. Είναι σωστό, όταν η ράβδος αγκύρωσης εφαρμόζει στον πάτο της οπής και το σημάδι βάθους τοποθέτησης συμπίπτει με την επιφάνεια από μπετόν. | Βιδώστε στην οπή τη ράβδο αγκύρωσης με εργαλείο τοποθέτησης υπό μέτρια πίεση με 450 – 1300 σ.α.λ.. Όταν επιτευχθεί το βάθος τοποθέτησης, απενεργοποιήστε αμέσως το εργαλείο τοποθέτησης (προσέξτε το σημάδι στη ράβδο αγκύρωσης). Μετά την τοποθέτηση, πρέπει να γεμίσετε το στρογγυλό κενό με κονίαμα μέχρι την επιφάνεια του μπετόν. Προσοχή! Από υπερβολική περιστροφή ενδέχεται να εξέλθει κονίαμα από την οπή διάτρησης. Το γεγονός αυτό μπορεί να προκαλέσει μείωση της αντοχής του αγκυρίου ή αποτυχία της στερέωσης. | Χρησιμοποιείτε μόνο την αναφερόμενο ράβδο αγκύρωσης.

⚠ **Κακές τιμές συγκράτησης/αποτυχία της στερέωσης από ανεπαρκή καθαρισμό της οπής διάτρησης.** Τα ειδικά τρυπάνια Hilti TE-CD και TE-YD πρέπει να χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με σωστά συντηρημένη ηλεκτρική σκούπα Hilti, το μοντέλο και η απορροφητική ικανότητα (παροχή όγκου) της οποίας θα είναι σύμφωνη με όσα καθορίζονται στον πίνακα των αξεσουάρ. | Οι οπές πρέπει να είναι απαλλαγμένες από σκόνη, υγρασία, νερό, πάγο, λάδι, πίσσα, χημικές ουσίες και άλλα ξένα σώματα και ρύπους. | Καθαρίστε την οπή λίγο πριν από την τοποθέτηση του εξαρτήματος στερέωσης. Απομακρύνετε τη σκόνη και το στάσιμο νερό από τον πάτο της οπής φυσώντας τουλάχιστον 4 × δυνατά με την αντλία αέρα της Hilti ή με πεπιεσμένο αέρα χωρίς λάδι.

⚠ **Εάν παραβλέψετε τις οδηγίες μπορεί να αποτύχει η στερέωση!**

Σε διαμαντοδιατρήσεις: Χρησιμοποιείτε μόνο την αναφερόμενη συρματόβουρτσα για τον καθαρισμό της οπής διάτρησης. Οι φθαρμένες βούρτσες καθαρίζουν μόνο ανεπαρκώς. Μπορεί να προκύψουν έτσι κακές τιμές συγκράτησης. Αντικαταστήστε τις βούρτσες. | Για διαμαντοδιατρήσεις σε θερμοκρασίες κάτω των 0 °C χρησιμοποιείτε γλυκόλη ως αντιψυκτικό.

Σε χρήση στο ύψος πάνω από το κεφάλι: Χρήση HIT-OHC ως προστασία σταξίματος. | Μόνο μετά την παρέλευση του χρόνου σκλήρυνσης «t_{cure}» επιτρέπεται η καταπόνηση ή η χρήση του αγκυρίου. | Η χρήση πάνω από το ύψος του κεφαλιού δεν επιτρέπεται για HVU2 M27 και M30.

Εγγύηση: Για τις πληροφορίες εγγύησης βλέπε γενικούς όρους πώλησης της Hilti.

Το Hilti HVU2 υπόκειται σε εγκρίσεις από την πολεοδομία. Αυτές οι οδηγίες χρήσης ενδέχεται να περιέχουν συγκεκριμένες συνθήκες/καταστάσεις εφαρμογής που υπερβαίνουν το πεδίο εφαρμογής της σχετικής έγκρισης. Για την εγκατάσταση του προϊόντος σύμφωνα με την έγκριση, προτεραιότητα έχουν οι προδιαγραφές στο έγγραφο έγκρισης.

TR Betonda ankraj için kompozit ankraj kartuşu

Hilti HVU2

UFI:
726R-6A8S-N515-1J2U

İçeriği: Dibenzoil peroksit; Disiklohekzil ftalat; 2-Hidroksipropil metakrilat; 1,4 Butanediol dimetilakrilat

TEHLIKE Profesyonel kullanıcılar ile kısıtlıdır. | Alerjik cilt reaksiyonlarına yol açar. | Çocuğa anne karnında zarar verebilir. | Sucul ortamda uzun süre kalıcı, toksik etki. | Bir göz koruyucu donanım, koruyucu giysiler, koruyucu eldivenler kullanın. | Gözle, ciltle veya kıyafetle temas ettirmeyin. | GÖZ İLE TEMASI HALİNDE: Su ile birkaç dakika dikkatlice durulayın. Takılı ve yapması kolaysa, kontak lensleri çıkartın. Durulamaya devam edin. | DERİ İLE TEMAS HALİNDE İSE: Bol su ile yıkayın. | Göz tahrişi kalıcı ise: Tıbbi yardım/bakım alın. | Ciltte tahriş veya kaşıntı söz konusu ise: Tıbbi yardım/müdahale alın.

İmha etme uyarıları: Kullanılamaz durumdaki folyo kartuşları (örneğin son kullanma tarihi geçen) yasal kurallara uygun biçimde özel atıklarla birlikte imha edilmelidir. EAK anahtar no.: 20 01 27 veya 08 04 09*

Bu montaj kılavuzuna uyulmaması, Hilti'nin belirlemediği ankrajların kullanılması, kötü veya şüpheli beton özellikleri veya özel uygulamalar sabitlemenin güvenilirliğini veya gücünü kötü etkileyebilir.

Ürün bilgisi: Bu kullanma talimatını daima ürünle birlikte muhafaza ediniz. | Ürünü, başka şahıslara ancak kullanma talimatıyla birlikte veriniz. | Son kullanma tarihi kontrol edilmelidir: Satış ambalajı (kutu) ve kartuş üzerindeki son kullanma tarihi kontrol edilmelidir. **Süre dolduktan sonra ürün artık kullanılmamalıdır.** | Çoklu paket bıçakla açılmamalıdır. Kartuşta hasar kontrolü yapılmalıdır. **Sadece hasarsız kartuşlar kullanılmalıdır! | İşleme sıcaklığı (zemin, kartuş, ankraj çubuğu):** –10 °C ile 40 °C arası / 14 °F ile 104 °F arası. | **Nakliye ve depolama şartları:** Serin, kuru ve karanlık yerde +5 °C – 25 °C / 41 °F – 77 °F arasında muhafaza ediniz. | **Asgari basınç mukavemeti 20 N/mm² (2900 psi) olan betonda ankraj sabitlemeleri için uygundur. | Kabul koşullarına uyulmalıdır!** Mevcut kullanma talimatında tarif edilmeyen uygulamalar için Hilti'ye başvurunuz.

⚠ İKAZ

⚠ **Fazla döndürme, tutma değerlerinin kötü olmasına/bağlantının tutmamasına yol açar. Yerleştirme derinliğine ulaşıldığı anda ankraj çubuğu döndürme işlemi durdurulmalıdır.** Matkap ve dişli çubuktaki kurulum derinliği işaretlemesinin doğru olduğundan emin olunuz. | Doğru delik derinliği, ankrajı yerleştirmeden önce kontrol edilmelidir. Ankraj çubuğu delik zeminine değdiğinde yerleştirme derinliği işareti ile beton zemini aynı seviyede ise buna ulaşılmış demektir. | Yerleştirme aleti yardımıyla ankraj çubuğu sabit bir basınçla ve 450 – 1300 dev/dak hızla delerek deliğe yerleştirilmelidir. Yerleştirme derinliğine ulaşıldığında yerleştirme makinesi hemen durdurul-

malıdır (ankraj çubuğundaki işarete dikkat edilmelidir). Yerleştirme sonrasında çubuk çevresindeki deliğe beton zeminine kadar harç doldurulmalıdır. Dikkat! Çok fazla döndürme durumunda harç delikten dışarı çıkabilir. Bu durum ankrajın mukavemetini azaltabilir veya sabitlemenin başarısız olmasına neden olabilir. | Sadece belirtilen ankraj çubuğu kullanılmalıdır.

⚠ **Deliklerin yeterince temizlenmemesi tutma değerlerinin kötü olmasına/ bağlantının tutmamasına yol açar.** Hilti TE-CD, TE-YD tozsuz delme uçları, aksesuar tablosunda belirtilen model ve emme kapasitesindeki (hacimsel debi), bakımı uygun şekilde yapılan bir Hilti elektrik süpürgesiyle birlikte kullanılmalıdır. | Deliklerde toz, nem, buz, yağ, bitüm, kimyasallar veya diğer yabancı maddeler ve diğer kirler bulunmamalıdır. | Delik temizliği, sabitleme elemanı yerleştirilmeden hemen önce yapılmalıdır. Delme tozları ve mevcut su Hilti üfleme pompasıyla en az 4 defa üflenerek veya yağsız basınçlı hava pompalanarak delik zemininden temizlenmelidir.

⚠ **Talimatlara uyulmaması, sabitlemenin bozulmasına neden olabilir!**

Elmas karotla delme durumunda: Deliği temizlemek için sadece belirtilen tel fırça kullanılmalıdır. Aşınan fırçalarla yeterli temizlik elde edilemez. Bu durum kötü tutma değerlerine neden olabilir. Fırçalar değiştirilmelidir. | Elmas karotla delme için 0 °C altındaki sıcaklıklarda donma koruma maddesi olarak glikol kullanılmalıdır.

Baş hizasının üzerindeki kullanımlarda: Damlama koruması olarak HIT-OHC kullanılmalıdır. | Ancak sertleşme süresi «t_{cure}» geçtikten sonra ankraj kullanılabilir ve ankraja yük vurulabilir. | HVU2 M27 ve M30 için baş hizası üzerindeki kullanıma izin verilmez.

Garanti: Garanti koşulları için Hilti'nin genel satış koşullarına bakınız.

Hilti HVU2 bina yetkililerinin onayına tabidir. Bu kullanım talimatları ilgili onayın kapsamını aşan spesifik uygulama koşullarını/durumlarını içerebilir. Ürünün onaya uygun kurulumu için onay belgesindeki tarif önceliklidir.

AR خرطوشة إسفين التثبيت للتثبيت في الخرسانة

Hilti HVU2

يحتوي على: ديبنزويل بيروكسيد; فثالات ديسيكلوهكسيل; حمض البروبينويك -2ميثيل- مونوستر مع -1،2بروبانديول-2; بوتان ديول ثنائي ميثاكريلات-1.4

خطر قد يسبب تفاعلاً للحساسية في الجلد. | قد يؤذي الجنين. | سمي للكائنات المائية مع تأثيرات مُؤذية طويلة الأمد. | ارتداء وقاء للعينين, ملابس للحماية، قفازات للحماية. | يلزم تجنب ملامسة المنتَج للعينين، الجلد أو الملابس. | في حالة دخول العينين: تشطف باحتراس بالماء لعدة دقائق. تُنزع العدسات اللاصقة إذا كانت الضحية تستعملها، وإذا كان نزعها أمراً سهلاً. يستمر الشطف. | إذا حدث تهيج أو طفح جلدي: نصيحة طبية، عناية طبية. | إذا استمر تهيج العينين: نصيحة طبية، عناية طبية. | في حالة ملامسة الجلد: الغسل بكثرة من بالماء.

التثبيت في الثقب باستخدام أداة كبس بضغط معتدل وعدد لفات يتراوح بين 450 و 1300 لفة/دقيقة. عند الوصول إلى عمق الكبس المقرر أوقف ماكينة الكبس على الفور (تراعي العلامة الموجودة على إسفين التثبيت). بعد عملية الكبس يجب أن يملأ الملاط الفتحة المستديرة إلى أن يصل إلى سطح الخرسانة. تنبيه! الربط الزائد قد يتسبب في خروج الملاط من الثقب بفعل الضغط. قد يتسبب هذا في تقليل قدرة احتمال الإسفين أو في فشل عملية التثبيت. | اقتصر على استخدام أسافين التثبيت المذكورة.

⚠ **تدني قوى التثبيت/فشل عملية التثبيت بسبب النظافة غير الكافية للثقب.** يجب استخدام لُقم حفر التجاويف TE-CD وTE-YD من Hilti مع شفاط هواء Hilti محفوظ بشكل صحيح بالطراز وقدرة الشفط (معدل التدفق الحجمي) المحددة في جدول المحلقات. | يجب أن تكون الثقوب خالية من الأتربة، والبلل، والثلج، والزيت، والقطران، والكيماويات والأجسام الغريبة الأخرى والاتساخات. | قم بتنظيف الثقب قبل كبس عنصر التثبيت مباشرة. قم بإزالة مخلفات الثقب والماء من قاعدة الثقب من خلال 4 عمليات نفخ قوية على الأقل باستخدام مضخة النفخ Hilti أو باستخدام هواء مضغوط خال من الزيت.

⚠ **يمكن أن يؤدي عدم مراعاة التعليمات إلى فشل عملية التثبيت!**

في حالة ثقوب الطربوش الماسي: اقتصر على استخدام الفرش السلكية المقررة في تنظيف الثقب. الفرشات المتآكلة لا تنظف بدرجة كافية. يمكن أن يؤدي هذا إلى تدهور قيم قوى التثبيت. قم بتغيير الفرشات. | في حالة ثقوب الطربوش الماسي في درجات الحرارة الأقل من 0 °م قم باستخدام مادة الجليكول كمادة للحماية من التجمد.

أعمال فوق مستوى الرأس: استخدم HIT-OHC كواقية ضد القطرات المتساقطة. | لا يجوز التحميل على الإسفين أو استخدامه إلا بعد انقضاء وقت التصلب «t_{cure}». | غير مسموح بالاستخدام فوق مستوى الرأس للكابسولة HVU2 M27 و M30.

الضمان: للمعلومات عن الضمان ارجع لشروط البيع العامة من Hilti.

إرشادات التخلص من النفايات: يجب التخلص من الخراطيش الرقائقية غير الصالحة للاستعمال (على سبيل المثال، التي انتهى تاريخ صلاحيتها) مع مراعاة التعليمات الرسمية باعتبارها مخلفات ذات طبيعة خاصة. رقم مفتاح :EAK 27 01 20 أو 09 04 08

قد يتسبب عدم الالتزام بتعليمات التركيب أو استخدام أسافين غير مصرح بها من شركة Hilti أو خصائص الخرسانة السيئة أو غير المعروفة أو التطبيقات الخاصة في تقليل قدرة واعتمادية عناصر التثبيت.

معلومات المنتج: احتفظ دائما بإرشادات الاستخدام هذه مع المنتج. | لا تقم بتسليم المنتج لأشخاص آخرين إلا مع إرفاق إرشادات الاستخدام به. | راجع تاريخ انتهاء الصلاحية: راجع تاريخ انتهاء الصلاحية المدون على عبوة البيع (العلبة) والخرطوشة. **لا تستخدم المنتج بعد انتهاء تاريخ الصلاحية.** | لا تفتح عبوة التغليف المتعددة باستخدام سكين. تأكد من عدم وجود أضرار بالخرطوشة. **اقتصر على استخدام الخراطيش التي ليست بها أضرارا!** | **درجة حرارة العمل (الأرضية، الخرطوشة، إسفين التثبيت):** –10 °م حتى 40 °م / 14 °ف حتى 104 °ف. | **إرشادات النقل والتخزين:** في مكان بارد وجاف ومظلم عند +5 °م حتى 25 °م / 41 °ف حتى 77 °ف. | **مناسب لأعمال تثبيت الأسافين في الخرسانة بحد أدنى لقوة الانضغاط يبلغ 20 نيوتن/مم² (2900 رطل لكل بوصة مربعة).** | **تراعى التراخيص المعنية!** بالنسبة للتطبيقات التي لم يتم شرحها في إرشادات الاستخدام هذه، يرجى الاتصال بشركة Hilti.

⚠ تحذير

⚠ **تدني قوى التثبيت/فشل عملية التثبيت بسبب الربط الزائد. أوقف ربط إسفين التثبيت بمجرد الوصول إلى عمق الكبس.** تأكد من وجود العلامة الصحيحة لعمق التركيب على ريش الثقب والقضيب الملولب. | راجع عمق الثقب الصحيح قبل كبس الإسفين. يتم التأكد من هذا عندما يصل إسفين التثبيت إلى قاعدة الثقب وتصبح علامة عمق الكبس على نفس مستوى سطح الخرسانة. | قم بربط أسافين

يخضع Hilti HVU2 لموافقات سلطات البناء. قد تحتوي تعليمات الاستخدام هذه على شروط/حالات استخدام محددة تتجاوز نطاق الموافقة المعنية. للحصول على الموافقة، تكون الأولوية للتثبيت المتوافق مع وصف المنتج في وثيقة الموافقة.

JA コンクリートへの埋め込み用の 接着系アンカー用カプセル

Hilti HVU2

含有： 過酸化ジベンゾイル；フタル酸ジシクロヘキシル；
メタクリル酸ヒドロキシプロピル；
ブタンジオールジメタクリレート

危険　専門ユーザーに限定。 ｜ アレルギー性皮膚反応を起こすおそれ。 ｜生殖能又は胎児への悪影響のおそれ (胎児への悪影響のおそれ)。 ｜長期継続的影響によって水生生物に毒性。 ｜保護眼鏡、保護服、適切な保護手袋。 ｜ を着用すること、眼、皮膚、衣類につけないこと。 ｜ 眼に入った場合：水で数分間注意深く洗うこと。次にコンタクトレンズを着用していて容易に外せる場合は外すこと。その後も洗浄を続けること。 ｜ 皮膚に付着した場合：多量の水と石けん（顔）で洗うこと。 ｜ 眼の刺激が続く場合：医師の診断 / 手当てを受けること。 ｜ 皮膚刺激または発しん（疹）が生じた場合：医師の診断 / 手当てを受けること。

廃棄に関する注意事項： 使用できないカプセル、例えば使用期限を過ぎたものなど、は所轄官庁の規定に従って特殊廃棄物として処理してください。EAK code No.：20 01 27 または 08 04 09*

本取付け説明書の記載 / 指示事項の無視、Hilti 以外のアンカーの使用、コンクリートの性質が好ましくないあるいは信頼のおけないものであること、および特殊な使用方法は、ファスニングの信頼性と性能に影響を与える可能性があります。

製品情報： 本取扱説明書は、常に製品といっしょに保管してください。 ｜製品を他者に渡す場合は、取扱説明書もいっしょに渡してください。 ｜有効期限を点検する：ご購入時の梱包（梱包用小箱）およびカプセルに記載されている有効期限を点検してください。**有効期限が経過した製品は使用しないでください。** ｜多重梱包はナイフを使用して開かないでください。カプセルに損傷がないか点検してください。**必ず損傷のないカプセルを使用してください！** ｜**作業温度（母材、カプセル、アンカーロッド）：**–10 °C...40 °C / 14 °F...104 °F。 ｜**搬送および保管条件：**+5 °C...25 °C / 41 °F...77 °F の乾燥した冷暗所にて保管してください。 ｜**アンカーを施工するコンクリートにつきましては、最低 20 N/mm²**

(2900 psi) の圧縮強度が必要です。 | 各国の許可基準に従うことが最優先事項となります！ お手元の取扱説明書に記載されていない用途については、Hilti にお問い合わせください。

⚠ 警告

⚠ **アンカーロッドを回し過ぎると、固定強度が低くなったり固定が不可能になります。打鋲深さに達したなら、アンカーロッドを回すことは直ちにやめてください。** ビットおよびネジ付きロッドの取付け深さのマークが正しいことを確認してください。 | アンカーを打ち込む前に、穿孔深さが適切であることを確認してください。アンカーロッドが孔の底面に接し、埋込深さマークがコンクリート表面と一致すれば、穿孔深さは適切です。 | アンカー打設工具を 450...1300 rpm の回転数にして、適度な力を加えながらアンカーロッドを孔に打ち込みます。打鋲深さに達したなら、打設工具を直ちにオフにします（アンカーのマークに注意してください）。打ち込み後、ボルトまわりと孔壁との隙間には、コンクリート表面まで完全に樹脂が充填されていなければなりません。注意！アンカーロッドを回し過ぎると、樹脂が穿孔穴から押し出されてしまうことがあります。これによりアンカーの強度が低下したり、あるいは固定が不可能になってしまうことがあります。 | 本製品を使用する際は、必ず指定されたアンカーロッドを使用してください。

⚠ **孔内清掃が不十分だと、固定強度が低くなったり固定が不可能になります。** Hilti 中空ドリルビット TE-CD、TE-YD は、適切にメンテナンスされ、アクセサリー表に指定されたモデルと吸引容量（容積流量）を備えた、ヒルティバキュームクリーナーとともに使用してください。 | 孔内の切粉、湿気、氷、油、アスファルト、化学薬品、その他の異物や汚れを完全に除去します。 | ファスナーの打鋲の直前に穿孔穴を清掃します。穿孔時の切粉やたまっている水を、Hilti ブロワポンプ（最低 4 回強く操作）やオイルを含まない圧縮エアを使って孔底から除去してください。

⚠ **指示を無視すると、ファスニングに失敗することがあります。**

ダイヤモンドコアリング： 穿孔穴の清掃には必ず指定のワイアブラシを使用してください。摩耗したブラシでは充分な清掃はできません。清掃が充分でないと、固定強度が低下する原因となることがあります。ブラシを交換してください。 | 0 °C 未満の温度でダイヤモンドコアリングを行う際は、凍結防止剤としてグリコールを使用してください。

頭上作業時： 液だれ保護として HIT-OHC を使用してください。 | 硬化時間 「t_{cure}」 が経過してからでなければ、アンカーに荷重をかけたり使用することはできません。 | HVU2 M27 および M30 に対しては頭上作業は許可されていません。

保証： 保証に関する情報は、Hilti の一般販売条件をご確認ください。

Hilti HVU2 は、建設関連官庁による承認が必要なものです。この取扱説明書は、当該承認の範囲を超える特定の使用条件 / 使用状況に言及している場合も考えられます。承認に準拠するためには、まず承認文書にある製品規定をインストールする必要があります。

KO 콘크리트 고정용 접착식 앵커

Hilti HVU2

함유: 과산화 벤조일; 디사이클로헥실 프탈레이트;
하이드록시프로필 메타크릴산; 1,4-부탄디올 디메타크릴레이트

위험 전문가만 사용할 수 있습니다. | 알레르기성 피부 반응을 일으킬 수 있음. | 태아에 위험할 수 있음. | 장기적인 영향에 의해 수생생물에게 유독함. | 보안경, 보호의, 보호장갑 착용하시오. | 눈, 피부, 의복에 묻지 않도록 하시오. | 눈에 묻으면 몇 분간 물로 조심해서 씻으시오. 가능하면 콘택트렌즈를 제거하시오. 계속 씻으시오. | 피부에 묻으면 다량의 물(으)로 씻으시오. | 눈에 자극이 지속되면 의학적인 조치•조언을 구하시오. | 피부자극성 또는 홍반이 나타나면 의학적인 조치•조언을 구하시오.

폐기지침: (유효기간 만료 등으로) 사용하지 못하는 호일 카트리지는 당국의 관련 규정에 유의하여 위험 폐기물로 폐기처리하십시오. EAK 폐기물 코드: 20 01 27 또는 08 04 09*

본 조립 설명서 내용에 유의하지 않은 경우, Hilti 제품이 아닌 앵커를 사용한 경우, 콘크리트 품질이 불량하거나 의심되는 경우 및 특수한 용도로 사용하는 경우 고정 성능 및 작업 신뢰도에 영향을 미칠 수 있습니다.

제품 정보: 본 사용 설명서를 항상 제품과 함께 보관하십시오. | 제품을 타인에게 넘겨줄 경우 반드시 사용 설명서를 함께 전달하십시오. | 유효기간 점검: 포장재(상자) 및 카트리지에 적힌 유효기간을 확인하십시오. **유효기간이 만료된 제품은 사용할 수 없습니다.** | 패키지 포장을 칼을 이용해 열지 마십시오. 카트리지의 손상 여부를 점검하십시오. **손상되지 않은 카트리지만 사용하십시오!** | **가공 온도(모재, 카트리지, 앵커 로드):** –10 °C ~ 40 °C / –4 °F ~ 104 °F. | **운반 및 보관 요건:** 건조하며 서늘하고 어두운 곳에서 +5 °C ~ 25 °C / 41 °F ~ 77 °F 온도에 보관. | **압축강도가 최소 20 N/mm² (2900 psi) 이상인 앵커가 콘크리트 고정에 적합합니다.** | **인증서 내용에 유의하십시오!** 기존 사용 설명서에서 다루지 않은 방법을 적용할 경우, Hilti에 문의하여 주십시오.

⚠ 경고

⚠ **과도하게 돌리면 하중값이 불량하거나 고정이 풀릴 수 있습니다. 설치 깊이에 도달하는 즉시 앵커 로드 회전을 중단하십시오.** 드릴 및 나사 로드의 설치 깊이 표시가 올바른지 점검하십시오. | 앵커를 설치하기 전에 드릴 구멍 깊이가 맞는지 점검하십시오. 앵커 로드가 드릴 구멍 바닥에 닿았을 때 설치 깊이 표시가 콘크리트 표면과 일치하면 드릴 구멍 깊이가 맞는 것입니다. | 설치 공구를 이용하여 450 – 1300 U/min의 적합한 압력을 가해 앵커 로드를 구멍에 돌려 끼우십시오. 설치 깊이에 도달하면 즉시 타정기의 스위치를 끄십시오(앵커 로드에 표시된 마크에 유의). 설치 후 둘레를 콘크리트 표면까지 충분하게 채워야 합니다. 주의! 너무 오랫동안 회전시키면 드릴 구멍에서 모르타르가 압착될 수 있습니다.

이를 통해 앵커의 하중 지지력이 줄어들거나 고정이 풀릴 수 있습니다. | 제시된 앵커 로드만 사용하십시오.

⚠ **드릴 구멍 세척이 충분히 이루어지지 않음으로 인해 고정에 대한 불량 하중값 발생/고정 풀림.** Hilti 중공 드릴 비트 TE-CD, TE-YD는 액세서리 테이블에 명시된 모델 및 흡입 용량(용적 유량)을 갖춘 적절히 관리된 힐티 진공 청소기와 함께 사용해야 합니다. | 드릴 구멍에 먼지, 물기, 얼음, 오일, 역청, 화학물질, 이물질 또는 기타 오염물질이 남아 있어서는 안 됩니다. | 고정 요소를 타정하기 직전에 드릴 구멍을 청소해야 합니다. 드릴 작업 잔여물 및 고여있는 물은 Hilti 먼지 제거 펌프를 이용하여 4회 이상 세게 작동하여 배출해내거나 천공 구멍 바닥에 오일이 남아 있지 않도록 제거하십시오.

⚠ **지침에 유의하지 않을 경우 고정작업이 실패할 수 있다!**

다이아몬드 코어 드릴의 경우: 드릴 구멍 청소용으로 지정된 와이어 브러시만 사용하십시오. 마모된 브러시로는 청소 작업을 완전하게 진행할 수 없습니다. 이로 인해 하중값이 잘못될 수 있습니다. 브러시를 교체하십시오. | 다이아몬드 코어 드릴 구멍의 경우 0 °C 미만에서는 결빙 방지제로 글리콜을 사용하십시오.

천장 작업 시: HIT-OHC를 방울 받이로 사용할 수 있다. | 경화시간 “t_{cure}” 경과 후에만 앵커에 부하를 가하거나 앵커를 사용할 수 있습니다. | 오버헤드 작업 시 HVU2 M27 및 M30은 허용되지 않습니다.

보증: 보증 정보는 Hilti의 일반 판매 조건 내용을 참조하십시오.

Hilti HVU2는 건축 관계 당국의 승인을 받아야 합니다. 본 사용 환경에 대한 설명 내용(IFU)에는 관련 승인 범위를 벗어나는 특정 적용 조건/상황이 포함될 수 있습니다. 승인에 부합하도록 설치하기 위해서는 승인 문서에 명시된 제품 처방이 우선합니다.

ZH 用於混凝土中固定安卡的黏著安卡容器

化学锚栓 HVU2

Adhesive anchor capsule
HVU2

包含： 2-甲基-2-丙烯酸-1,2-丙二醇酯 5–10%；
1,4-丁二醇二甲基丙烯酸酯 2,5–5%；过氧化二苯甲酰 1–2,5%；
邻苯二甲酸二环己酯 1–2,5%

危險　可能造成皮肤过敏反应。 | 可能对胎儿造成伤害。 | 对水生生物有毒并具有长期持续影响。 | (预防措施)：戴防护眼罩、 穿防护服、戴防护手套 严防进入眼中、接触皮肤或衣服。 | (事故响应)：如进入眼睛： 用水小心冲洗几分钟。如戴隐形眼镜并可方便地取出，取出隐形眼镜。继续冲洗。 | 如发生皮肤刺激或皮疹：求医/就诊。 | 如仍觉眼刺激： 求医/就诊。 | 如有皮肤沾染: 使用大量 水 清洗。 | (安全储存)：防日晒。存放在通风良好处。 | (废弃处置)：处置内装物/容器至 依据当地、地区、国家和/或国际法规，由危险或特殊废弃物收集中心处理。

请参阅化学品安全技术说明书
供应商：喜利得（中国）商贸有限公司 | 地址：上海市浦东新区耀元路58号2号楼8楼 | 电话：800 820 2585 (免费热线) | 邮编：200126 |
中国境内化学事故应急咨询电话: +86 532 8388 9090

廢棄處置： 無法使用的容器（例如已過期）應遵照國家法規以危險廢棄物處理。EAK代碼編號：20 01 27或08 04 09*

未遵守安裝指示、使用非Hilti安卡、混凝土條件不佳或不明、
或是獨特的應用方式皆可能影響固定的可靠度或效果。

產品資訊： 請將本使用說明書與產品一同存放。 | 產品轉交給他人時必須連同本使用說明書一起轉交。 | 檢查到期日：請見銷售包裝（盒）與容器上標示之使用期限。**請勿使用已過期的產品。** | 請勿使用刀片打開合裝包。檢查容器是否受損。**僅可使用未損壞的容器！** | **安裝溫度（基材、容器、安卡桿）**：–10 °C到40 °C / 14 °F到104 °F。 | **搬運及貯放條件：**置於陰涼、乾燥及陰暗場所，溫度保持在+5 °C到25 °C / 41 °F到77 °F之間。 | **適合以最小 20 N/mm² (2900 psi) 的壓力強度將安卡固定於混凝土的作業。** | **請遵守許可條件！** 如有任何本手冊未涵蓋之使用需求，請聯絡Hilti。

⚠ 警告

⚠ **設置密度過高會造成較差的負載值 / 固定點可能會失效。達到欲安裝的深度時應立刻停止旋轉安卡桿。** 確認鑽頭和全牙螺桿的深度標記正確。 | 安裝安卡前，請先檢查是否已鑽孔至正確的深度。當安卡桿接觸到孔底且設定的深度記號與混凝土表面切齊時，即表示孔洞深度是正確的。 | 使用450–1300 RPM的設置機具，以適當的壓力將安卡桿轉至孔洞中。達到指定的設定深度（參考標示在安卡桿上的記號）後，立即關閉設置機具。安裝後，需將周圍的縫隙以黏合砂漿完全填滿，且切齊混凝土表面。注意！延長旋轉時間易使黏合砂漿溢出孔洞外，會造成較差的負載值 / 固定點可能會失效。 | 確定使用指定的安卡桿。

⚠ **孔洞未妥善清潔會造成較差的負載值 / 固定點可能會失效。** 喜利得TE-CD、TE-YD 空心鉆头必須搭配正确维护的喜利得吸尘器使用、吸尘器型号与抽吸能力（容积流量）在配件表格中有详述。 | 孔洞中不可含有灰塵、水份、冰晶、油污、瀝青、化學物質或其他異物或污染物。 | 孔洞中不得有灰塵、水、冰、油、瀝青、化學物質或其他異物或污染物。

⚠ **不遵守這些安裝說明可能會造成固定點損壞！**

若是鑽石鑽孔機具所鑽的孔洞：務必使用指定的鐵刷清潔孔洞。磨損的鐵刷會造成清潔效果下降以及負載值較差。請更換鐵刷。 | 在0 °C下進行鑽石鑽孔時，請使用乙二醇作為防凍劑。

針對高處應用：使用HIT-OHC作為防滴落護罩。 | 在固化時間 “t_{cure}” 內，禁止施以負載或操作安卡。 | HVU2 M27及M30則不得於高處應用。

保固：請參閱標準Hilti銷售條款和條件以取得保固資訊。

Hilti HVU2的應用需經過建築相關當局的許可。本使用說明可能包含不在對應許可下之特定應用條件 / 情況。需以許可文件中符合產品說明的合規安裝優先。

TH แคปซูลพุกเคมีสำหรับการยึดสลักในคอนกรีต

Hilti HVU2

ประกอบด้วย : ไดเบนโซอิลเพอร์ออกไซด์ ; ไดไซโคลเฮกซิลฟทาเลต ; ไฮดรอกซีโพรพิล เมทธาคริเลท ; 1,4-บิวเทนไดออล ไดเมทาไคเลต

อันตราย สำหรับผู้ใช้ระดับมืออาชีพเท่านั้น | อาจทำให้เกิดการแห้งที่ผิวหนัง | อาจเกิดอันตรายต่อทารกในครรภ์ | เป็นพิษต่อสิ่งมีชีวิตในน้ำและมีผลกระทบระยะยาว | สวม และแว่นตา, ชุดกันภัย, ถุงมือกันภัย | ห้ามให้เข้าตา สัมผัสผิวหนัง หรือเปื้อนเสื้อผ้า | ถ้าเข้าตา ชะล้างด้วยน้ำอย่างระมัดระวังเป็นเวลาหลายนาที ถอดคอนแท็ตเลนซ์ออก ถ้ากระทำได้ง่ายและชะล้างด้วยน้ำ | ถ้าสัมผัสผิวหนัง : ล้างด้วย น้ำ ปริมาณมาก | ถ้าตาเกิดระคายเคือง ขอคำปรึกษาหรือการรักษาที่เหมาะสม | ถ้าผิวหนังเกิดการระคายเคืองหรือเป็นผื่นคัน ขอคำปรึกษาหรือการรักษาที่เหมาะสม

คำแนะนำในการกำจัดทิ้ง : แคปซูลฟอยล์ที่ไม่สามารถใช้งานได้ เช่น ถ้าพ้นวันหมดอายุ ควรกำจัดทิ้งแบบวัสดุเหลือใช้ที่เป็นอันตรายภายโดยต้องปฏิบัติตามกฎข้อบังคับทางราชการ หมายเลขรหัส EAK : 20 01 27 หรือ 08 04 09*

หากไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำในการติดตั้งเหล่านี้ มีการใช้สลักยึดที่ไม่ใช่ผลิตภัณฑ์ของ Hilti สภาพคอนกรีตไม่เหมาะสมหรือไม่มั่นคง หรือมีการใช้งานผิดรูปแบบ อาจส่งผลต่อความเสถียรหรือประสิทธิภาพในการยึดติดของผลิตภัณฑ์ได้

ข้อมูลผลิตภัณฑ์ : โปรดเก็บเอกสารคำแนะนำการใช้งานนี้ไว้คู่กับผลิตภัณฑ์เสมอ | ถ้ามีการส่งต่อผลิตภัณฑ์นี้ให้กับบุคคลอื่นๆ จะต้องมอบเอกสารคำแนะนำการใช้งานนี้ให้แก่บุคคลดังกล่าวด้วย | ตรวจสอบวันหมดอายุ: โปรดดูที่วันหมดอายุที่พิมพ์อยู่บนบรรจุภัณฑ์ (กล่อง) และแคปซูล **ห้ามใช้ผลิตภัณฑ์ที่หมดอายุแล้ว** | อย่าใช้มีดในการเปิดผลิตภัณฑ์แบบมัลติแพ็ค ตรวจเช็คว่าแคปซูลชำรุดเสียหายหรือไม่ **ใช้เฉพาะแคปซูลที่ไม่มีการชำรุดเสียหายเท่านั้น!** | **อุณหภูมิในการติดตั้ง (วัสดุที่ทำการยึดติด แคปซูล และสลักยึด) :** –10 °C ถึง 40 °C / 14 °F ถึง 104 °F | **ข้อกำหนดในการขนส่งและจัดเก็บ :** เก็บไว้ในที่แห้งและเย็น ไม่ถูกแสง และมีอุณหภูมิระหว่าง +5 °C ถึง 25 °C /41 °F ถึง 77 °F | **เหมาะสำหรับการยึดสลักในคอนกรีตที่มีกำลังอัดต่ำสุด 20 N/mm² (2900 psi)** | **ต้องปฏิบัติตามข้อกำหนดการอนุญาต!** | สำหรับการใช้งานอื่นที่ไม่ได้กล่าวถึงในเอกสารนี้ โปรดติดต่อ Hilti

⚠ คำเตือน

⚠ **การยึดติดอาจมีคุณสมบัติการรับน้ำหนักด้อยลง/ไม่สามารถรับน้ำหนักได้ หากติดตั้งลึกเกินไป หยุดขันสลักยึดทันทีที่ถึงระดับความลึก** ตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีการทำเครื่องหมายระดับความลึกที่ดอกสว่านและแท่งเกลียวไว้แล้วอย่างถูกต้อง | ตรวจเช็คว่ารูเจาะมีความลึกที่ถูกต้องก่อนติดตั้งสลัก ถ้าสลักยึดสัมผัสกับก้นรูและเครื่องหมายความลึกในการติดตั้งเสมอกับพื้นผิวของคอนกรีตแสดงว่าความลึกของรูถูกต้อง | ใช้เครื่องติดตั้งที่ความเร็ว 450 – 1300 RPM ในการขับสลักยึดเข้าไปในรู โดยใช้แรงดันปานกลาง ปิด

เครื่องติดตั้งทันทีที่ถึงความลึกในการติดตั้ง (โปรดดูที่เครื่องหมายบนสลักยึด) หลังจากติดตั้ง กาวเคมีต้องเติมเต็มช่องว่างจนถึงพื้นผิวคอนกรีต ข้อควรระวัง ! การขันสลักเข้ามากเกินไปอาจทำให้กาวเคมีถูกดันออกจากรูมากเกินไป ซึ่งเป็นผลให้การยึดสลักมีคุณสมบัติการรับน้ำหนักด้อยลง/อาจไม่สามารถรับน้ำหนักได้ | ตรวจสอบให้แน่ใจว่าใช้สลักยึดที่กำหนด

⚠ **การยึดติดมีคุณสมบัติการรับน้ำหนักด้อยลง/อาจไม่สามารถรับน้ำหนักได้ หากไม่ได้ทำความสะอาดรูเจาะอย่างเพียงพอ** Hilti ดอกเจาะกลวง TE-CD, TE-YD ต้องใช้ร่วมกับเครื่องดูดฝุ่น Hilti ที่ได้รับการบำรุงรักษาอย่างถูกต้องพร้อมด้วยรูปแบบและความสามารถในการดูด (อัตราการไหลปริมาตร) ตามที่ระบุไว้ในตารางเสริม | รูติดตั้งต้องไม่มีฝุ่น น้ำแข็ง น้ำมันหล่อลื่น น้ำมันดิน น้ำ สารเคมี หรือสิ่งแปลกปลอมหรือสิ่งปนเปื้อนอื่นๆ | ทำความสะอาดรูเจาะให้เรียบร้อยก่อนติดตั้งสลัก ขจัดฝุ่นจากการเจาะรูและน้ำออกจากก้นรูด้วยการเป่าออกโดยใช้ปั๊มเป่าลมของ Hilti อย่างน้อย 4 ครั้ง หรือใช้ลมอัดชนิดไม่มีน้ำมันหล่อลื่น

⚠ **การไม่ปฏิบัติตามคำแนะนำการติดตั้งข้างต้น อาจส่งผลให้จุดยึดมีคุณสมบัติการรับน้ำหนักด้อยลงหรือไม่สามารถรับน้ำหนักได้ !**

สำหรับรูที่เจาะด้วยวิธีการคอริ่ง : ให้ใช้เฉพาะแปรงลวดที่กำหนดไว้สำหรับการทำความสะอาดรูเจาะเท่านั้น แปรงที่เสื่อมสภาพแล้วจะทำให้คุณภาพในการทำความสะอาดลดลงและอาจทำให้คุณสมบัติในการรับน้ำหนักด้อยลง โปรดเปลี่ยนแปรงใหม่ | ใช้ไกลคอลเป็นสารป้องกันการจับตัวเป็นน้ำแข็งสำหรับการเจาะด้วยวิธีการคอริ่งที่อุณหภูมิต่ำกว่า 0 °C

สำหรับใช้งานเหนือศีรษะ : ใช้ HIT-OHC เป็นตัวป้องกันพุกเคมีหยด | ห้ามทำการปรับสลักยึดหรือให้สลักยึดรับน้ำหนักในระหว่างช่วงระยะเวลาการคงตัว “t_{cure}” | ไม่อนุญาตให้ใช้ HVU2 M27 และ M30 สำหรับการใช้งานเหนือศีรษะ

การรับประกัน : สำหรับข้อมูลเกี่ยวกับการรับประกัน กรุณาดูข้อกำหนดและเงื่อนไขด้านการจำหน่ายผลิตภัณฑ์มาตรฐานของ Hilti

Hilti HVU2 ต้องได้รับการอนุมัติจากหน่วยงานกำกับดูแลด้านการก่อสร้าง ซึ่งคู่มือการใช้งาน (IFU) นี้อาจมีเนื้อหาเกี่ยวกับสภาพ/สถานการณ์การใช้งานที่อยู่นอกเหนือการอนุมัติที่เกี่ยวข้อง สำหรับการติดตั้งที่สอดคล้องกับการอนุมัติของผลิตภัณฑ์ ให้ถือคำสั่งในเอกสารอนุมัติเป็นสิ่งสำคัญสูงสุด

CE
23
Hilti Corporation, LI-9494 Schaan Hilti Werke
2873-CPR-201-30
ETA-16/0515
Notified Body 2873
EAD 330499-02-0601
Bonded fastener for use in concrete
www.hilti.group

CE
24
Hilti Corporation, LI-9494 Schaan Hilti Werke
2873-CPR-201-81
ETA-23/0277
Notified Body 2873
EAD 330250-01-0601
Post installed fastener in concrete under fatigue cyclic loading
www.hilti.group

	ETA-16/0515	ETA-23/0277
M8 M8×80	+	+
M10 M10×90	+	+
M10 M10×135	+	+
M12 M12×110	+	+
M12 M12×165	+	+
M16 M16×125	+	+
M16 M16×190	+	+
M20 M20×125	–	–
M20 M20×170	+	+
M24 M24×210	+	+
M27 M27×240	+	–
M30 M30×270	+	–

Made in Germany

Hilti = registered trademark of
Hilti Corporation, Schaan, Liechtenstein
www.hilti.group

© 2025 Right of technical changes reserved S.E. & O

2169263 V17-07.2025